



15th ANNUAL REPORT

Canada

1985-1986

Available by mail free of charge from:

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada
K1A 0L6

or

Suite 310
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

© Law Reform Commission of Canada 1986
Catalogue No. J31-1986
ISBN 0-662-54876-0

**LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA**

**FIFTEENTH ANNUAL REPORT
1985-1986**



PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
July, 1986

The Honourable Ray Hnatyshyn,
P.C., Q.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Fifteenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1985 to May 31, 1986.

Yours respectfully,

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke.

Allen M. Linden

Contents

1985-86 — A Special Year	1
Our Origins.....	1
Our Mandate	2
A Brief History.....	2
The Current Team	3
Influence on Law Reform	4
Legal Research.....	4
Educating the Public	4
Judicial Decisions	5
Changing Conduct	7
Legislation.....	8
Publications	10
Reports to Parliament.....	10
Working Papers	11
Independently Published Books	14
Current Research	15
Substantive Criminal Law Project	
– A New Criminal Code.....	15
Criminal Procedure Project	
– Towards a Code of Criminal Procedure	17
Protection of Life Project	
– Law Reform and New Technologies	18
Administrative Law Project	
– Bridging the Gap between Law and Administration.....	19
Plain Language Project	
– Demystifying Government Forms	21
Consultations	22
Regular Consultations	22
Special Consultations.....	23
Co-operation with Other Institutions	25
Operations	26
Visitors	27
APPENDICES	28

1985-86

A Special Year

1985-86 is a special year in the history of the Law Reform Commission of Canada. The first draft of a new and distinctively Canadian Criminal Code was completed. This draft Code represents the culmination of fifteen years of philosophical probing, researching, thinking, debating, writing, consulting and publishing on numerous criminal law subjects. It also represents the full co-operation of the federal and all provincial governments over the past five and a half years of the Accelerated Criminal Law Review.

The year 1985-86 is special for another reason. With the completion of the draft Criminal Code, the Commission finds itself in a period of rejuvenation and revitalization. The winding down of the fundamental review of Canadian criminal law has released a new surge of energy, and with this energy we have embarked on developing a new research programme. Our aim, as it has been in the past, is to be at the forefront in identifying modern-day issues and developing new and practical approaches to deal with the problems they raise.

To mark this special year, this turning-point in the history of the Law Reform Commission of Canada, we celebrated our fifteenth anniversary by holding a Seminar on the Future of Law Reform. Over one hundred people from across Canada, interested and involved in law reform attended the seminar. Past achievements were analysed and the future of law reform was explored.

Fifteen years after the creation of the Commission, we are very proud of our achievements and successes. We have produced 28 Reports to Parliament, 49 Working Papers, 69 published Study Papers, over 150 unpublished Study Papers, and we have contributed to the private publication of more than 100 books and articles. Approximately 1.3 million copies of our publications have been distributed.

Over the years, the Commission has tried to blend pragmatism with idealism, because we feel that sensible law reform must be both practical and theoretically sound. The goal of the Commission is to promote laws which are modern, principled, rational, comprehensive, egalitarian, and readily intelligible to ordinary citizens as well as

lawyers and judges. Where possible, we try to employ empirical research. We seek to develop laws which, in conformity with the rule of law, are codified, and therefore will be more certain and accessible to the public.

The Commission also serves as a bridge carrying ideas from the judiciary to Parliament, from the legal profession to Parliament, from scholars to Parliament and from the people to Parliament. Of course, Parliament has other sources of information, but the Commission tries to present these ideas in the form of published recommendations, a format which is more developed and easier to understand, and one which lends itself to being adopted by Parliament in new legislation. In some ways, the Commission is like Parliament's radar, giving it early warnings about action that must be taken so that the laws can be adjusted to meet new social needs.

Although the Commission has succeeded in changing a fair number of laws, in altering administrative and legal attitudes and practices, in assisting the judiciary in their decision making, in stimulating research and educating the public on matters of legal importance — there is still much more to do. As was said in our fifth annual report, *A Never-Ending Relay Race*: "Law reform is like a never-ending relay race. As soon as one objectionable law is dealt with another takes its place. Just as the price of freedom is eternal vigilance, so the price of justice is eternal effort. The law reformer's race is never over. One lap complete, the next begins. One runner finishes, the next takes over and the team goes on continually."

Our Origins

In the late 1960s a movement to create a federal law reform agency gained momentum in Canada. During the preceding years, such agencies had been established in several provinces and in various jurisdictions around the world. At its annual meeting in 1966, the Canadian Bar Association, echoing a ground-breaking study by Professor Frank R. Scott ten years earlier, passed a resolution advocating the establishment of such an agency. Later that year, and again in 1967, the Honourable Richard



Mr. Justice Allen M. Linden,
President,
Law Reform Commission
of Canada

**Over the years,
the Commission
has tried to blend
pragmatism with
idealism, because
we feel that
sensible law
reform must be
both practical and
theoretically
sound.**

A. Bell, a Progressive Conservative Member of Parliament representing the riding of Ottawa-Carleton introduced a private Member's Bill to establish a "Canadian Law Reform Commission." In 1968, Stanley S. Schumacher, a Progressive Conservative Member of Parliament from Drumheller, Alberta, introduced a Bill identical to those tabled by Mr. Bell. None of these Bills were passed, but the pressure continued to build.

In a 1968 speech at a special convocation of the Law Society of Upper Canada at Osgoode Hall, the Honourable John N. Turner, then Minister of Justice, in response to a perceived need, announced his intention to create a federal law reform agency. In 1970, he tabled Bill C-186, "An Act to establish a commission for the reform of the laws of Canada." When introducing the Bill, Mr. Turner expressed his hope that the creation of the Law Reform Commission of Canada would mean "that the law will never again stand still in this country." The Act was quickly passed by Parliament, with the approval of all parties, coming into force on June 1, 1971.

Our Mandate

When Parliament created the Law Reform Commission in 1971, it endowed it with two vital features: permanence and independence. By making the Commission *permanent*, Parliament recognized the importance of continuity, and a systematic, sustained, consistent approach to law reform, as opposed to *ad hoc* law reform by royal commissions. By making the Commission *independent*, Parliament recognized the importance of an independent body scrutinizing and reforming the federal laws, as opposed to a main line government department which may be bound by political constraints. Parliament gave the Commission this framework of permanence and independence so that the Commission would have the freedom to ask the right questions about our legal system, however fundamental, and to offer solutions, however controversial.

Within this solid framework of permanence and independence the Commission was given a very

broad mandate from which to work. According to the *Law Reform Commission Act*, the Commission is mandated to review on a continuing basis all the federal laws of Canada and to make recommendations for their improvement, modernization and reform; to develop new approaches to the law that are in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society; and to reflect in its recommendations the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law legal systems in Canada. The Commission is granted broad powers to assist it in carrying out these functions, including the power to conduct legal research, surveys, discussions and hearings for the purpose of consulting with interested groups and individuals. Moreover, all departments, branches and agencies of the Government are required to make available to the Commission any information, advice and assistance we need to discharge our functions properly.

The wide objects and powers of the Law Reform Commission thus permit us to do more than simply research the law. The enabling legislation permits us to examine the philosophical basis of our legal system, to analyse the present law and identify its defects, to take bold new approaches when recommending changes, and to involve others, including members of the public, in the process of law reform.

A Brief History

The first Chairman of the Law Reform Commission of Canada was Mr. Justice E. Patrick Hartt of the Supreme Court of Ontario. Under his dedicated and charismatic leadership, the Commission assembled some of the most outstanding scholars in Canada as Commissioners and researchers, who embarked upon a deep philosophical probe into the criminal law of Canada. The result of this enormous effort was the publication of the Commission's Report 3, *Our Criminal Law* (1976). The principles contained in that Report continue to guide the Commission's

work in the field of substantive criminal law.

Mr. Justice Hartt made many other important contributions during the formative years of the Commission. Studies of the law of evidence resulted in the publication of the Commission's Report 1 on *Evidence* (1977), which included a proposed Evidence Code aimed at ridding the law of unduly technical and complex rules. He committed the Commission to a style of writing and drafting which is as simple and non-technical as possible. He undertook a dialogue with the public, to involve them in the process of law reform. Studies on sentencing, criminal procedure, expropriation, Sunday observance, mental disorder, family law and administrative law were initiated.

In 1976, Mr. Justice Antonio Lamer (now a member of the Supreme Court of Canada), who had served as Vice-Chairman in the first five years, succeeded Mr. Justice Partt as Chairman of the Law Reform Commission. His energetic and imaginative leadership led to the publication of many outstanding reports and studies. One of Mr. Justice Lamer's most significant contributions was his dramatic call for a moratorium on all new legislative programmes that involve the criminal law (except for criminal procedure) until the Government of Canada could develop a comprehensive justice policy. Without such a policy, all legislative changes would be "random and *ad hoc* measures." In response to his challenge, the Government undertook and articulated a comprehensive criminal justice policy for Canada, which is contained in *The Criminal Law in Canadian Society* (1982). This official statement of the purpose of the criminal law, and the principles to be applied by the Government to achieve that purpose, is consistent with the views expressed by the Law Reform Commission of Canada in Report 3, *Our Criminal Law* (1976).

During Mr. Justice Lamer's term as Chairman, several new studies in the field of criminal law were undertaken. In addition, research in family law and administrative law flourished. A major conference on Preparing for Trial held in

March of 1977, greatly influenced the conduct of criminal trials by encouraging the use of disclosure and other useful techniques. It was also under Mr. Justice Lamer's stewardship that the Protection of Life Project was established to study such issues as euthanasia, consent to medical treatment, pollution, and other similar topics.

Francis C. Muldoon, Q.C. (as he then was), now Mr. Justice Muldoon of the Federal Court of Canada, who had been Vice-Chairman of the Commission for a time, became the third Chairman, later President, of the Law Reform Commission of Canada in 1978. Mr. Justice Muldoon, whose steady and committed leadership brought to the Commission even greater credibility, characterized the process of law reform as "change for the better." He strove to establish stronger ties with the judiciary, the legal profession, the police and others, by setting up permanent committees for periodic and continuing consultation about the criminal law.

Mr. Justice Muldoon's period of tenure was most productive; no less than twelve Reports to Parliament were prepared, on such varied topics as the cheque, the jury, theft and fraud, contempt of court, euthanasia, criteria for the determination of death, and writs of assistance and telewarrants.

Moreover, it was during Mr. Justice Muldoon's term that the Honourable Jacques Flynn, Minister of Justice in the Clark government, established the Criminal Law Review. This Review was to be a joint effort of the Commission, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General (including involvement of the provinces) to overhaul the criminal law and criminal procedure. This institutionalized and ensured governmental scrutiny and action on the criminal law work of the Commission as it emerged.

Following the appointment to the bench in 1983 of Mr. Justice Francis C. Muldoon and Mr. Justice Réjean Paul, then Vice-President of the Commission, Mr. Justice Allen M. Linden of the Supreme Court of Ontario was appointed President, and Professor Jacques Fortin of the University of Montréal was

appointed Vice-President of the Commission.

Tragically, Professor Jacques Fortin died in January 1985, depriving the Commission and Canada of his great wisdom and courage. We at the Commission miss him desperately, but his strength of purpose, his love of liberty and his sense of justice continue to guide and inspire the Commission in completing a new Criminal Code for Canada. He will always be remembered, not only by the Commission, but in the history of our country, as being one of the primary architects of the new Criminal Code.

Mr. Justice Muldoon ... characterized the process of law reform as "change for the better."

In 1985 Mr. Gilles Létourneau was appointed Vice-President of the Commission. A graduate of Laval University Law School, Mr. Létourneau holds a master's degree in criminal law and criminology from the London School of Economics and Political Science and a doctorate in criminal law and procedure from that same university. He is the author of the book, *The Prerogative Writs in Canadian Criminal Law and Procedure* (1976), and has written many articles published in law journals. He brings with him a great deal of experience in law reform and legislation at the provincial level. Before his appointment as Vice-President, he was Associate General Secretary for Legislation with the Québec Government.

The Current Team

Joining President Linden and Vice-President Létourneau in carrying out the duties of the Commission are three distinguished Commissioners: Ms. Louise Lemelin, Q.C., a barrister and solicitor from Victoriaville, Québec, is the Commissioner in charge of the Protection of Life Project; Mr. Joseph Maingot, Q.C., former Parliamentary Counsel and Law Clerk of the

House of Commons, is the Commissioner, along with the Vice-President, in charge of the Criminal Procedure Project; and Mr. John Frecker, a barrister and solicitor from St. John's, Newfoundland, is the Commissioner in charge of the Administrative Law Project.

The Commissioners are supported in their work by four Project Co-ordinators. They are Dr. Edward W. Keyserlingk, Protection of Life; Mr. François Handfield, Substantive Criminal Law; Mr. Stanley A. Cohen, Criminal Procedure; and Mr. Patrick Robardet (acting Co-ordinator replacing Mr. Mario Bouchard), Administrative Law. Ms. Joyce Miller, a member of the Ontario Bar, is the Special Assistant to the President and the Secretary.

This summer marked the retirement of Mr. Jean Côté, Secretary of the Commission, and Brigadier-General (retired) Michael H.F. Webber, Director of Operations. Mr. Jean Côté had a long and distinguished career in the Public Service of Canada and was the Commission's first Secretary, a position he held since 1971. Brigadier-General (retired) Webber, who served his country with distinction in the armed forces for many years, had been Director of Operations since 1975. Mr. Côté was replaced by the Special Adviser to the Commission, Mr. Harold Levy, who served in an acting capacity until May 1985 when he left the Commission to join the editorial board of *The Toronto Star*. Mr. François Handfield is now acting Secretary. A member of the Québec Bar, Mr. Handfield has been the Substantive Criminal Law Project Co-ordinator since 1983 and played a key role in helping to bring to fruition the first draft of the new Criminal Code for Canada. He is also a part-time professor at the University of Ottawa Law School. He brings with him to this new position not only energy, commitment and a vast knowledge of the criminal law, but, as a former Chief Crown Prosecutor for the Hull, Pontiac-Labelle region, he also brings outstanding organizational experience. The new Director of Operations is Mr. Robert Rochon, an experienced administrator who has worked for the federal Government for many years.

Influence on Law Reform

The influence of a law reform commission is felt in many ways. By publishing its research and recommendations, a law reform commission advances legal scholarship and writings; it educates the public on the legal system and justice; it influences the opinion of lawyers who assist the courts in leading the law along new paths; and finally it changes attitudes, affects conduct and promotes legislative reform.

Legal Research

Research plays a critical role in the work of this Commission. Before we can make recommendations to Parliament we must research the history and purpose of the present law, identify its defects, and try to determine how to solve the problems. The Commission must study how other jurisdictions deal with similar problems, how effective those solutions are, and what solutions would work best in Canada.

Most of the Commission's research and recommendations are published in Reports to Parliament, Working Papers and Study Papers. An important consequence of the publication and dissemination of this legal research is that it acts as a catalyst, engaging Canadian legal scholars in further research and writings on important areas in need of reform. It also subjects the Commission's work to an objective critical analysis. Many articles have been written about the Commission, its history, function, philosophy and recommendations (see Appendix F). All of this scholarly activity stimulates thinking about law reform, creates a deeper understanding of the issues involved and

helps promote action by formal or informal implementation of the Commission's recommendations.

The excellent quality of the Commission's research is universally recognized. Its reputation for excellence is firmly established not only in Canada (in 1984, the Commission received the Archambault-Fauteux Award for its contribution to legal research) but abroad as well. Indeed, requests for our publications come from all over the world with some of our work being translated into other languages. Legal scholars from many different countries have relied on our work, praised it, and criticized it in the legal journals of their countries. In this way the Commission has acted as an important link in disseminating Canadian legal scholarship to other countries.

As well as stimulating scholarly research, the Commission provides excellent training for young legal scholars who have just completed their formal schooling. In return for their training these young scholars have provided us with their energy, enthusiasm, hard work and solid legal scholarship. After leaving us, many Commission researchers have continued their interest in scholarship by becoming law professors, government policy makers or active practitioners working at the frontiers of law reform. We believe that through its legal research, the Commission has helped to foster, build and disseminate, nationally and internationally, a uniquely Canadian perspective on legal scholarship.

Educating the Public

From the beginning, the Commission's policy has been to establish a dialogue with the public about

our present laws, the way they work and the means that can and should be used to modify them. The first Chairman of the Law Reform Commission, the Honourable Mr. Justice Hartt, stressed this duty to dialogue with members of the public when he stated: "The process of law reform is too important to be left to lawyers alone. Law touches the lives of everyone; it is therefore the business of everyone." To further the participation of the public in law reform the Commission has established a wide distribution network for all our publications. As noted earlier, more than 1.3 million copies have been distributed. This year the Commission has received over 57,000 requests for publications.

As part of the Commission's policy to encourage the process of education and communication, most of our publications are written in a simple and straightforward style. To encourage dialogue we invite the public to read our Working Papers and to comment on our recommendations. Over the past fifteen years many members of the lay public have read our papers, learned from them and offered thoughtful comments and suggestions, which have helped us in making our final recommendations to Parliament.

The Commission's publications are also used in high schools and universities as a means of educating young Canadians about our legal system. This year as a result of a Law Day Essay Contest sponsored by the Canadian Bar Association (Ontario branch), the Commission was besieged with requests for our publications from over fifty high schools. In addition, we distributed more than fifteen thousand information sheets, catalogues and pamphlets to schools

where special displays had been set up. Many universities use our papers as educational material; for example, one University of Toronto Law School criminal law class was given as a term assignment the task of writing an analysis and critique of one of our two recently published Working Papers 45 and 46, *Secondary Liability and Omission*, *Negligence and Endangering*. In police colleges future peace officers study our material on police powers.

The Commission reaches out to the public at various conferences, by setting up information kiosks to inform them about the work of the Commission. Also, in collaboration with various organizations, we have arranged for the insertion of information sheets, pamphlets and catalogues in delegate kits at conferences held in various cities. This year at these functions the Commission distributed an additional 22,000 items of information highlighting our work.



The Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the Right Honourable Brian Dickson presenting the Scales of Justice Award to Mr. David Vienneau of *The Toronto Star*.

Four years ago, the Canadian Bar Association decided to designate April 17 as a special day, "Law Day," to make Canadians more aware of the law and inform them about our justice system and law reform. To this end, the Law Reform Commission of Canada, in association with the Canadian Bar Association, organizes an annual Law Day dinner. This year over 450 members of the public, most of whom were representatives of social and service clubs from the Ottawa and Hull area, attended the dinner. The keynote speaker at the dinner was the Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

One of the highlights of the evening was the announcement by the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the Right Honourable Brian Dickson, of the first recipients of the annual Scales of Justice Award. This competition is co-sponsored by the Law Reform Commission of Canada and the Canadian Bar Association and is open to all Canadian newspapers, magazines, television and radio stations, wire services and news syndicates and their reporters. The objective of the competition is to accord national recognition to media reports that foster greater public understanding of the inherent values of the Canadian legal and judicial system.

This year fifty-nine entries were evaluated by a committee of distinguished members of the legal and journalistic communities who had the task of choosing the winners in three categories: newsprint, radio and television. The criteria for judging submissions were: infor-

mational value, originality, insight, critical analysis and impact.

The winners this year were: David Vienneau of *The Toronto Star*, for his series entitled "The Supreme Court"; C.B.C. Television for "Lawyers — 'And You Shall Be Heard'." and C.B.C. Radio for "Scales of Justice — 'Second Time Around'." In addition, certificates of merit were awarded to: Michel C. Auger, *Presse Canadienne*, for his series on the "Third Anniversary of the Canadian Charter of Rights and Freedoms"; "The Journal," C.B.C. Television, for "History on Trial" and C.B.C. Radio, Current Affairs, St. John's, for its series, "Legalease."

The enthusiastic involvement of the general public and the media in the events of Law Day encourages the Commission in our endeavours to involve the public in the process of dialogue on law and law reform. We have much to learn through this contact with the public and it is hoped that they learn a lot from us.

Judicial Decisions

Assisting the judiciary in their decision making and influencing the courts to advance the law along new paths has been one of the important consequences of the publication of the Law Reform Commission's research and recommendations. The Commission is pleased to report that over the years at least 120 reported judgments have cited our publications, including 16 decisions of the Supreme Court of Canada (see Appendix G). This year our publications were cited in 22 reported cases, including 5 decisions of the Supreme Court of Canada.

Now more than ever, the Commission believes that our publications will play an important role in judicial decision making. Our desire to promote laws that are truly reflective of the values underlying human dignity has resulted in our proposing laws built upon the principles which are now reflected in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Given the enormous number of *Charter* challenges and the infancy of research on *Charter* issues, the courts, we believe, will in the future be relying on our in-depth analysis of the present law and our principled approach for the development of new laws which are consistent with the values protected by the *Charter*.

"A man's home is his castle." This ancient common law principle, first enunciated in *Semayne's Case* in 1604, was one of many which the Supreme Court of Canada grappled with this year. In arriving at his dissenting opinion, Mr. Justice La Forest in *R. v. Landry*, [1986] 1 S.C.R. 145, quotes from Working Paper 41, *Arrest* (1985) which states at p. 116 that, "[e]ntry to effect an arrest has potentially greater repercussions

for the liberty of the individual than does entry for the purposes of searching for evidence of offences, and it is difficult to see how the protections surrounding the former should be less stringent than those for the latter as is presently the case."

In *Libman v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178, the Supreme Court adopted our approach as outlined in Working Paper 37, *Extraterritorial Jurisdiction* (1984), in deciding that "all that is necessary to make an offence subject to the jurisdiction of our courts is that a significant portion of the activities constituting that offence took place in Canada (at 212-3)."

Madam Justice Wilson, in her concurring reasons in *Reference Re Section 94(2) of Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1979, c. 288, [1985] 2 S.C.R. 486, stated among other things that an absolute liability offence should not make it mandatory for the courts to deprive a convicted person of his liberty, and quoted from Working Paper 11, *Imprisonment and Release* (1975) in support of her reasons as follows: "Justice requires that the sanction of imprisonment not be disproportionate to the offence and humanity dictates that it must not be heavier than necessary to achieve its objective (at 10)."

In the course of her exploration of the meaning of the phrase "security of the person" used in section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, Madam Justice Wilson, in *Singh v. Minister of Employment and Immigration*, [1985] 1 S.C.R. 177, quoted from Working Paper 26, *Medical Treatment and Criminal Law* (1980). In that paper we wrote, "the right to security of the person means not only protection of one's physical integrity, but the provision of necessities for its support (at 6)."

Working Paper 10, *Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975) was cited by Mr. Justice Chouinard in his concurring reasons in an obscenity case, *Germain v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 241.

Commission research and recommendations have been used by other Canadian courts to assist them in arriving at their decisions. In *R. v. Doiron* (1985), 19 C.C.C.

(3d) 350, the Nova Scotia Court of Appeal noted that the Commission, in Report 22, *Disclosure by the Prosecution* (1984) recommended that "the *Criminal Code* be amended to require the Crown to furnish a copy of any relevant statement made by a prospective witness at any stage of the proceedings unless the Crown can show that disclosure will probably endanger life or safety or interfere with the administration of justice (at 363)" and decided that there is an overriding obligation on the part of counsel for the Crown to inform the defence of any evidence which may be helpful to the accused.

The Alberta Court of Appeal, which considered whether the right to search after an arrest should be automatic in *R. v. Lerke*, [1986] 3 W.W.R. 17, quoted from Working Paper 30, *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). Therein the Commission had stated that it seemed difficult to maintain that the need to perform a search should be the same for all cases. Mr. Chief Justice Laycraft further commented that "[t]o a considerable extent the problem is resolved by s. 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms (at 27)." The Working Paper was also cited by the Alberta Provincial Court in *Re T.R.W., P.B. and R.W.* (1986), 68 A.R. 12, in the course of a general discussion on the law of search and seizure in Canada.

The Commission's work has been used in other cases dealing with police powers. For example, in *R. v. Strachan* (1986), 24 C.C.C. (3d) 205 (B.C.C.A.), Mr. Justice Esson referred to the study, *Legal Status of the Police* (1981) which he termed "[a]... useful summary of the development of police in Canada, including reference to the influence of the English experience (at 232)." This Study Paper was also referred to by the Court of the Sessions of the Peace in *Office de la Construction du Québec c. Plante*, [1985] C.S.P. 1103, in considering whether an inspector of the Office is an officer of the peace as defined by the *Criminal Code*.

The Commission's work on the jury was used in three cases dealing with the subject. In *R. v. Cecchini* (1986), 22 C.C.C. (3d) 323,

the Ontario High Court agreed with the recommendations set out in Report 16, *The Jury* (1982) and decided that there should be no disparity in the number of jury challenges and stand-asides as between the accused and the Crown. In *R. v. Andrade* (1985), 18 C.C.C. (3d) 41, the Ontario Court of Appeal ruled that note taking by a jury is proper and that judges can permit questions to be put by a juror in accordance with Working Paper 27, *The Jury in Criminal Trials* (1980). This paper was also referred to by the Northwest Territories Supreme Court in *R. v. Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592, for its analysis of the functions and composition of the jury, which "are of significance for the question whether or not there is likely to be a real disadvantage in having a jury of six rather than one of 12 (at 605)."

In the area of evidence the British Columbia Court of Appeal decided in *R. v. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129, that section 12 of the *Canada Evidence Act*, which permits the cross-examination of a witness on his prior criminal record, does not contravene section 7 and paragraph 11(d) of the *Charter*. Mr. Justice Seaton, in his concurring reasons, reviewed the authorities and the legislation of other jurisdictions on the issue of whether an accused is afforded a fair hearing when exposed to cross-examination on his record and notes that "[t]he provisions in Canada are different... (at 137)." He comments further that the Commission has recommended changes in its Study Papers and in Report 1, *Evidence* (1975) and states, "I might conclude that another system is better, ... but Parliament has not seen fit to change the scheme of which this provision is a part (at 137-8)."

Among other instances in which the Commission's publications have been cited is *Canadian Broadcasting Corp. v. MacIntyre* (1985), 23 D.L.R. (4th) 235, where the Nova Scotia Supreme Court refers to Working Paper 35, *Defamatory Libel* (1984), for the history of the law of defamation. In *R. v. Swain* (1986), 53 O.R. (2d) 609, the Ontario Court of Appeal quotes from Report 5, *Mental Disorder in the*

Criminal Process (1976) on the issue of termination of a Lieutenant-Governor's Warrant and from Working Paper 14, *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975), on the issue of the reliability and predictive accuracy of psychiatric dangerousness.

Lastly, in *Oag v. The Queen* [1986], 1 F.C. 472 (T.D.), Mr. Justice Muldoon refers to the "trenchant observations" of the Law Reform Commission on the subject of Crown liability in Working Paper 40, *The Legal Status of the Federal Administration* (1985), which he calls a "profoundly farseeing and analytical (at 480)" document.

Changing Conduct

Over the years the Commission's in-depth analyses, practical studies and sound recommendations have

had the effect of influencing needed reforms and changes in the day-to-day practices and procedures in various areas of criminal law, family law and administrative law, without parliamentary intervention. As we have noted in our *Fourteenth Annual Report 1984-1985*, our Working Paper 4 on *Discovery* (1974) has helped to alter significantly pretrial disclosure practices by the Crown. Our Report 6 on *Family Law* (1976) has acted as an influence in the creation of unified family courts in some jurisdictions across Canada. In the area of administrative law, through a series of in-depth studies of nine independent federal agencies, the Commission has helped to influence some major changes in the practices and procedures of some of these agencies. As well, various agencies have requested

our assistance in altering their rules of practice in light of the recommendations made in Working Paper 25 (1980) and Report 26 on *Independent Administrative Agencies* (1985).

This practical, informal influence of law reform on conduct is very well illustrated in the recent implementation of recommendations from the Commission's Working Paper 32 and Report 23 on *Questioning Suspects* by the Halton Regional Police Force "Taping of Police Interviews Project" (Project TIP) which began in July 1985.

Working Paper 32 on *Questioning Suspects* (1984) recommends the videotaping of accused persons being questioned, in order to reduce allegations of police misconduct, shorten the time needed for *voir dire* to determine whether statements were made voluntarily,



Courtesy of "The Toronto Star"

and generally expedite the administration of justice. In order to test this concept, Project TIP was undertaken by the Halton Regional Police Force with the assistance of the Commission and the technical co-operation of the Sony Corporation of Canada. The object of the project was to provide a full electronic record of police interviews with suspects and to test the various propositions which have been advanced for and against the process.

In February 1986, an interim report on the first six months of the two-year project was prepared by Professor Alan Grant of Osgoode Hall Law School, York University. Although the report is only preliminary and deals with initial police and prosecutorial reaction to the project (analysis of the responses of defence counsel will appear in forthcoming reports), the general tenor was quite positive. Only four per cent of the suspects/accused refused to be taped and seventy-one per cent of those who agreed to be videotaped made admissions or confessions. It was also shown that when cases did get to court, the videotaping process had saved court time when defence counsel agreed to waive the *voir dire* after viewing the tape.

From the perspective of the police officers, although there was an initial hesitation about the project, once it was begun they were very enthusiastic about using the videotaping technology. As well, Crown counsel indicated that there had been no problems in having the tapes introduced into evidence in the few cases that actually reached court.

Although it is still too early to make long-term predictions, the Commission is optimistic that the results of Project TIP will show that the implementation of the Commission's recommendations by police forces will not only save valuable time and court costs, but will fairly and justly expedite the administration of justice. Other experiments with videotaping in Toronto and audiotaping (with the help of 3M Canada Inc.) in Montréal are under way, the results of which, we expect, will be equally encouraging.

Legislation

As the Commission noted earlier law reform can be influenced by stimulating research, educating the public on matters of legal importance, assisting the judiciary in their decision making, and altering administrative and legal attitudes and practices. A fifth way in which law reform can be influenced is through the enactment of legislation. Although this is not the only measure of our success, we are pleased to report that twelve out of twenty-eight of our Reports have been enacted — at least in part — by Parliament.

In 1985 the *Criminal Law Amendment Act, 1985* contained seven different items dealt with in our publications, extending back more than a decade. Commission recommendations included in the Act were: (1) the abolition of writs of assistance; (2) the introduction of telewarrants; (3) the authorization of pretrial conferences and motions; (4) the taking of blood samples; (5) some matters of search and seizure; (6) changes to the jury system; and (7) issues of jurisdiction.

... in the new Divorce Act, 1985 Parliament recognized in legislative form the Commission's proposal for reform.

The Commission supported the work of the House of Commons Justice and Legal Affairs Committee, which studied the amendments, by providing ideas and concepts embodied in our Reports and Working Papers. We were pleased that some of the testimony presented was retained by the Committee to improve some of the proposed amendments.

Another recent piece of legislation that has completed its journey through Parliament is the *Divorce Act, 1985*, which was inspired in part by one of our early Reports on family law. To a large extent the Act incorporates the Commission's recommendations on no-fault divorce, encouraging mediation to settle disputes, and the

equitable distribution of property aimed at overcoming economic hardship arising from the breakdown of the marriage. Since the publication of our recommendations in Report 6 on *Family Law* (1976), the practice of private mediation and arbitration has played an increasingly important role in the resolution of family disputes or marriage breakdown and divorce. This year, in the new *Divorce Act, 1985* Parliament recognized in legislative form the Commission's proposal for reform.

The Commission was also pleased to see that the recently proposed amendments to the *Criminal Code* on mental disorder tabled in Parliament incorporated the policy and the substance of the recommendations in our 1976 Report to Parliament on *Mental Disorder in the Criminal Process*. Report 5 recommended that the rights of the accused should be set out in a complete and principled manner so as to guarantee procedural fairness and to ensure that the criminal law should be used so as to involve the minimum possible interference with the liberty of the individual consistent with public safety. Although our principled approach taken in 1976 pre-dates the *Charter*, we are pleased to see how relevant it has proven to be in this post-*Charter* era.

Technically, although no response is expected from Parliament following the publication of a Working Paper, a number of our Working Papers have helped to produce legislative initiatives. For example, the Federal Commission of Inquiry on War Criminals (the Deschênes Commission), and Bill C-104, the "Canadian Laws Off-shore Application Act" (first reading, April 11, 1986) deal with subjects specified as problems in Working Paper 37, *Extraterritorial Jurisdiction* (1984). Recommendations in this Working Paper and Working Paper 39, *Post-Seizure Procedures* (1985) are reflected in the *Criminal Law Amendment Act, 1985*.

Although the Commission is pleased that so many of our recommendations have been enacted into legislation, there is concern among law reformers about the length of time it takes

for legislatures, both provincially and federally, to enact reform proposals. We are, of course, aware that Parliament is a very busy institution and that law reform is only one of the very many important matters that Parliament has to deal with. Nevertheless, we would like to help it find ways of expediting consideration of our Reports, at least the non-controversial ones.

Speedier adoption of our recommendations can sometimes save money and avoid litigation. One example is the Commission's 1976 Report 7 on *Sunday Observance* which recommended that the federal *Lord's Day Act* be repealed, and that the transition period from federal to provincial law not be delayed too long. Despite our urging, the federal *Lord's Day Act* remained in force for nearly ten more years until 1985, when after a *Charter* challenge to the *Lord's Day Act*, the Supreme Court of Canada in *R. v. Big M Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295, declared the legislation invalid. The Court held it was in conflict with the *Charter's* guarantee of freedom of religion, (paragraph 2(a)). The Commission's publications on this subject figured prominently in the various decisions rendered at each stage of the appeal process. If our recommendations had been acted upon earlier, this costly litigation might have been avoided, thus saving the costs involved and some of the valuable time of the Supreme Court of Canada. It would also have given the provinces more time to develop alternative legislation, rather than having to act hastily to fill the void created by the decision.

In April 1985, the Law Reform Commission and the Canadian Bar Association presented a brief to the Task Force on the Reform of the House of Commons. In this brief, we expressed our concern about the length of time taken to implement non-controversial recommendations for important and necessary changes. We offered two suggestions on how to accelerate the pace of law reform. One idea would be to separate the legislative load into two groups so that non-controversial technical Bills would be dealt with in a different, less time-consuming way than their

more controversial counterparts. For example, the non-controversial Bill could go to committee for consideration after the first reading. The other idea would be to change the way in which time is allocated for the consideration of Bills, by scheduling their implementation for example, by scheduling a group of Bills or a week's business at a time, or by shortening the prescribed length of time for debate. Unfortunately, these suggestions which might help to expedite the legislative process, were not adopted in the *Report of the Special Committee on Reform of the House of Commons* (McGrath Report).

Participants at our Seminar on the Future of Law Reform expressed concern about the pace of parliamentary consideration of our recommendations for reform. Mr. Bryan Williams, Q.C., President Elect of the Canadian Bar Association, suggested a way in which Parliament could deal with recommendations for law reform: "[T]here ought to be something in the way of a time limit where the government either says one of three things: we agree with the Law Reform Commission and we are in the process of implementing; we don't agree with the Law Reform Commission and we're not going to implement, ...; or we have looked at it and we need another year."

On the same subject a most respected law reformer, Mr. William Hurlburt of the Alberta Institute of Law Research and Reform, author of *Law Reform Commissions in the United Kingdom, Australia and Canada* (1986) observed: "[T]o my mind, ... the thing to go along with is really what the Chairman [Mr. Blaine Thacker, M.P.] was suggesting, namely consideration by parliamentary committees. It seems to me that there is no reason in principle why there should not arise a convention, that parliamentary committees ... would take under consideration those law reform proposals which are not in the party political arena. [...] If an all-party committee were to consider a law reform proposal and if the all-party members of that committee were to approve it or agree on some modification of it

or agree to reject it, then it should be possible to have an understanding with the caucuses that they would [allow] these ... non-politically controversial items, [to be brought forward]... [without the need for] extended parliamentary debate, that they wouldn't become the subject of parliamentary games and would be processed in a rational and intelligent way, saving parliamentary time because the committee would have thrashed them out. It seems to me that the legislator and the governments should be willing to do this. It would [avoid] the politicization of law reform proposals. [...] [I]t seems to me that the missing piece of machinery in the law reform process is one which would allow law reform proposals which are not in the party political arena to be taken up by the legislator, [and] considered by the legislator, untrammelled by whips and all the other sorts of things ..."

The Honourable Robert Kaplan, M.P., agreed with Mr. Hurlburt's suggestion: "What was proposed could work very well without changing one single rule of the House of Commons, let alone changing one single law or abandoning the principle of responsible government. [...] I am committed personally to law reform and I think that the reform rules have produced the possibility of a committee which can work without a partisan temperature So, what I would like to suggest and to offer is that if a committee is set up, ... I would offer and do offer now to get legislation through, insofar as the official Opposition can do so, before the next election."

We respectfully suggest that these ideas are worthy of Parliament's consideration. It is more important now than ever before to expedite legislative law reform. The entrenchment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in our Constitution and the dramatic technological revolution we have been undergoing these past few decades pose unprecedented challenges for law reform in this country. We believe that Parliament must be prepared for these new challenges and must be able to act to respond more expeditiously in enacting law reform (and other) measures.

Publications

This year, as in the past, the Commission has been very productive, publishing four Reports to Parliament and ten Working Papers. As in the previous years, the Commission's publications received a great deal of attention from the press.

One of the main objects of the Commission is to stimulate public interest in the process of law reform. It is essential in a democratic society that the public are kept aware and are encouraged to become involved in the formulation of the laws that govern them. We are happy to report that the wide coverage of our publications by the press has helped us in our efforts to carry on a dialogue on law reform with the Canadian public. Some of the comments on our recommendations published by the press are included in the summaries that follow.

Reports to Parliament

Commission Reports present the final views of the Commissioners on a given area of the law. Once a Report has been tabled in Parliament, the advisory role of the Commission is completed in respect of this particular topic. It then becomes a matter for the Government and Parliament to act upon, if and when they choose to do so.

Report 25 *Obtaining Forensic Evidence*

This Report formulates a rational and comprehensive structure for the statutory regulation of investigative procedures which utilize a person's body or mind as a source of incriminating evidence. The procedures deal with such things as administering truth drugs, pumping stomachs, probing body cavities, exposing a person to X-rays, removing concealed foreign objects from within the suspect's body, and taking of hair samples and fingerprint scrapings.

The proposed scheme sets out:

(1) investigative tests which are absolutely prohibited; (2) tests which the subject can be compelled to submit to in carefully defined circumstances; and (3) tests which may only be performed if the subject has been fully informed of his or her rights and expressly consents. Potentially incriminating procedures have been narrowly circumscribed so that they will be carried out in the fairest, safest and least intrusive manner possible.

The proposed scheme aims at assisting the police, by providing guidance and certainty in carrying out their investigative duties. It also establishes a procedure which will make it more likely that evidence obtained from investigative tests will be admitted in court.

In an editorial in the *Sault Daily Star* (June 14, 1985), the paper supported the Commission's proposals. It stated: "There should be clearly defined rules and regulations outlining what steps police are allowed to take to gather without improper encroaching in the rights and privacy of the individual The federal government should follow up on this report by framing the legislation called for by the Commission."

Report 26 *Independent Administrative Agencies*

This Report recognizes the independent administrative agency as a government model and makes recommendations for improving its capacity to produce decisions that have appropriate regard for efficiency, fairness, integrity and accountability.

The Report recommends that the integrity of independent administrative agencies should be protected from political interference and that appeals from an agency to a minister, or to Cabinet should be abolished. The Report further recommends that Parliament and parliamentary committees should

play an active role in monitoring all aspects of administrative agencies and ensuring that agencies are accountable to Parliament for the policies they follow.

There were twelve articles including six editorials on this Report, largely endorsing the Commission's recommendations. For example, *The Ottawa Citizen*, on October 29, 1985, commented: "We hope the commission's proposals win a responsive hearing in Parliament. Instituting changes would be a fitting use of the powers MPs are about to receive from new Commons rules."

Report 27 *Disposition of Seized Property*

This Report presents a comprehensive scheme of procedures which embrace all federal crime-related search, seizure and disposition powers. The proposed scheme carefully balances the demands of criminal law enforcement with the rights of individuals to privacy and control of their property.

In a significant addition to the Working Paper, the Report recommends that where items have been seized by the police, either pursuant to a warrant or without a warrant, and continued detention is not necessary, the police should be free to return the items to the person entitled to possession immediately, without the necessity of filing a return with the justice first.

The purpose of this recommendation is to reduce the administrative burden on both the police and individuals in situations where it is clear that detention of seized things is unnecessary in the circumstances. It is intended to respond to concerns expressed by victims of crime and was urged upon us by representatives from various groups with whom we consult, including two important groups, the police and the Canadian Bar Association. The *Criminal Law Amendment Act, 1985* amendments are also a response to these concerns.

Report 28

Some Aspects of Medical Treatment and Criminal Law

The Report brings together various recommendations that the Commission has published over the past five years in a series of Study Papers, Working Papers and Reports to Parliament. The object of the Report is to present a systematic and organized presentation of recommendations to which the drafters of the new Criminal Code can refer. The Report's recommendations deal with medico-legal issues that have been challenged by the development of new technologies, and focuses primarily on the protection of the integrity of the person.

The proposals for reform present both legislative amendments and recommendations on general legal policy. They are grouped under three main principles: (1) maintaining the principle of protection of life and health; (2) maintaining the principle of the autonomy of the person; and (3) maintaining the principle of the person's right to self-determination. The three principles include and deal with issues such as: the protection of psychological integrity; general standards of criminal law; palliative care; the role of consent; the protection of incompetent persons; cessation of treatment; active euthanasia; and aiding suicide.

Working Papers

Working Papers are statements of the Commission's law reform positions at the time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the Working Paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation.

Working Paper 40

The Legal Status of the Federal Administration

This Working Paper presents an overview of the administrative apparatus of the federal Government and proposes a new status for the federal Administration which will be better suited to the contemporary legal and social circumstances

of Canada. The paper sets out a philosophic foundation for future Commission work in this area, and explores possible areas of reform, including measures which will simplify the recovery of damages against the Administration and increase safeguards available to individuals. It calls for a change in attitudes with regard to the balance between the individual and the State.

Recommendations are made which would assist citizens in their relationship with the Administration outside of the courtroom and serve as an alternative to processing grievances in the courts. These measures would precede the start of court proceedings, which could only begin when negotiations between the Administration and the person injured had broken down. The individual could thus be expected to save time and money. It would also be in the interest of the Administration to arrive at an amicable settlement of the case. This procedure could be used particularly for claims involving small amounts. Other non-court safeguards such as strengthening the citizen's right to access to government files and perhaps even the appointment of a federal ombudsman would create a healthier relationship between the individual and the State and avoid conflicts in court.

Comments on this Working Paper in the newspapers were quite favourable to the Commission's recommendations. For example, *The Leader Post* of Regina, on August 1, 1985, commented: "Canada's usually sensible and equally usually ignored Law Reform Commission has come up with another good idea.... [B]y narrowing the definition of Crown privilege, prospects are open for Canadians to feel less like Davids in seeking legal redress against government — a Goliath that not only can say whether there's going to be a fight, but that sets the rules and also has the last word on who gets the prize." *The Winnipeg Free Press* on August 4, 1985, also endorsed the Working Paper, stating: "The Law Reform Commission's report on special privileges government accords itself deserves close attention. Government should

be, but is not, as accountable for the law as are individual citizens"

Working Paper 41

Arrest

This Working Paper presents a synopsis of the law as it presently exists in Canada and makes recommendations for a simple, clear, coherent and comprehensive arrest regime for the *Criminal Code*.

The Working Paper addresses the difficult distinction between arrest and detention and the rights that flow from this distinction. The paper recommends that the *Criminal Code* be amended to incorporate the reasoning of the Supreme Court of Canada in *R. v. Therens*, [1985] 1 S.C.R. 613.

The paper also recommends that sections 30 and 31 of the *Criminal Code*, which permit the arrest of individuals without the laying of a criminal charge, using the breach of peace provisions, be repealed. The paper states that there is no longer justification for retaining this general power which originated in mediaeval England when there were very few peace officers, and few offences in criminal law. The *Criminal Code* now contains other provisions which allow for arrest in similar circumstances as the breach of peace power.

There were thirty-five newspaper articles on the *Arrest* Working Paper, including eighteen editorial comments, all of which favoured the Commission's recommendations. For example, commenting on the recommendation to repeal sections 30 and 31 of the *Criminal Code*, *The Times-Transcript* of Moncton stated: "The recommendation is one that the federal government ought to take up at an early date. It is basic to the principles of a democracy. It will dovetail appropriately with certain provisions in the *Charter of Rights and Freedoms*. Those who would try to block such fundamental rights are the ones who should be questioned as to their fitness to be in policing, for it is that type of mentality that would appreciate the lack of restrictions that appertains in a police state. Of which Canadians need nothing." Another view was expressed by a police officer, Chris Braiden, in a letter to the editor of *The Globe and Mail*,

published on October 25, 1985. Therein he writes: "The arrest powers that would be repealed are more than compensated for by the recommendations of the commission. Indeed, if accepted and made into law, arrest powers of both police and citizen alike will be made broader and more easily understood than the current state of those laws."

Working Paper 42 *Bigamy*

This Working Paper recommends the retention of the offence of bigamy and repeal of polygamy and other criminal offences respecting the solemnization of marriage.

The Working Paper recommends that bigamy be retained as an offence to protect the institution of marriage and the important role of the family in Canadian society. In the case of offences such as polygamy, feigned marriage, pretending to solemnize marriage, and solemnizing marriage contrary to law (sections 256 to 259 of the *Criminal Code*) the paper concludes that these offences can be adequately dealt with under present provincial legislation and the fraud provisions of the *Criminal Code*.

Twenty-two newspaper articles, including three editorials, were written on the paper. In one of them on September 19, 1985, the *Montreal Gazette* endorsed the Commission's recommendations, commenting: "So why worry about polygamy — surely not Canada's number one crime problem? Well, the commission notes that the law on polygamy now prohibits 'any kind of conjugal union with more than one person at the same time,' even if what is involved does not include marriage in the legal sense The state does have some business in the bedrooms of the nation — but not as much as the Criminal Code now sets out."

Working Paper 43 *Behaviour Alteration and the Criminal Law*

This Working Paper studies the adequacy of the protection given to psychological integrity by existing law and considers the need for

explicit protections in the *Criminal Code*.

The Working Paper endeavours to determine the stance of criminal law regarding potential abuses of techniques such as the administration of mood-altering drugs, psychosurgery or sophisticated behavioural therapies which can have a profound impact on a person's personality and way of life.

The paper emphasizes the importance of free and voluntary consent to psychiatric treatment and concludes that a judicial or administrative declaration of incompetence, or a committal, should not automatically constitute legal justification for completely ignoring the wishes of the patient. The paper also concludes that the systematic or even occasional use of behaviour alteration methods as a penalty for the perpetrators of criminal or antisocial acts, without the consent of the individual, is unacceptable and should be firmly rejected.

Working Paper 44 *Crimes against the Environment*

This Working Paper affirms that, while the vast majority of pollution offences can be dealt with under the existing regulatory system, the apparatus of the criminal law must be available against those worst offenders who intentionally, negligently or recklessly harm or endanger the environment by their acts or omissions. Consequently, the addition of a new and special offence to the *Criminal Code*, "a crime against the environment," is recommended.

The paper takes great care to define and limit the scope of this new offence to include only serious pollution acts or omissions which harm or endanger human life or health. It does not extend to prohibiting pollution which deprives others of the use and enjoyment of a natural resource, but causes no serious harm or risk to human health. Provision, however, is made for an express exception where, for example, a form of pollution deprives an entire community of its livelihood.

There was an overwhelming response by the press to this Working

Paper with over eighty articles, including thirty-four editorials making comments mostly in favour of the paper's recommendations. Pierre Tremblay of *Le Droit* enthusiastically endorsed the proposed scheme, commenting: [TRANSLATION] "The Commission is to be congratulated on this modern, comprehensive, human approach to the challenge presented by this new problem, which may be the most urgent of all." In the same positive spirit the *Guardian and Patriot* of Charlottetown on December 2, 1985, commented: "In view of all the new substances coming into use and the increased chances of their being mishandled, because of the sheer volume of them, the commission recommendation is timely and eminently reasonable. It's the proposition of new laws being required to apply to new conditions."

Working Paper 45 *Secondary Liability*

This Working Paper examines the present law on participation, inchoate offences and conspiracy, outlines a more principled approach to the whole question and makes concrete recommendations for inclusion into the new Criminal Code.

Although the improvements proposed by the Commission in this Working Paper are largely concerned with form, structure and an overall simplification of this complex area of law, several innovations are proposed. The paper identifies the common link between the present *Criminal Code* concepts of procuring, inciting, counselling, aiding and abetting, conspiracy and attempt: the concept of "furthering." The paper then restructures the secondary liability rules on the basis of this concept. Thus, a person who aids in a crime would be liable for furthering the crime not, as under the present *Code*, for committing it. Succinctly, the person would be held liable for what he actually did.

The paper criticizes Canada's existing law of conspiracy as it can lead to overcriminalization. It points out that a person who both conspires to commit a criminal offence and also commits the

actual offence can be convicted and punished for both. The paper therefore recommends that there be a verdict rule establishing that an accused can be convicted of one or the other. The paper also points out that under the current law, one can be convicted of conspiring to commit a provincial or municipal offence and even a civil wrong. The Commission's recommendations would confine the crime of conspiracy to agreements relating to *Criminal Code* offences in order to ensure that only Canada's Parliament enacts the criminal law, and, that persons can be convicted of conspiracy only where Parliament has regarded the behaviour as a grave enough social evil to require criminal sanctions.

Working Paper 46 *Omissions, Negligence and Endangering*

This Working Paper examines the topics of omissions, negligence and dangerous conduct which does not cause actual harm. Recommendations include a "duty of easy rescue," a duty to provide necessities of life for all persons living in the same household, a crime of negligently causing death or serious bodily harm, and a general offence of endangerment.

A key recommendation in the paper is the "duty of easy rescue." The paper recommends that the Special Part of the new *Criminal Code* provide that everyone commits a crime who fails to take reasonable steps to assist another person whom he sees in instant and overwhelming danger, unless he is incapable of doing so without serious risk to himself or another or there is some other valid reason for not giving assistance.

The paper points out that the common law already imposes duties on persons who create dangers and that the *Criminal Code* now requires persons involved in motor vehicle accidents to offer assistance to any person who has been injured.

The latter recommendation caught the attention of the press and was the subject of thirty-six articles, including sixteen editorials expressing divergent views. Opposed was *The Edmonton Journal*

commenting on December 20, 1985, that: "The Law Reform Commission of Canada listened to its heart, but not its head, in recommending people be prosecuted if they fail to render reasonable aid in case of danger [The Commission] is right — Canada is basically a caring society. Good Samaritanism springs from the heart. It can't be meaningfully legislated; the courts shouldn't try."

In favour of the recommendation was *The Community Press* of Sedgewick, Alberta which commented on January 28, 1986: "If these proposals do become law, it brings up the point that we have rights under the Charter of Rights, but also as Citizens, we will have legal obligations as well as moral obligations." Also supporting the Commission's recommendation was the *Montreal Gazette*: "By reviewing Canada's laws independently, [the Commission] can help Parliament close the proverbial barn door before the horse escapes. Too often, laws are not changed until problems have been made obvious by practice. Prevention is the better course The commission's sensible suggestion that failure to rescue be made a crime is a case in point."

Working Paper 47 *Electronic Surveillance*

This Working Paper reviews the invasion of privacy provisions of the *Criminal Code*. The focus of the paper is the use of electronic surveillance by the police. Recommendations are designed to bring the current legislation into accord with the principles of restraint and respect for privacy demanded by the search and seizure provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Working Paper develops a scheme which would open up the wiretap application process to public and individual scrutiny, while maintaining a satisfactory balance between the need for effective police investigation and the need to protect personal privacy. Access to the material in the sealed packet would have to be permitted by the prosecutor under the paper's scheme, but such disclosure would not necessarily occur in every case.

Recommendation 50 of the paper permits a prosecutor to apply in writing to a judge for an order that certain portions of the material not be disclosed on the basis that disclosure could tend to reveal the identity of an informer, or any other person who has assisted in the investigation. This application would have to be supported by the sworn affidavit of the police officer.

By opening up the system, by providing judges with necessary direction, information and supervisory powers, and by defining more precisely the rights and duties of the various participants in the process, the paper contends that much of the suspicion and distrust which permeates the present system should be eliminated. More information, and hence more accuracy, would be brought into the decision-making process and the privacy of unsuspected individuals would be better safeguarded. Adoption of these proposals would help make our criminal justice system more efficient and less costly by lowering the number of lengthy contested hearings on wiretap issues.

There were thirty-nine news articles published on the release of this Working Paper, of which twenty-three were editorials. Most of the comments made were very supportive. On January 31, 1986, *The Edmonton Journal* stated: "The maturity of a democracy is reflected in its willingness to trust its citizens, to allow them to live without undue state interference in their lives The commission asserts that any invasion of privacy must be justified and open to challenge. It's a reasonable proposal which Ottawa must adopt and respect." The Working Paper was also endorsed by the *Times-Colonist* of Victoria on February 5, 1986, which commented: "[The Commission's] report provides a useful basis for much-needed legislative reform to ensure that wiretapping in Canada is used as a last resort — and only a last resort — by law enforcement authorities."

The Globe and Mail commented on January 30, 1986: "It is time to tighten up the law in this area. The commission's proposals, balancing police need against the rights to privacy, provide useful guides to

revision." As well, *The Vancouver Sun* made favourable comments on January 31, 1986: "No one wants to deprive law enforcement officials of a valid investigative tool, but the usefulness of that tool must be constantly weighed against its potential for abusing individuals' rights. The Law Reform Commission's critique and recommendations for increasing surveillance controls deserve broad public debate."

Working Paper 48 *Criminal Intrusion*

This Working Paper completes the Commission's review of the main offences against the person and property. It deals with the "break and enter" provision of the *Criminal Code*. The paper proposes to modernize and clarify the law by replacing the existing sections with one offence, that of criminal intrusion. The prohibited conduct would consist of acts of entering or remaining in a building or occupied structure and the requirement of "a break" would be eliminated as an element of the offence.

The Working Paper also recommends removal of several statutory presumptions, which allow a court to presume that a person has entered premises without consent in order to commit a criminal offence. The removal of these presumptions is recommended in order to conform with the judicial disapproval of presumptions generally in interpreting the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by requiring the accused person to prove his or her innocence rather than requiring the Crown to prove the suspect's guilt beyond a reasonable doubt. (See *R. v. Oakes*, [1986] 1 S.C.R. 103, where the Supreme Court of Canada struck down the "reverse onus" presumption for the offence of possession for the purpose of trafficking in narcotics.)

The Globe and Mail on March 24, 1986, commenting on this paper fully endorsed its recommendations: "If the federal Government were to accept the proposals in the working paper, the three sections of law which now converge awkwardly on the same offence, would be replaced by one outlining the

straightforward offence of 'criminal intrusion.' It sounds like a good idea. Simplifying the law usually is."

Working Paper 49 *Crimes against the State*

This Working Paper proposes that the more serious crimes against the State found in the *Official Secrets Act* and the *Criminal Code* be revised, updated, simplified and consolidated into one chapter of the new Criminal Code.

Under the proposed scheme, the primary crimes against the State would still be called treason. It would be treason for anyone: (a) to engage in war or armed hostilities against Canada; (b) to assist anyone, whether a Canadian or a foreigner, who is engaged in war or armed hostilities against Canada; (c) to use violence to overthrow the constitutional Government of Canada or a province; and (d) to communicate or obtain, collect or record for the purpose of communicating prohibited national security information to a foreign State or its agent.

In addition, the paper recommends that there be four secondary crimes against the State. These would include: (a) using violence to extort or prevent a decision or measure of a provincial or federal legislative executive body, or a court; (b) jeopardizing Canada's safety, security or defence by acts of vandalism; (c) failing to inform the authorities about, and failing to take reasonable steps to prevent, the crimes of engaging in war or assisting the enemy; and (d) leaking prohibited national security information to anyone other than a foreign State or its agent.

Independently Published Books

Although the following books have not been published by the Law Reform Commission, we have nonetheless been closely involved with their production. One is a study prepared under our auspices, and three are proceedings of conferences which we have supported. Others have been written or edited by members of our staff.

Appearing for the Crown: A Legal and Historical Review of Criminal Prosecutorial Authority in Canada by Philip C. Stenning. Cowansville, Qué.: Brown Legal Publications, 1986.

This book examines the origins, development and modern legal conception of prosecutorial authority in Canada. It consists of three Parts. Part I contains a review of the English and Canadian origins of the modern prosecution process and the history of public prosecutorial offices in Canada. Part II examines the extent and nature of modern prosecutorial authority, and Part III considers the present arrangements for accountability and control. The book concludes with the author's personal observations as to some of the implications of his findings for future reform of the law.

Crime, Justice & Codification: Essays in Commemoration of Jacques Fortin edited by Patrick Fitzgerald. Toronto: Carswell, 1986.

The majority of the eleven essays in this book relate to criminal law and justice; some concern the overall nature, rationality and legitimacy of criminal law. Others cover specific topics such as codification, negligence, and the law of attempts. Also included is an essay on the ethics of advocacy and another on the relationship between criminal and administrative law.

Contributors include former colleagues and associates of the late Jacques Fortin both from Canada and abroad. The foreword was written by Mr. Justice G. Arthur Martin of the Ontario Court of Appeal.

Justice beyond Orwell edited by Rosalie S. Abella and Melvin L. Rothman. Montréal: Yvon Blais, 1985.

This book represents a number of the principal papers which were presented at the 1984 Tenth Annual Conference of the Canadian Institute for the Administration of Justice. The theme of the Conference was "Law and Justice beyond 1984" and the contributors, among them judges, practising and aca-

democratic lawyers, representatives of Government and the literary world, examine the purpose, development and application of law in a broad social context. In dealing with the relationship between the individual, the State and the justice system, they offer a combination of analysis and prognosis which helps unravel the complex and pervasive way in which law and society blend.

The Media, the Courts and the Charter edited by Philip Anisman and Allen M. Linden. Toronto: Carswell, 1986.

The Law Reform Commission co-sponsored the 1985 Osgoode Hall Law School Annual Lecture Series. The topic was "The Media, the Courts and the Charter." Speakers included members of the legal profession and media journalists. The object of the seminar was to consider the implications of the freedom of the press and other media of communication guaranteed by the *Charter*.

This book contains the principal papers and comments delivered at

the lecture series, including: an overview of the history of freedom of expression and the *Charter*, an introductory comparison of freedom of the press in Canada and the United States; the special status of the media under the *Charter*, including the protections they are entitled to in the gathering and dissemination of news, and the mechanisms to ensure that they perform their protected functions responsibly; issues dealing with the media's access to public proceedings such as judicial, quasi-judicial, investigative or governmental proceedings; and lastly, the currently debated issue as to whether the media could broadcast or publish judicial and other proceedings, in particular through television and videotapes.

Sports Violence and Law Reform edited by John Barnes. Ottawa: Institute for Studies in Policy, Ethics and Law, Faculty of Social Sciences, Carleton University, 1985.

This is an edited collection of papers and comments of a one-day conference on violence in sports.

Participants, including sports academics, lawyers, sports writers and representatives of amateur sports, discussed the problems posed by violence in both combat and contact sports and the role of the criminal law as a means of imposing sanctions and control. Opening and closing remarks were delivered by Mr. Justice Allen M. Linden and Professor Patrick J. Fitzgerald respectively.

A Reporter's Guide to Canada's Criminal Justice System by Harold J. Levy. Ottawa: Canadian Bar Foundation, 1986.

The purpose of this book is to assist reporters in covering the criminal justice system by providing them with knowledge, information and a perspective which will lead to more balanced, accurate and informed reporting. It is full of practical information, such as advice for tracking down cases, techniques for gaining information and ways of making effective use of investigation and court-related documents.

Current Research

SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW PROJECT

A New Criminal Code

The Substantive Criminal Law Project is under the direction of the President of the Commission, Mr. Justice Allen M. Linden. He is assisted by Mr. François Handfield, the Co-ordinator of the Project, and Professor Patrick J. Fitzgerald, a Special Adviser to the Commission.

This past year has been a very exciting time for the Substantive Criminal Law Project for we have seen our labours come to fruition with the completion of the first draft of a new Criminal Code for

Canada, a modern, simplified, comprehensive, principled and practical Code that will better express our Canadian identity.

Our present *Criminal Code* has its roots in nineteenth-century England. Enacted in 1892, it has undergone a number of *ad hoc* revisions, with the result that we now have a *Criminal Code* which does not deal comprehensively with the general principles of criminal law, which suffers from a lack of internal logic and which contains a hodgepodge of anachronistic, redundant, contradictory and obsolete provisions. The end result is that Canadians living in one of the most technologically advanced societies in human history, are being governed by a *Criminal Code* rooted in the horse-and-buggy era of Victorian England.

From its conception the Substantive Criminal Law Project was committed to a fundamental review of the criminal law of Canada. As noted earlier in this Report, the Commission, with the help of the Project, has spent fifteen years researching, writing, consulting and publishing many Working Papers and Reports on substantive criminal law issues. Our aim was, and is, to give Canada a new Criminal Code that reflects its own national character and special identity, built on a sound philosophical base, expounding rational and just principles and able to meet the challenges that await our society in the twenty-first century. We are very pleased to report that the Commission will be able to present such a Code to Parliament in the coming year.

The Commission's design for the new Criminal Code is a simplified and comprehensive Code which would fully state the aims, purposes and essential principles of criminal law and rules of general application, as well as the concepts governing criminal justice. The present *Criminal Code* is deficient in this respect. For example, neither *mens rea*, causal relationship, nor the prerequisites of guilt or harm are adequately identified and defined.

As well as comprehensiveness the Commission's aim is to make the Code much more understandable to the general public. A well-known rule states that ignorance of the law is no defence. If this is to be a fair rule, a rule of justice, the law must be capable of being understood. Codification of criminal law represents a positive step in making laws more accessible to lay people, especially if the laws are reorganized in a logical, coherent way, with a clear statement of the principles on which they are based. The Code's accessibility is essential, given Parliament's absolute duty to provide our citizens with a fair and complete warning of both the prohibitions and the consequences to their violation.

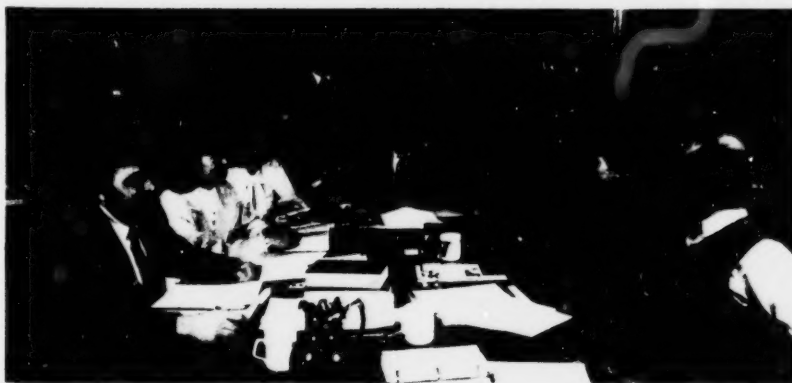
Comprehensiveness and accessibility are only two of the Commission's objectives. Along with flexibility, certainty and predictability, the Commission has another important aim: efficiency. We aspire to give Canada a Code which will greatly reduce the costs and time spent on the administration of justice.

With these aims and purposes in mind, the Commission constructed a Code that was simple in its style and structure. The structure of the new Code will be divided into two parts: a General Part, containing rules of general application, and a Special Part, containing the specific offences. The General Part will state the objects and principles of the Code, and deal with the law relating to application, liability, defences, modes of participation and jurisdiction. The Special Part will be divided into subparts classifying all the various offences according to a logical and coherent plan. These subparts include: (1) crimes against the person; (2)

crimes against property; (3) crimes against the natural order; (4) crimes against the social order; (5) crimes against the political order; and (6) crimes against the international order.

This new draft Criminal Code, we believe, marks the beginning of a new era for Canadian criminal law. The Code that has been drafted is not a radical or revolutionary one. In substance, it will not differ greatly from the present Code; but it will be modern, logical, clear, coherent and comprehensive, reflecting the fundamental values of humanity, freedom and justice inherent in Canadian society. It will

and an in-house group of researchers of the Substantive Criminal Law Project. They were assisted by some outside consultants, one of whom was Mr. Vincent Del Buono of the Department of Justice whose valuable advice was most appreciated. The Project also had the advice from a Special Advisory Task Force which included: Mr. Justice La Forest of the Supreme Court of Canada, Mr. Justice Martin and Mr. Justice Dubin of the Ontario Court of Appeal, Mr. Justice Kaufman of the Court of Appeal of Québec and two eminent legal scholars, Professor Martin Friedland of the University of



(from left to right)

Mr. Vincent Del Buono, Department of Justice; Ms. Oonagh Fitzgerald, Consultant; Ms. Donna White, Consultant; Mr. Justice Allen M. Linden, President, responsible for Substantive Criminal Law Project; Mr. François Handfield, Co-ordinator, Substantive Criminal Law Project; Mr. Patrick Fitzgerald, Special Adviser; Ms. Marie Tremblay, Consultant; Mr. Glenn Gilmour, Consultant.

be restrained where possible, and strong where necessary. We hope it will form the starting-point for further work by Parliament which will ultimately lead to a new and distinctively Canadian Criminal Code being enacted.

The chief architects of the draft Criminal Code were Patrick J. Fitzgerald and the late Jacques Fortin. Over the years they have been assisted by a large number of highly qualified research consultants. These past few years, since Jacques Fortin's untimely death, the drafting of the new Code has been done by Messrs. Patrick Fitzgerald and François Handfield

Toronto and Professor Gisèle Côté-Harper of Laval University.

The Project has not only been working very hard on the codification effort, but in addition, this year we have published five Working Papers and initiated or continued work in other areas such as corporate criminal liability, fire-arms offences, possession offences, cruelty to animals and hate propaganda. A Working Paper on the latter topic will be published in the summer of 1986. The other Working Papers are scheduled to be published next fall and in the winter of 1986-87.

CRIMINAL PROCEDURE PROJECT

Towards a Code of Criminal Procedure

The Criminal Procedure Project is under the direction of Vice-President Gilles Létourneau and Commissioner Joseph Maingot, Q.C. Stanley A. Cohen is the Project Co-ordinator. The Project's ultimate objective is the presentation of a Code of Criminal Procedure which will deal comprehensively with all major areas of criminal procedure including: (a) classification of offences; (b) police and investigative powers; (c) pretrial procedure; (d) trial and appeal procedures.

In addition the Project is involved in the preparation of a statement of general principles of criminal procedure. This document will serve as a statement of the guiding principles which have informed the work of the Commission in all of the areas upon which we have reported in the past or will report upon in the future. It will serve as a point of reference both for the preparation of particular Working Papers and ultimately for the Code of Criminal Procedure itself.

Several key elements in the Project's work plan have already been completed. With the publication of Working Paper 47, *Electronic Surveillance* (1986) and Report 27, *Disposition of Seized Property* (1986), the Commission may be said to have completed preliminary work on police powers. The Commission has either tabled Reports or issued Working Papers on the following subjects: questioning suspects; search and seizure; writs of assistance and telewarrants; investigative tests; obtaining forensic evidence; and arrest. In addition, numerous Study Papers, both published and unpublished on the subject of police powers, have been produced.

Our forthcoming Working Paper on classification of offences is now complete and has been approved for publication. This work has long been regarded as central to the

Commission's endeavour to produce a comprehensive and coherent Code of Criminal Procedure. This Working Paper now presents a scheme for the systematic organization by class of offences, of the powers, protections and procedures which collectively make up criminal procedure. The precepts which have governed our approach to classification of offences are: (1) there should be as few classes of offences as possible; (2) division between classes should be determined by reference to legislatively prescribed penalties so as to ensure that procedures are scaled to the degree of penal liability entailed in convictions; and (3) to the



Mr. Gilles Létourneau,
Vice-President, responsible
for Criminal Procedure Project

extent possible, all offences within a given class should carry common procedural characteristics. It has long been recognized that the procedures and practices set forth within the *Criminal Code* are unnecessarily complicated, confusing and anomalous. Our research tends to substantiate this perception. When the proposals contained in our classification of offences paper are incorporated with our suggestions on the subject of jurisdiction of courts, they will point the way toward simplifying this complex and cumbersome area of law.

Much work on the subjects of pretrial, trial and appeal procedure has already been done. We have published Reports on *The Jury* (1982), and *Disclosure by the Prosecution* (1984), as well as Working Papers on *Discovery* (1974), *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975), and *Criminal Procedure: Control of the Process* (1975). The area of private prosecutions has also been made

the subject of a Working Paper and it is to be published shortly.

In the coming year we anticipate the completion of the following studies which are presently in production: pleadings in criminal cases; compelling appearance, interim release and pretrial detention; jurisdiction of courts; trial within a reasonable time; moving cases up to trial; extraordinary remedies; the judge and the conduct of trial; the presumption of innocence; pleas and verdicts; costs in criminal cases; and appeals.



Mr. Joseph Maingot, Q.C.,
Commissioner, responsible
for Criminal Procedure Project

As indicated, the Project's ultimate objective is the production of a new Code of Criminal Procedure. The process of codification has already begun. The initial emphasis in this codification exercise will be the development of coherent and integrated statutory provisions on police powers and the investigation of offences. As our work in other discrete areas of pretrial, trial and



Mr. Stanley A. Cohen,
Co-ordinator,
Criminal Procedure Project

appeal procedure progresses, the codification focus will shift so as to encompass those matters as well. Ultimately, in the spring of 1987, the Commission will present its draft of the Code of Criminal Procedure to its regular consultation groups and then will invite greater public involvement.

PROTECTION OF LIFE PROJECT

Law Reform and New Technologies

The Protection of Life Project is under the direction of Commissioner Louise Lemelin, Q.C. She is assisted by Dr. Edward W. Keyserlingk, Project Co-ordinator.

The Protection of Life Project was established in 1975. Its primary goal was and remains that of analyzing the strengths and weaknesses of existing health-related federal law, and of formulating reforms which will enable that body of law to better respond to both technological developments and evolving values. Initially the area of law of particular interest was that of criminal law.

However, most of the Project's studies have provided more fundamental and broader analyses and proposals than those limited to law alone or criminal law alone. Seeking to contribute to and influence attitudes, guidelines and policies is a necessary first step and sometimes even a preferred alternative to specific reforms of the law. That has been a major guiding principle of the working philosophy of the Project.

The initial focus was on some of the urgent issues within medical law — euthanasia, cessation of treatment, sterilization and the mentally handicapped, behaviour alteration, the legal definition of death, human experimentation, medical treatment and criminal law, informed consent, sanctity of life and quality of life. Commission papers have now been published on all those subjects except for that of experimentation, which should be completed by late fall of 1986.

In 1981, a new branch was added to the Project, that of environmental law. Here too, the focus has been restricted to federal law, and of particular interest has been the impact of pollution on human life and health. In this branch as well, our concern and challenge has been more adequately to protect human life and health in the face of technological and industrial

threats to human integrity. We hope to encourage a growing respect for our environment and the repudiation of those who seriously pollute it. From this branch have come a number of published papers released by the Commission, specifically: *Political Economy of Environmental Hazards* (1984),



Ms. Louise Lemelin, Q.C.,
Commissioner, responsible
for Protection of Life Project

Sentencing in Environmental Cases (1985), *Crimes against the Environment* (1986). Unpublished background papers have been completed on: "The Legislative Analysis of Selected Environmental Statutes"; "The Constitutional Perspective of Environmental Law"; "The Comparative Criminal Law Perspective of Environmental Law Policing Pollution"; and "Toward Consensus in Regulating Risks in Society." Four major papers in this branch are now under way and are briefly described below.

In view of the Project's mandate and the issues addressed, the Project has always been multidisciplinary with regard to staff and consultants and the associations and groups with which it is in contact. Included among the Project staff or consultants are not only lawyers, but also philosophers, biologists, nurses, physicians, sociologists, psychiatrists, psychologists and geneticists.

During the past year, three papers produced by this Project were published and released by the Commission: *Sentencing in Environmental Cases* (1985), *Crimes against the Environment* (1986) and *Behaviour Alteration and the Criminal Law* (1986). A number of other papers were close to completion and released by the end of the year under review.

A Working Paper on human experimentation which deals with

the role of law, especially criminal law, in the control of experimentation with human subjects is nearing completion.

A Working Paper on workplace pollution was completed and approved for publication and should be released shortly. It examines the adequacy of existing legal and extralegal controls and sanctions applying to pollution in the workplace. A major study on the subject of pesticides has also been completed and approved for publication and its release is expected soon.



Dr. Edward W. Keyserlingk,
Co-ordinator,
Protection of Life Project

A first draft of a study on the interaction between aboriginal rights and environmental law was completed and is in the hands of outside readers for comments. It explores the interaction between environmental law-making and law enforcement, on the one hand, and aboriginal and treaty rights, on the other hand. The paper identifies the competing interests involved, and proposes ways of respecting and reconciling those various rights and interests.

A draft of a study on biotechnology was completed and will shortly be in the hands of outside readers for their comments. Its release is expected in 1987.

Much effort has been devoted over the past year to a major two-year project entitled "The Status of the Foetus." The first year of the study is almost over, most of the time having been devoted to the subject of abortion. The Commission will be releasing a consultation document on that issue by the fall of 1986. The paper will identify the major abortion policy options, the implications of each, and will seek reactions of professionals, the public and interest groups to those

options. In the second year of this study, issues tackled will include new birth technologies, experimentation on the embryo and foetus, and genetic screening and diagnosis.

The foetal status working group is comprised of the Protection of Life Project staff and eight leading scholars of various disciplines, all of whom meet on a regular basis. The goal of this working group is to formulate a comprehensive legal policy on all activities which have a bearing on the foetus, one which will identify and clarify the various rights and interests of all parties involved. A Report on these issues is expected by the fall of 1987.

At the same time as work continues on the above issues, much thought is being given to a new programme for the Project. A comprehensive plan for that new programme has been drawn up and is now under consideration by the Commission. The thrust will remain that of responding to the challenges of law posed by technology. While technologies which impact upon human health will remain a major Project concern, the horizons may be expanded to include other technologies as well.

Our concern and challenge has been more adequately to protect human life and health in the face of technological and industrial threats to human integrity.

Given the complexities and special expertise required, more research will be undertaken in conjunction with other agencies and groups. Among the additional subjects under consideration are the following: genetic engineering; allocation of scarce health technologies; forced feeding in prisons and hospitals; prescription and non-prescription drugs; control of food industries; electronic technologies such as "informatics."

ADMINISTRATIVE LAW PROJECT

Bridging the Gap between Law and Administration

The Commissioner responsible for the Administrative Law Project is Mr. John P. Frecker. The Project Co-ordinator during most of the year under review was Mr. Mario Bouchard. He resigned from that position in March to carry out a study of the operations of the Immigration Appeal Board for the Commission. Mr. Patrick Robardet has been acting Co-ordinator since March 1st.



Mr. John Frecker,
Commissioner, responsible
for Administrative Law Project

The Commission's broad objectives in the field of administrative law are to promote a better understanding of the relationship between law and administration and to encourage the recognition of values such as fairness, efficiency and accountability in dealings between the federal Administration and individuals. Where appropriate, we recommend both legislative and operational reforms to promote these values. In its work, the Administrative Law Project is attempting to break down the barriers which have developed between the social and administrative sciences on the one hand, and the discipline of law on the other.

The Administrative Law Project is continuing to concentrate its energies in the three main areas noted in our *Fourteenth Annual Report 1984-85*, namely: (1) independent administrative agencies; (2) policy implementation and compliance; and (3) the legal status of the federal Administration.

However, over the past year, the primary emphasis has shifted from independent administrative agencies to the concerns which arise from our efforts to develop a rational and coherent framework for ascribing special legal status to the federal Administration.

In addition to these specific areas of inquiry, the Commission is seeking to clarify the nature and scope of administrative law in the Canadian context. Pursuant to the directive set forth in the *Law Reform Commission Act* for the Commission to reflect the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law systems in Canada, we are endeavouring to articulate an approach to administrative law which integrates the best elements from the civilian *droit administratif* and the narrower common law concept of "administrative law." We hope to begin external consultation on this issue this fall.



Mr. Mario Bouchard,
Co-ordinator,
Administrative Law Project

In the year under review the Commission published Report 26, *Independent Administrative Agencies*. This Report provides recommendations for a framework of decision making by independent administrative agencies and suggests criteria by which the procedures and decision-making processes of these agencies might be evaluated. It is anticipated that many of the recommendations from Report 26 might be implemented by the agencies themselves without the need for parliamentary intervention.

Working Paper 40, *The Legal Status of the Federal Administration*, published in July 1985, sets the basis for a series of specific inquiries on topics such as Crown

liability, procedural privileges enjoyed by government agencies in the legal system, and application of statute law to the federal Administration. Work is already well under way on these subsidiary topics. A Working Paper on government immunity from compulsory execution of court orders was completed during the year under review and will be published in the fall of 1986. Work has also begun on a study of procedural privileges.

Our study of Crown liability has proven more complex than originally anticipated. Rather than publish a Working Paper purporting to make sweeping recommendations for reform in this area, the Commission wants to promote informed discussion regarding the criteria by which the liability regime can be evaluated. Only when the community sets out what it hopes to achieve by subjecting the government Administration to legal liability for its actions can proposals for specific reforms sensibly be made. State liability is, of necessity, different from personal liability because the imposition of legal liability on the State inevitably entails redistribution of public as opposed to private resources.

Extensive research on the Crown liability issue was carried out during the year under review. This will form the basis for a future Working Paper with specific reform proposals. However, before publishing such a paper the Commission proposes to produce an issues paper setting forth in some detail the criteria by which we believe a reformed Crown liability regime should be evaluated. Once we have had the benefit of public comment on our proposed evaluative criteria, we will proceed to publish a Working Paper on the topic.

A Working Paper on policy implementation, compliance and administrative law was completed and will be published in September. Following from this compliance paper, research was carried out during the year on the inspection activities of the Canadian Air Transportation Administration. This is part of a broader research effort being made in connection with the production of a Working Paper on the role of inspectorates in the federal administrative system.

Research on a proposed Working Paper on financial incentives was deferred from the 1985-86 fiscal year to the current fiscal year to allow the contract researcher to prepare a Study Paper on environmental protection from an administrative law perspective. This study, which is intended to complement the Commission's Working Paper 44, *Crimes against the Environment*, will be circulated for consultation and, pending response and Commission approval, may be published during the current year.

A Study Paper on administrative appeals was substantially completed during the year and is now being prepared for publication. This paper examines the diverse channels and procedures for appeal from administrative decisions which now exist in the federal arena and suggests ways in which the process might be rationalized and simplified. As a follow-up to this paper the Commission has undertaken a study of the Australian experience with a specialized Administrative Appeals Tribunal which has jurisdiction to hear most of the administrative appeals arising in that country. This Study Paper is likely to be completed late in the current year and will be ready for publication in 1987.

The Canadian Bar Association, at its 1985 Annual General Meeting, adopted a resolution calling for the appointment of a federal ombudsman. In anticipation of the need for a careful examination of the pros and cons of such a proposal, the Commission has contracted for the preparation of a Study Paper on the topic. This paper, which examines the history of past efforts to have a federal ombudsman appointed as well as the problems and the potential benefits associated with the creation of such an office was substantially completed during the past year and is expected to be submitted to consultation during the autumn of 1986.

The Commission has undertaken a study of the practices and procedures of the Immigration Appeal Board with a view to recommending concrete ways in which the Board might apply the recommendations stated in Report 26 to respond constructively to the pro-

cedural due process requirements set forth by the Supreme Court of Canada in *Singh v. Minister of Employment and Immigration*, [1985] 1 S.C.R. 177. A Study Paper suitable for consultation purposes is expected to be produced by the autumn of 1986. It is hoped that this case-study might also point the way to how other independent agencies might adjust their practices to improve the efficiency and fairness of their operations.

Researchers from the Administrative Law Project have endeavoured throughout the year to provide advice and assistance to various government departments and agencies with regard to adaptation and implementation of the Commission's recommendations for reforms in the administrative process.



Mr. Patrick Robardet,
Acting Co-ordinator,
Administrative Law Project

We have noted with particular interest the work of the Nielsen Task Force study group on the regulatory system and the work of a separate study group which examined a number of independent administrative agencies, many of which had been the subject of in-depth studies by this Commission over the past ten years. Steps have been taken to establish a liaison between the Administrative Law Project and the Secretariat for Regulatory Reform created by the Government in response to the Nielsen Task Force recommendations.

We have also moved to strengthen our liaison with the administrative law section of the Canadian Bar Association. It is anticipated that this will provide a valuable channel of communication between the Commission and members of the practising Bar and a forum where reform proposals

can be subjected to close scrutiny by experienced counsel in the field before being adopted by the Commission.

Beyond the pending publications noted above, a study is under way on the use of financial incentives as instruments for policy implementation, with particular regard to how incentive programmes should be subject to legal regulation. We anticipate that a first draft of our Working Paper on inspectorates should be circulated for external consultation within the current year.

We are planning to undertake a study of limitation periods in federal law which will endeavour to identify present rules governing limitation periods and suggest ways to rationalize and simplify the present regime.

Following from the general principles set forth in Working Paper 40, *The Legal Status of the Federal Administration*, specific studies will be carried out on the application of statutes to the federal Administration and on the legal status of Crown corporations.

Proposals for the future research programme of the Law Reform Commission of Canada, including the Administrative Law Project, will be submitted to Parliament this autumn.

PLAIN LANGUAGE PROJECT

Demystifying Government Forms

The Plain Language Project is a pilot project begun last year under the direction of Mr. Cy Whiteley, a part-time consultant. The Project deals with demystifying government forms.

Forms are the closest contact the Government has with the majority of the public. Our pilot study showed that the language used in many federal forms has justifiably been described by its critics as "gobbledegook." The Commission has been told that the obscurity of government forms

forces some Canadian government pensioners to consult lawyers to explain what should really be straightforward information.

From the beginning the Commission has been committed to making the law more easily understood by the public. Often our government forms, such as tax or pension forms, a necessary part of enforcing the laws, are unintelligible to the public who are nevertheless legally obliged to fill them out. Given the Commission's commitment to simplifying the language of the law, we have been urged to undertake a project to simplify government forms.

In our pilot study we asked thirty-nine federal departments and agencies to send samples of some of their most used forms for review. We received replies from thirty-five departments and agencies, who sent us approximately eleven hundred of their forms and leaflets (a small fraction of the total forms they issue). We examined these forms and leaflets, suggested changes and returned them to the originators. The initial reaction by most of the departments and agencies has been very favourable. One agency wrote to us saying: "The consensus of the meeting... was that the principle of the Plain Language Project was excellent and that there are many areas in which [we] can benefit from the observations you provided to us"

From a government department we received the following remarks: "We agree with your comments and greatly appreciate the time and consideration you have given to this project. [...] The information you have provided has shed light on the ... wide gap between the ordinary citizen's powers of understanding and the language in which he is addressed by his government, [...] A copy of this information has been given to each member of our Forms Management Staff and has already proven to be useful"

Along with making government forms more understandable to the public, Plain English Projects in Great Britain, Australia, New Zealand and several American states have proved that using plain language forms saves money. For example, the British Department of National Defence receives 750,000

travel claims each year. At a cost of \$22,000 (Canadian) a new travel claim using plain English was developed. The result was fifty per cent fewer errors in submissions, a ten per cent cut in the completion time and a fifteen per cent cut in the processing time. The total saving each year for the Department is 80,000 staff hours or \$735,000. A new plain English "Application for Legal Aid" form, which cost the British Department of Health and Social Security \$56,000 to develop and test, will save the Department over \$2.5 million each year.

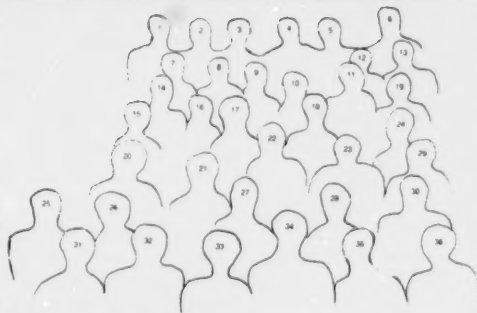
Our pilot study showed that the language used in many federal forms has justifiably been described by its critics as "gobbledegook."

The Commission is very encouraged both by the responses we have received to our pilot study and the dramatic savings realized by Plain Language Projects in other countries. Therefore, in our new research programme, the Commission plans to create a more formal programme than the present one. This programme, in English and in French, would encourage federal form designers to create plain language forms and offer them experienced advice on the wording. The House of Commons Standing Committee on Finance and Economic Affairs recently recommended that the existing Canadian income tax return be simplified immediately and drastically, and that the extremely complicated *Income Tax Act* be rewritten in words easily understood by the average Canadian. The Committee, in our view, has manifested the spirit of reform that is beginning to surface in the public's demand for clearer and plainer language in government forms.



1. Deputy Chief Keith Farraway, Hamilton-Wentworth, Regional Police; 2. Harold Levy, Acting Secretary, L.R.C.; 3. Assistant Chief Judge Bert Oliver, Provincial Court of Alberta; 4. Mr. Justice Roger Kerans, Court of Appeal of Alberta; 5. Mr. Justice Paul Churmka, Court of Queen's Bench of Alberta; 6. Joseph Maingot, Q.C., Commissioner, L.R.C.; 7. Vincent Del Buono, Dept. of Justice, Ottawa; 8. Deputy Chief Ed Hahn, Edmonton City Police Dept.; 9. Guy Lafrance, Montréal Urban Community; 10. Mme

Justice Claire Barrette-Joncas, Superior Court of Québec; 11. Prof. Chris Levy, Univ. of Calgary; 12. Deputy Chief Tom Flanagan, Ottawa Police Force; 13. Mr. Justice Calvin Tallis, Court of Appeal of Saskatchewan; 14. Mr. Justice Alan Macfarlane, Court of Appeal of B.C.; 15. Prof. Winifred Holland, Univ. of Western Ontario; 16. John Frecker, Commissioner, L.R.C.; 17. Prof. Gerry Ferguson, Univ. of Victoria; 18. Prof. Anne Stalker, Univ. of Calgary; 19. Dean of Law, Margaret Hughes, Univ. of Calgary; 20. Stanley Cohen, Project Co-ordinator, L.R.C.; 21. Don Sorochan, Barrister, Vancouver; 22. Mr. Justice Allen Linden, President, L.R.C.; 23. Mr. Justice J.C. Cavanagh, Court of Queen's Bench of Alberta; 24. Sue Haitas, Consultations Administrator, L.R.C.; 25. Prof. Peter Burns, Univ. of B.C.; 26. Jim Jordan, Research Officer, L.R.C.; 27. Patrick Fitzgerald, Research Officer, L.R.C.; 28. Lynn Douglas, Research Officer, L.R.C.; 29. François Lareau, Dept. of Justice, Ottawa; 30. Prof. Peter MacKinnon, Univ. of Saskatchewan; 31. Louise Lemelin, Q.C., Commissioner, L.R.C.; 32. Gilles Létourneau, Vice-President, L.R.C.; 33. Joyce Miller, Research Officer, L.R.C.; 34. Greg Brodsky, Q.C., Barrister, Winnipeg; 35. Serge Ménard, Barrister, Montréal; 36. Marc Rosenberg, Barrister, Toronto.



Consultations

In a democratic society the law depends upon a broad consensus to achieve an effective ordering of social relations. To reflect in our laws the aspirations of all Canadians, the Commission seeks to involve the public in our decision-making process through formal and informal consultations. We feel the more one can encourage people, whether professionals or members of the general public, to discuss ideas about law and principles of law, the greater awareness there will be of approaches to law and the greater opportunity for effective change in the way the law affects individuals on a day-to-day basis. To this end the Commission, over the years, has organized a number of public meetings to hear the public's views on issues such as physical discipline of children by parents and teachers, wife battering, vandalism, and violence in sports. We also consult on a regular basis with judges from all jurisdictions, members of police forces and the R.C.M.P., defence lawyers, Crown prosecutors, law professors and other specialized groups and individuals. We receive very valuable advice from these groups and individuals and consider their contribution to be an essential element in the development of our recommendations.

Regular Consultations

For the past six years the Commission, as part of the Accelerated Criminal Law Review, has participated in in-depth consultations on a regular basis with five key groups. The object of these consultations has been to carry on a dialogue with, and receive advice from, the various participants. The first group to be formed for this purpose was an advisory panel of distinguished judges from different courts across Canada. During the past year the members of this group were:

The Hon. Mr. Justice William A. Craig, Court of Appeal of British Columbia, Vancouver
The Hon. Mr. Justice Alan B. Macfarlane, Court of Appeal of British Columbia, Vancouver
The Hon. Mr. Justice William A. Stevenson, Court of Appeal of Alberta, Edmonton
The Hon. Mr. Justice Calvin F. Tallis, Court of Appeal of Saskatchewan, Regina
The Hon. Mr. Justice Charles L. Dubin, Court of Appeal of Ontario, Toronto
The Hon. Mr. Justice G. Arthur Martin, Court of Appeal of Ontario, Toronto

The Hon. Patrick J. LeSage, Associate Chief Judge, Ontario District Court, Toronto

The Hon. Mr. Justice Antonio Lamer, Supreme Court of Canada, Ottawa
The Hon. Mr. Justice Fred Kaufman, Court of Appeal of Québec, Montréal
The Hon. Mr. Justice Melvin Rothman, Court of Appeal of Québec, Montréal
The Hon. Madame Justice Claire Barrette-Joncas, Superior Court of Québec, Montréal

The Hon. Mr. Justice G.V. La Forest, then of the Court of Appeal, New Brunswick, Fredericton, now of the Supreme Court of Canada, Ottawa
The Hon. Mr. Justice Angus L. Macdonald, Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division, Halifax

In addition, judges from the local communities are usually added to the advisory group when it meets in various regions of the country. Those included in the past year were:

The Hon. Mr. Justice J.C. Cavanagh, Court of Queen's Bench of Alberta
The Hon. Mr. Justice Paul Chrumka, Court of Queen's Bench of Alberta
His Honour H.G. Oliver, Assistant Chief Judge, Provincial Court of Alberta

A second group which gives us advice is a delegation of defence lawyers, nominated by the Canadian Bar Association:

Mr. D.J. Sorochan, Vancouver
Mr. G. Greg Brodsky, Q.C., Winnipeg
Mr. Edward L. Greenspan, Q.C., Toronto
Mr. Morris Manning, Q.C., Toronto
Mr. Marc Rosenberg, Toronto
Mr. Serge Ménard, Bâtonnier du Québec
Mr. Michel Proulx, Montréal
Mr. Joel E. Pink, Q.C., Halifax

A third group that we meet with is police chiefs or their representatives, nominated by the Canadian Association of Chiefs of Police. This group gives us the important perspective of those who are engaged in law enforcement across Canada. This year the participants included:

Deputy Chief E. Hahn, City Police Department, Edmonton
Chief Robert Hamilton, Wentworth-Hamilton Regional Police, Hamilton
Deputy Chief Keith Farraway, Hamilton-Wentworth Regional Police, Hamilton
Deputy Chief Thomas G. Flanagan, Ottawa Police Force, Ottawa
Mr. Guy Lafrance, Montréal Urban Community, Montréal
Chief Greg Cohoon, Moncton Police Force, Moncton

A fourth group is made up of legal scholars working in the field of criminal law and procedure, selected by the Canadian Association of Law Teachers. Included this year have been the following:

Professor Bruce Archibald, Dalhousie University
Professor Gisèle Côté-Harper, Laval University
Professor Gerry Ferguson, University of Victoria
Professor Martin Friedland, Q.C., University of Toronto
Professor Winifred Holland, University of Western Ontario
Professor Chris Levy, University of Calgary
Professor Peter MacKinnon, University of Saskatchewan
Professor Anne Stalker, University of Calgary
Professor Donald R. Stuart, Queen's University
Professor Louise Viau, Université de Montréal
Professor David Watt, Osgoode Hall Law School, Toronto

A fifth group consists of representatives of the federal and provincial governments, who give us the Crown counsel's point of view as well as the vital perspective of those charged with the administration of justice on a day-to-day basis.

During the last year, the Commission consulted on three occasions with the government group, twice with the judicial advisory panel, twice with the law professors, twice with the defence lawyers and twice with the chiefs of police.

Minutes of all these private discussions are recorded in detail so that they may be referred to when revisions to the draft papers are being considered.

All of these consultants donate their time to the Commission as a public service. We are most indebted to them for contributing so generously to the cause of law reform. Needless to say, our work is rendered far more valuable as a result of their help.

Special Consultations

The category of special consultations is meant to describe specific consultative events held with groups, institutions or professionals who are concerned with the work of the Commission. This past year the Commission participated in the following events.

A Seminar on the Future of Law Reform

On May 23, 1986 as part of our Fifteenth Anniversary celebration the Commission held an all-day Seminar on the Future of Law Reform in co-operation with the Law Reform Conference of Canada. Over one hundred people were invited including present and past Commissioners of the federal Commission, representatives of the provincial law reform agencies, present and past Ministers and Deputy Ministers of Justice, Members of Parliament, judges, lawyers, Crown prosecutors, police, government officials involved in law reform, legal academics, members of law societies and lay people interested in law reform.

In his speech, the keynote speaker, the Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada, underscored the indispensability of law reform in our society. He stated: "The challenge of law reform is no less real today than it was fifteen years ago. I have recognized that reality as Minister of Justice. You must also continue to recognize it as law reformers. You must be philosophers, thinking deeply about the legal system. You must be innovators, setting new courses for our legal institutions. You must be communicators, consulting Canadians. You must be pragmatists, applying your philosophy to the real world. Finally, you must be educators and inspirational leaders, demonstrating to society that law reform is indispensable to the well-being of Canada."

Included in the programme were four panel discussions on the origins, the aims, the successes and the problems of the law reform movement, and future trends in law reform. Participants on the panels included the following respected law reformers: Ms. Louise Lemelin, Q.C., Mr. James Breithaupt, Q.C., Dr. H. Allan Leal, Q.C., Mr. William Hurlburt, Q.C., the Honourable Judge Derek Mendes da Costa, Professor Cliff Edwards and Mr. Arthur Close. Other panellists involved in the discussion on law reform included: The Honourable Mr. Justice Fred Kaufman; Her

Honour Judge Rosalie Abella; Mr. Blaine Thacker, M.P.; The Honourable Robert Kaplan, M.P.; Mr. Edward Greenspan, Q.C., a distinguished criminal lawyer; Ms. June Callwood, author and journalist; Mr. Bryan Williams, Q.C., President-Elect of the Canadian Bar Association; and Dean J.R.S. Prichard of the Faculty of Law, University of Toronto.

Although the panellists represented various different perspectives, law reformers, judges, politicians, lawyers, law professors and a journalist were all unanimous in their support of institutional law reform. Dean Prichard, at the end of the Seminar, summarized the general feeling among the panellists when he stated: "Understood broadly, law and law reform have never been more important, more prominent or more central to our public life [T]he need for reform is growing more intense and more urgent. For me, the proper conclusion to draw from the changing context of law reform is not the case for retreat from the commissions but rather a need for a shift in emphasis and priorities and strategies by the commissions. [...] Among all our needs in law reform, our greatest need in the process is for new knowledge, for new ideas, for new facts and for new understandings The commissions should search for joint ventures with the new centres and institutes as the most likely vehicles for maintaining the commissions at the frontiers of our knowledge about law. And it will be at these frontiers, I believe, that we will likely gain guidance and insight into the directions that the laws must change."

The Seminar was an excellent learning experience for the Commission, and we hope, for all who came to help us celebrate our fifteenth birthday. The transcript of the proceedings will be edited and made available shortly.

A New Research Programme

As noted earlier, the Commission this year has embarked on the development of a new research programme. To this end the Commission has engaged in an exten-

sive consultation process. We have advertised for suggestions in the *National*, *The Lawyers Weekly*, *Barreau '86*, and the newsletter *Law Reform* which goes to all the law reform agencies in Canada and abroad. We have invited suggestions from Members of Parliament, Senators, the Canadian Bar Association, the Canadian Association of Chiefs of Police, the R.C.M.P., the Departments of Justice and Solicitor General, university law deans, and members of the Canadian Association of Law Teachers. We have solicited advice from a broad spectrum of special interest groups, councils and organizations such as the Canadian Advisory Council on Social Development, the Canadian Manufacturers' Association, the Canadian Medical Association, the Canadian Federation of Agriculture, the Canadian Council on Children and Youth, the Canadian Criminal Justice Association, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the John Howard Society. We have also analysed recent legal writings and generated ideas from our legal researchers, Project Co-ordinators and Commissioners.

Over the next few months the Commission intends to study the suggestions and comments received on this new research programme and develop our final programme, which we plan to submit to the Minister of Justice and ultimately to Parliament next fall.

Special Consultation with the Media

A special consultation with distinguished representatives of the media, the Bar and the Bench to discuss the Commission's forthcoming Working Paper on public and media access to the criminal process was held in Toronto this year. Among those who attended the meeting were: June Callwood (*The Globe and Mail*); Jim Reed (CTV, "W5"); Ron Haggart (CBC, "The Fifth Estate"); Murdoch Davis (*The Ottawa Citizen*); Lynden MacIntyre (CBC, "The Journal"); Vicki Russell (CBC, "The National"); Bodine Williams (CTV News); Daniel Henry (CBC); Raymond Giroux (*Le Soleil*); Harold

Levy (*The Toronto Star*); Philip Anisman; Casey Hill; Clayton Ruby; Edward Greenspan, Q.C.; Michel Proulx; David Scott, Q.C.; David Lepofsky; Alan Borovoy (Canadian Civil Liberties Association); and Mr. Justice Charles Dubin of the Ontario Court of Appeal. A lively and fruitful discussion of the competing values in maximizing both freedom of the press and an accused's right to a fair trial took place. The meeting was extremely successful in focusing our attention on the fundamental philosophical issues at stake in this area of study. The Commission is hoping to hold consultations with media and legal experts on this subject again in the near future.

Other Consultations

As well as the above special formal consultations, members of the Commission have met with the Canadian Advisory Council on the Status of Women to discuss issues of mutual concern, including pornography and sexual assault. Many of us have participated in presenting papers at conferences such as the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, the Eightieth Annual Conference of the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Institute for the Administration of Justice Seminar on Sentencing, and annual meetings such as the Annual Meeting of the Canadian Association of Law Teachers, the Law and Society Association, and the Mid-Winter Meeting of the Canadian Bar Association held in St. John's, Newfoundland.

Co-operation with Other Institutions

During the course of the last year, the Commission continued to co-operate with many other institutions involved in law reform activities. We met with committees of Parliament, including the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and Public Accounts. Our co-operation with the two legal departments of Government — the Department of Justice and the Department of the Solicitor General — in the Accelerated Criminal Law Review continued apace. We remained in contact with the Canadian Judicial Council, the Canadian Judges Conference, the Canadian Institute for the Administration of Justice, the John Howard Society and the Canadian Criminal Justice Association.

We continued our close co-operation with other Canadian law reform agencies and similar bodies around the world. The Law Reform Conference of Canada, which is an association of Canadian law reform agencies, jointly sponsored our Seminar on the Future of Law Reform. We also attended their annual meeting in Winnipeg. We continued to publish the newsletter, *Law Reform*, three or four times a year. It contains news from the various law reform bodies in Canada and abroad. We assisted in the organization of a Law Reform Day at the Eighth Commonwealth Law Conference. We have hosted Ottawa visits by law reformers from the United Kingdom, Australia, New Zealand and several African and Asian countries.

As in other years, the Commission worked closely with the Canadian Bar Association. We reported, as is our custom, to both the mid-winter meeting and the annual meeting. As noted earlier in this Report, we jointly organized the Law Day dinner in Ottawa, at which the guest speaker was the Honourable John C. Crosbie. At this dinner, the first annual Scales of Justice Awards were presented to media figures who contributed to a better understanding of the

legal system of Canada. The Awards were presented by the Chief Justice of Canada, the Right Honourable Brian Dickson, on behalf of the Canadian Bar Association and the Law Reform Commission of Canada. We also participated in several Canadian Bar Association section meetings and remained in contact with the President, the executive and staff.

The Commission continued its close association with the Canadian Association of Law Teachers, helping to organize its annual meeting in Winnipeg, and consulting with the criminal law and administrative law teachers at that time. We maintain a summer research intern programme, as well as contact people in each Canadian law school. This year, the CALT-LRCC Award for an outstanding contribution to legal research and law reform went to Professor R. Dale Gibson of the University of Manitoba. His novel acceptance speech, which was in the form of a poem, follows:

BEASTS OF ACADEME

The scholarly life
is said to be pastoral:
strolling meadows & groves
thinking thoughts that are ast(o)ral.

But I'm here to assert
that description's a bungle;
the groves of academe
are really a jungle.

The creatures that lurk there —
the birds, beasts & fishes —
are wildly exotic
and frequently vicious.

Take, for example,
the scholarly boar
who impales the unwary
on fine points of yore.

Or the white-thatched committee-bird
whose malevolent best
keeps more gifted than he
from the tenure-track nest.

Now, some of these fauna
are strictly conceptual,
and these are the ones
I find most perplexual.

For instance, a beast
that I'd vote for extinction
is the slithering, slinking
common law distinction
which renders its victims
incurably lame:
for them — everything's different
and nothing's the same.

(Pour nos collègues québécois
qui ont un autre système,
rien n'est pas différent,
toutes choses sont les mêmes.)

But of all these fierce creatures
of fin, fur or feather
there's one more ferocious
than all put together.

More fearsome by far
than three hippopotami:
the venomous, full-fanged
fallacious dichotomy.

Dichotomies devastate
devour & destroy ya.
They're especially crippling,
it seems, for the lawyer,
Who's reduced, post attack,
to utterances feeble,
such as: "Ours is a system
of laws, not of people."

Now, a lawless society
would sure be Draconic
but discretionless law
is simply moronic.

Call it judgment or wisdom —
however you style it —
law sans humanity
is a place without pilot.

Another dichotomy
stalking the tomes
long ago ambushed
the great Justice Holmes.

An attack by the beast
turned Holmes demagogic,
saying: "Law's all experience
rather than logic."

When lawyers talk nonsense
plain folks don't trust us.
Logic, they know, is as crucial to law
as consistency to justice.

Experience is important
to keep touch with reality
but law without consistency's
a bonnet for brutality.

The great debate about the Charter's
becoming quite monotonous
since most combattants have
succumbed
to reasoning dichotomous.

Some keep declaiming
with dull repetition:
"The only safe guardian
of right's the politician."

The other persuasion
refuses to budge
from placing their sole
faith and trust in the judge.

There are sadly few scholars
aware the sound growth
of freedoms and rights
needs the efforts of both.

So my message, dear colleagues
in case you have missed it:
if tempted to dichotomize
do your best to resist it.

For the venomous, full-fanged
fallacious dichotomy
is more to be feared
than a frontal lobotomy.

Dale Gibson
1986

Operations

The operations of the Commission are the responsibility of the Secretary of the Commission, who is the ranking public servant of the Commission. He is assisted by the Director of Operations.

Meetings

Activities continued again this year at a brisk pace. The Commission held twenty-four formal meetings.

Regional Operations

Within a year of its establishment, the Commission had opened a Québec regional office, located in the city of Montréal. This presence in the civil law province has proved invaluable to the Commission in the fulfilment of its statutory responsibility to reflect "the distinctive concepts and institutions of [both] the common law and civil law legal systems in Canada, and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions; ..." (*Law Reform Commission Act*, s. 11(b)). The Commission is well "attuned" to the thinking and aspirations of the legal community and the general public in Québec.

Through smaller operations in Vancouver and Toronto, the Commission maintains a presence which is conducive to a more active involvement of Canadians in federal law reform in these regions of the country.

Official Languages Policy

Once again the Commissioner of Official Languages, in his report for 1985, recognized the excellent record of the Commission in the application of the official languages policy. For the ninth consecutive year now, the Commission has received tributes from the Official Languages Commissioner: in 1983, "consistently high achiever"; in 1982, "top marks"; in 1980, "rates

high"; in 1979, "excellent." The Commission intends to maintain its record.

Library

The library of the Law Reform Commission maintains a core collection of Canadian and foreign legal materials and publications of other law reform bodies from around the world. Books and documents in other fields are acquired as needed, depending on the priorities of the Commission's projects. The library provides reference and interlibrary loan services to support the needs of the research staff.

Following a reorganization of Commission premises this year, some additional space was acquired in an area adjacent to the library. As a result, we have been able to provide more convenient access to a major portion of the collection which was removed from storage and placed on open stacks.

Also this year, in keeping with its policy of gradual modernization, the library acquired the DOBIS Search Service, an on-line retrieval system offered by the National Library of Canada. This system provides access to over four million bibliographic records and will improve delivery of interlibrary loan services.

Personnel

As in the past, during the fiscal year under review, ending March 31, 1986, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. The Commission utilized the services of seventy-four research consultants at some point during that period (see Appendix H). They were all retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. All of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The Commission this year used forty-six of the forty-seven authorized person years.

Not included in this figure, but worth mentioning, are certain temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable.

The Commission's huge mailing operations at the time of releases of new publications were greatly helped by the assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

Information Services

The law reform message was carried to the Canadian public through the media, several of them taking an active interest in the Commission's work. We have discovered over eight hundred articles and editorials commenting on our publications during the year. The Commission, through its members, has always made itself available for interviews. This year more than 150 interviews were conducted and aired by such television programmes as "The National," "The Journal," "Téléjournal," "Le Point," "Droit de parole," "Webster Show," "Canada AM," "Morning Side," "Ce Soir," "W5," "Newsday," "The Fifth Estate"; and radio programmes such as "As It Happens," "L'informateur," "Présent national," "La filière," "Prisme," "L'événement," "Ontario Morning," "Speaking Out," "Edmonton Today," "CKO Radio News," "Metro Morning," "Vie privée," "Day Break," "Impact Almanach," "All in a Day," "Saskatchewan Today," "The House," "Insight," "Afternoon Show" and "D'un soleil à l'autre." We have also published several "Dialogue on Law Reform" pages in the *National*, the Canadian Bar Foundation newspaper, in addition to six special features about our new Reports and Working Papers, in *Barreau '86* of the Québec Bar and in *The Lawyers Weekly*. These same features were carried by many of the 735 English and 168 French community newspapers to whom we have provided camera-ready proofs.

Finances

For 1985-86, the Commission was allotted a sum of \$5,049,000. As a result of the federal government restraints programme, the Commission was successful in implementing cost-reducing measures which yielded a saving of approximately \$515,000. (Please refer to table on p. 27 for budget breakdown; figures are still subject to final audit.)

FISCAL YEAR 1985-86

	\$	\$
Operating Budget		5,049,000
Expenditures by Standard Object*		
01 Personnel Salaries & Wages (including employee benefits)	1,704,433	
02 Transportation & Communications	392,079	
03 Information	260,777	
04 Professional & Special Services	1,914,270	
05 Rentals	73,502	
06 Purchased Repair & Upkeep	21,597	
07 Materials & Supplies	124,244	
09 Furniture & Equipment	42,060	
12 Other Expenditures	188	
TOTAL	4,533,149	4,533,149
Amount unspent		<u>515,851</u>

* Figures supplied by Supply and Services Canada

General Administration

Included under this heading are: information and library services, records and material management, communications, text processing and secretarial services. During the year under review, considerable savings were realized with the reorganization of secretarial services, modifications to publications, distribution lists as well as distribution methods.

Auditor General

The Commission has acted on the recommendations made by the Auditor General in his March 31, 1985 report to the House of Commons. Several recommendations have since been implemented in the area of administration and financial controls, as well as project management and contract administration. The other recommendations will be acted on before the end of the fiscal year.

Visitors

During the year under review, we were pleased to receive the following visitors at the Commission:

Dr. Adamszke Andres, Criminal Law Teacher, Torun, Poland
M. Paul Falcone, Conseil d'État, Paris, France
The Hon. Justice C.H.E. Miller, E.B.S., Judge of Appeal and Chairman of the Kenya Law Reform Commission
Mr. George K. Waruhiu, Kenya Law Reform Commission
The Hon. Justice Mrs. E. Owvor, Kenya High Court and Commissioner, Kenya Law Reform Commission
Mr. J.A. Couldrey, Kenya Law Reform Commission
Mr. E.O. Abang, Secretary, Kenya Law Reform Commission
Mr. K. Hoshino, Professor of Anatomy and Chairman of the Committee on Medical Ethics, Kyoto University, Japan
Dean Emanuel Peyreda, Faculty of Law, University of the Andes, Bogotá, Columbia
Dean Ma Ke-Chang, Department of Law, Wuhan University, China
Professor He Hua-hui, Department of Law, Wuhan University, China
Sir Owen Woodhouse, President of the Court of Appeal of New Zealand

Mme Marie-José Mandine, Association SOS Aggression/Conflits, Paris, France
M. Maurice Mandine, Association SOS Aggression/Conflits, Paris, France
Father Paul Béchard, Madonna House, Combermere, Ontario
Professor Anne Bayefsky, President, Canadian Section, Association of Philosophy of Law, Ottawa
Ms. Claire Bernstein, Lawyer, Columnist and Consultant, Montréal
Mr. Alan Harding, Home Office, London, England
Mr. Ken Keith, Chairman, Law Commission of New Zealand
S.E. Benjamin Itoe, Minister of Justice, Cameroun
M. Louis Gabriel Djeudgang, Procureur général près la Cour Suprême, Cameroun
M. Momo Mpidjoug, Conseiller technique à la Présidence, Cameroun
M. Foredey Kosob, Professeur, Faculté de droit, Université de Yaoundé, Cameroun
S.E. Philemon Yang, Ambassadeur du Cameroun, Ottawa
Mr. Albert Eser, Director, Max Planck Institute, Friburg, Germany
Mr. J. Michael Foers, Inland Revenue, London, England
Professeur Catherine Labrusse-Rio, Université de Paris, France
Dr. Claire Ambroselli, Institut national de la santé et de la recherche médicale, Paris, France
M. Christian Byr, Magistrat, Ministère de la Justice, Paris, France

APPENDIX A

REPORTS TO PARLIAMENT

The Reports along with the response of Parliament and other institutions to our recommendations are listed below.

1. Evidence (1975)

An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 111 (Code ss. 43(4), 89(c)).

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 (Code s. 88(b)).

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (Code ss. 16, 51).

Canadian Charter of Rights and Freedoms, Constitution Act, 1982, Part I of Schedule B, *Canada Act 1982*, c. 11 (U.K.), s. 24(2) (Code s. 15).

2. Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process (1976)

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (Code ss. 26, 51).

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *Sentencing* (February 1984).

3. Our Criminal Law (1976)

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *The Criminal Law in Canadian Society* (August 1982).

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19 (Repeal of Code ss. 423(2) (Conspiracy) and 253 (Venereal Diseases)).

Report of the Special Committee on Pornography and Prostitution (Paul Fraser, Chairman), *Pornography and Prostitution* (1985).

4. Expropriation (1976)

Amendments to National Energy Board Act (Bill C-60), S.C. 1980-81-82-83, c. 80, assented to December 8, 1981, proclaimed in force March 1, 1983.

5. Mental Disorder in the Criminal Process (1976)

Proposed Amendments to the Criminal Code (Mental Disorder), The Minister of Justice, June 23, 1986.

6. Family Law (1976)

Publication by the Department of Justice of a booklet entitled *Divorce Law in Canada: Proposals for Change* (1984).

An Act to Amend the Divorce Act, S.C. 1986, c. 3.

Divorce Act, 1985, S.C. 1986, c. 4.

7. Sunday Observance (1976)

R. v. Big M Drug Mart, [1985] 1 S.C.R. 295.

8. The Eligibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada (1977)

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 100, s. 5.

9. Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments (1978)

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19. (Code ss. 464, 485(2), 485(3), 486, 491, 495, 553.1 and 574(5)).

10. Sexual Offences (1978)

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125.

11. The Cheque: Some Modernization (1979)

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

12. Theft and Fraud (1979)

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

13. Advisory and Investigatory Commissions (1980)

Under consideration by the Department of Justice.

14. Judicial Review and the Federal Court (1980)

Minister of Justice's Draft proposal to amend the *Federal Court Act* (August 29, 1983).

15. Criteria for the Determination of Death (1981)

Under consideration by the Department of Justice.

16. The Jury (1982)

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19. (Code ss. 554(1), 560(1)).

17. Contempt of Court (1982)

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." first reading February 7, 1984, The Minister of Justice.

18. Obtaining Reasons before Applying for Judicial Scrutiny: Immigration Appeal Board (1982)

Under consideration by the Department of Justice.

19. Writs of Assistance and Telewarrants (1983)

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

20. Euthanasia, Aiding Suicide, and Cessation of Treatment (1983)

Under consideration by the Department of Justice.

21. Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences (1983)

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

22. Disclosure by the Prosecution (1984)

Under consideration by the Department of Justice.

23. Questioning Suspects (1984)

Under consideration by the Department of Justice.

24. Search and Seizure (1985)

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

25. Obtaining Forensic Evidence: Investigative Procedures in Respect of the Person (1985)

Under consideration by the Department of Justice.

26. Independent Administrative Agencies (1985)

Under consideration by the Department of Justice.

27. Disposition of Seized Property (1986)

Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.

APPENDIX B

WORKING PAPERS

1. *The Family Court* (1974). 55 p.
2. *The Meaning of Guilt: Strict Liability* (1974). 38 p.
3. *The Principles of Sentencing and Dispositions* (1974). 35 p.
4. *Discovery* (1974). 44 p.
5. *Restitution and Compensation* (1974). 25 p. (Bound with Working Paper 6.)
6. *Fines* (1974). 30 p. (Bound with Working Paper 5.)
7. *Diversions* (1975). 25 p.
8. *Family Property* (1975). 45 p.
9. *Expropriation* (1975). 106 p.
10. *Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975). 49 p.
11. *Imprisonment and Release* (1975). 46 p.
12. *Maintenance on Divorce* (1975). 40 p.
13. *Divorce* (1975). 70 p.
14. *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975). 61 p.
15. *Criminal Procedure: Control of the Process* (1975). 60 p.
16. *Criminal Responsibility for Group Action* (1976). 68 p.
17. *Commissions of Inquiry: A New Act* (1977). 91 p.
18. *Federal Court: Judicial Review* (1977). 54 p.
19. *Theft and Fraud: Offences* (1977). 123 p.
20. *Contempt of Court: Offences against the Administration of Justice* (1977). 69 p.
21. *Payment by Credit Transfer* (1978). 126 p.
22. *Sexual Offences* (1978). 66 p.
23. *Criteria for the Determination of Death* (1979). 77 p.
24. *Sterilization: Implications for Mentally Retarded and Mentally Ill Persons* (1979). 157 p.
25. *Independent Administrative Agencies* (1980). 212 p.
26. *Medical Treatment and Criminal Law* (1980). 136 p.
27. *The Jury in Criminal Trials* (1980). 164 p.
28. *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (1982). 79 p.
29. *The General Part: Liability and Defences* (1982). 204 p.
30. *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). 356 p.
31. *Damage to Property: Vandalism* (1984). 65 p.
32. *Questioning Suspects* (1984). 104 p.

33. *Homicide* (1984). 117 p.
34. *Investigative Tests* (1984). 166 p.
35. *Defamatory Libel* (1984). 99 p.
36. *Damage to Property: Arson* (1984). 44 p.
37. *Extraterritorial Jurisdiction* (1984). 210 p.
38. *Assault* (1984). 59 p.
39. *Post-Seizure Procedures* (1985). 77 p.
40. *Legal Status of the Federal Administration* (1985). 106 p.
41. *Arrest* (1985). 143 p.
42. *Bigamy* (1985). 32 p.
43. *Behaviour Alteration and the Criminal Law* (1985). 48 p.
44. *Crimes against the Environment* (1985). 75 p.
45. *Secondary Liability* (1985). 53 p.
46. *Omissions, Negligence and Endangering* (1985). 42 p.
47. *Electronic Surveillance* (1986). 109 p.
48. *Criminal Intrusion* (1986). 25 p.
49. *Crimes against the State* (1986). 72 p.

APPENDIX C

PUBLISHED STUDIES, STUDY PAPERS, BACKGROUND PAPERS AND CONFERENCE PAPERS

ADMINISTRATIVE LAW

1. Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975). 1025 p.
2. *The Immigration Appeal Board* (1976). 88 p.
3. Carrière, Pierre and Silverstone, Sam. *The Parole Process: A Study of the National Parole Board* (1977). 157 p.
4. Doern, G. Bruce. *The Atomic Energy Control Board: An Evaluation of Regulatory and Administrative Processes and Procedures* (1977). 85 p.
5. Lucas, Alastair, R. *The National Energy Board: Policy, Procedure and Practice* (1977). 216 p.
6. Mullan, David J. *The Federal Court Act: Administrative Law Jurisdiction* (1977). 117 p.
7. Issalys, Pierre and Watkins, Gaylord. *Unemployment Insurance Benefits: A Study of Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission* (1978). 342 p.
8. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, April 5-7, 1978. *Speakers' Remarks* (1978). 253 p.
9. Fox, David. *Public Participation in the Administrative Process* (1979). 174 p.
10. Franson, Robert T. *Access to Information: Independent Administrative Agencies* (1979). 80 p.
11. Issalys, Pierre. *The Pension Appeals Board: A Study of Administrative Procedure in Social Security Matters* (1979). 360 p.
12. Janisch, H.N., Pirie, A.J. and Charland, W. *The Regulatory Process of the Canadian Transport Commission* (1979). 151 p.
13. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 19-22, 1979. *Selected Proceedings*. Edited by C.C. Johnston (1979). 90 p.
14. Slayton, Philip. *The Anti-dumping Tribunal* (1979). 111 p.
15. Vandervort, Lucinda. *Political Control of Independent Administrative Agencies* (1979). 190 p.
16. Kelleher, Stephen. *Canada Labour Relations Board* (1980). 106 p.
17. Leadbeater, Alan. *Council on Administration* (1980). 88 p.
18. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 1-12, 1980, at Touraine, Québec. *Speakers' Remarks and Excerpts from Discussion Periods*. Edited by C.C. Johnston (1980). 156 p.
19. Eddy, Howard R. *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law* (1981). 141 p.
20. Johnston, C.C. *The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission* (1981). 144 p.
21. Slayton, Philip and Quinn, John J. *The Tariff Board* (1981). 154 p.
22. Slatter, Frans. *Parliament and Administrative Agencies* (1982). 154 p.
23. *Obscenity* (1972). 81 p.
24. *Fitness to Stand Trial* (1973). 57 p.
25. *A Proposal for Costs in Criminal Cases* (1973). 20 p.
26. *Discovery in Criminal Cases* (1974). 261 p.
27. *Discovery in Criminal Cases: Report on the Questionnaire Survey* (1974). 116 p.
28. Schmeiser, Douglas A. *The Native Offender and the Law* (1974). 90 p.
29. *Studies in Strict Liability* (1974). 251 p.
30. *Studies on Sentencing* (1974). 205 p.
31. *Studies on Diversion* (1975). 255 p.
32. Becker, Calvin. *The Victim and the Criminal Process* (1976). 338 p.
33. *Community Participation in Sentencing* (1976). 249 p.
34. *Fear of Punishment: Deterrence* (1976). 149 p.
35. Harrison, Irene. *Public and Press Response to Sentencing Working Papers* (1976). 135 p.
36. Macnaughton-Smith, P. *Permission to Be Slightly Free* (1976). 307 p.
37. *Studies on Imprisonment* (1976). 327 p.
38. *Towards a Codification of Canadian Criminal Law* (1976). 56 p.
39. *Preparing for Trial: Report of Conference Held in Ottawa, March 23-24, 1977* (1977). 342 p.
40. Kennedy, Carole. *Evaluation of the Comments Received on Working Paper 22 "Sexual Offences"* (1978). 46 p.
41. *The Jury* (1979). 473 p.
42. Stenning, Philip C. and Shearing, Clifford D. *Search and Seizure: Powers of Private Security Personnel* (1979). 204 p.
43. Grant, Alan. *The Police: A Policy Paper* (1980). 97 p.
44. Paikin, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980). 119 p.
45. Stenning, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981). 169 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

46. Brooks, Neil. *Police Guidelines: Pre-trial Eyewitness Identification Procedures* (1983). 260 p.
47. Smith, Maurice H. *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* (1984). 99 p.
48. Brooks, Neil and Fudge, Judy. *Search and Seizure under the Income Tax Act: Summary of a Study Paper* (1985). 23 p.

EVIDENCE

49. *Evidence: 1. Competence and Compellability 2. Manner of Questioning Witnesses. 3. Credibility 4. Character* (1972). 60 p.
50. *Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements* (1973). 42 p.
51. *Evidence: 6. Judicial Notice. 7. Opinion and Expert Evidence. 8. Burdens of Proof and Presumptions* (1973). 67 p.
52. *Evidence: 9. Hearsay* (1974). 20 p.
53. *Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974). 36 p.
54. *Evidence: 11. Corroboration* (1975). 19 p.
55. *Evidence: 12. Professional Privileges before the Courts* (1975). 26 p.

FAMILY LAW

56. London, Jack R. *Tax and the Family* (1975). 349 p.
57. Payne, Julien. *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts* (1975). 681 p.
58. *Studies on Divorce* (1975). 313 p.
59. *Studies on Family Property Law* (1975). 401 p.
60. Kennedy, Carole. *Evaluation of Comments Received in the Area of Family Law* (1976). 88 p.
61. Ryan, Edward F. *Enforcement of Maintenance Obligations* (1976). 47 p.
62. Bowman, C. Myrna. *Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce* (1980). 50 p.

PROTECTION OF LIFE

Phase I - Medical-Legal Issues

63. Keyserlingk, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1979). 224 p.
 64. Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980). 186 p.
- ##### Phase II - Environmental Issues
65. Schrecker, T.F. *Political Economy of Environmental Hazards* (1984). 112 p.
 66. Swaigen, John and Bunt, Gail. *Sentencing in Environmental Cases* (1985). 81 p.

MISCELLANEOUS

67. *First Research Programme of the Law Reform Commission of Canada* (1972). 21 p.
68. Eddy, Howard R. *The Canadian Payment System and the Computer: Issues for Law Reform* (1974). 80 p.
69. Lajoie, Marie, Schwab, Wallace and Sparer, Michel. *Drafting Laws in French* (1981). 296 p.

APPENDIX D

UNPUBLISHED PAPERS PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION

The following papers supplement the complete list of unpublished papers contained in the *Fourteenth Annual Report 1984-1985*. Unpublished papers are available for consultation in the Commission's library and can be purchased on microfiche from private companies. Please contact the Commission for additional information.

Bayefsky, Anne F. "Public International Law in the Canadian Legal Context: In Particular, the Context of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and Legal Rights" (1985). 64 p.

Appendix A. The Major International Conventions and Other International Documents and Charter Sections 7-14 (Section by Section).*

Appendix B. The Major International Human Rights Conventions (in Whole) Which Contain Provisions Related to Charter Sections 7-14.*

Appendix C. The Major International Human Rights Documents Other than Conventions (in Whole) which Contain Provisions Related to Charter Sections 7-14.*

Appendix D. Other Conventions and International Documents Related to Charter Sections 7-14. 1. Arrest, Detention and Imprisonment (4 vols.). 2. Treatment of Prisoners (2 vols.). 3. Detention and Mental Ill-Health. 4. Law Enforcement. 5. Capital Punishment. 6. Nazi War Criminals (3 vols.). 7. Hate Literature. 8. Women. 9. The Independence of the Judiciary. 10. Terrorism. 11. Equality in the Administration of Justice. 12. I) Habeas Corpus, II) Juvenile Justice, III) Personal Data Protection, IV) Access to Justice, V) Internationally Protected Persons, VI) Child Abduction, VII) Torture, Inhuman and Degrading Treatment, VIII) Medical Ethics. 13. Reports of the Committee on Crime Prevention and Control.*

"Brief Presented by the Law Reform Commission of Canada to the Standing Committee on Justice and Solicitor General Reviewing the Access to Information Act (S.C. 1980-81-82, c. 111)" (1986). 10 p.

Chayko, Gary. "Conspiracy Law in Canada, Paper I: The Law and Its Defects: *Actus Reus*" (1981). 30 p.

Chayko, Gary. "The Law of Conspiracy" (1984). 98 p.

Cameron, Jamie. "The Rationales for Openness in Judicial Proceedings

and the Rationales for Placing Limits on the Principles of Openness" (1985). 75 p.

Cohen, Stanley A. "The Charter and Law Reform: The Role of the Constitution in the Future Endeavours of the Law Reform Commission of Canada" (1986). 33 p.

Del Buono, Vincent. "Criminal Procedure: Classification of Offences" (1982). 305 p.

Devlin, Richard F. "Politics and Reason: The Quest for a Just Jurisprudence (Preliminary Analysis)" (1985). 304 p.

Erasmus, Janet. "Pornography: Obscenity Re-examined" (1985). 76 p.

Fitzgerald, Patrick, Fortin, Jacques, Campbell, R. Lynn and Hill, Brian. "Working Paper on Corporate Criminal Liability" (1983). 77 p.

Friedland, M.L., "Tentative Draft Working Paper on 'Offences against the Security of the State'" (1984). 99 p.

Grant, Alan. "The Audio-Visual Taping of Police Interviews with Suspects and Accused Persons by Halton Regional Police Force, Ontario, Canada: An Evaluation: First Interim Report" (1985). 45 p.

Hatherly, Mary E. "Constitutional Jurisdiction in Relation to Environmental Law" (1984). 406 p.

Hatherly, Mary E. "Historical Discussion: Homicide" (1984). 37 p.

Hatherly, Mary E. "Homicide in the *Criminal Code*" (1984). 93 p.

"Initial Progress Report on Accident and Illness Compensation Schemes Prepared for Manitoba Law Reform Commission and Law Reform Commission of Canada" (1986). 56 p., Appendices A-I.

Jorgensen, Birthe. "Study Paper on Offences against and by State Institutions and Persons (Corruption, Bribery and Breach of Trust)" (1985). 151 p.

Linden, Allen. "Taking Law Reform Seriously" (1986). 700 p.

Linden, Allen and Fuerst, Linda. "Some Tentative Basic Principles of Criminal Procedure to Be Included in 'Our Criminal Procedure'" (1984). 7 p.

Lillico, David. "The Canadian Film Development Corporation: A Report on Financial Incentives As Mechanisms for Achieving Compliance with Agency Objectives" (1985). 183 p.

Luski, Lorraine. "Mass Media Effects upon Pretrial and Trial Proceedings: An Examination of the Empirical Literature" (1985). 81 p.

Martin, Dianne L. "Issues in Obscenity" (1983). 19 p.

Miller, Joyce. "Prostitution" (1985). 88 p.

Mitchell, Heather. "Toxic Crimes: Criminal Law Sanctions for Environ-

mental Offences in Europe, Japan and the U.S." (1984). 223 p.

Mohr, Renate. "'Our Criminal Procedure': A Review of the Law Reform Commission Values and Principles of Criminal Procedure" (1984). 32 p.

Samek, Robert A. "Philosophy of Law Reform" (1976). 26 p.

Sheldrick, Byron M. "Presumptions in the Criminal Law" (1985). 113 p.

Smith, Lucinda. "Offences against Social Institutions: Credit — Currency — Money" (1984). 179 p.

"Submission of the Canadian Bar Association and the Law Reform Commission of Canada to the Task Force on the Reform of the House of Commons" (1985). 23 p.

"Submission to the Subcommittee on Equality Rights of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of the House of Commons" (1985). 23 p.

Tremblay, Marie. "La Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec" (1985). 61 p.

"Written Comments and Suggestions of the President and Certain Members, Administrative Law Project, Law Reform Commission of Canada to the Canadian Transport Commission Concerning Draft General Rules of the Canadian Transport Commission" (1981). 39 p.

* Not available on microfiche.

APPENDIX E

BOOKS, ARTICLES AND PAPERS PUBLISHED INDEPENDENTLY WITH LAW REFORM COMMISSION INVOLVEMENT

The following is a supplement to the list of 114 items that appeared in Appendix E of the *Fourteenth Annual Report 1984-1985*.

1. Abella, R.S. and Rothman, M.L. *Justice beyond Orwell* (Montreal: Yvon Blais, 1985).
2. Anisman, P. and Linden, A.M. *The Media, the Courts and the Charter* (Toronto: Carswell, 1986).
3. Barnes, J., ed. *Sports Violence and Law Reform: Proceedings of a Consultation Organized by the Institute for Studies in Policy, Ethics and Law (I.S.P.E.) and the Law Reform Commission of Canada, Held at Carleton University, April 26, 1984* (Ottawa: Institute for Studies in Policy Ethics & Law, 1985).
4. Cairns Way, R. "The Law of Police Authority: The McDonald Commission and the McLeod Report" (1985), 9 Dalhousie L.J. 683.
5. Fitzgerald, P., ed. *Crime, Justice & Codification: Essays in Commemoration of Jacques Fortin*. (Toronto: Carswell, 1986).

6. Fortin, J. "La codification de la règle du oui-dire en droit canadien" (1985), 39 (1 and 2) *Revue juridique et politique indépendance et coopération* 290.
7. Lawler, L.E. "Police Informer Privilege: A Study for the Law Reform Commission of Canada" (1985), 28 *Criminal L.Q.* 91.
8. Levy, H.J. *A Reporter's Guide to Canada's Criminal Justice System* (Ottawa: Canadian Bar Foundation, 1986).
9. Linden, A.M. "A Fresh Approach to Sentencing in Canada" (1986), 48:5 *R.C.M.P. Gazette* 1.
10. Reid, A.D. and Young, A.H. "Administrative Search and Seizure under the Charter" (1985), 10 *Queen's L.J.* 392.
11. Stenning, P.C. *Appearing for the Crown: A Legal and Historical Review of Criminal Prosecutorial Authority in Canada* (Cowansville, Qué.: Brown Legal Publications, 1986).

APPENDIX F

SOME ARTICLES ABOUT THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS WORK

IN GENERAL

- Barnes, J. "Law Reform" and "Law Reform Commission of Canada" in *The Canadian Encyclopedia* (1985) at 987.
- Barnes, J. "The Law Reform Commission" in R.St.J. MacDonald and J.P. Humphrey, eds. *The Practice of Freedom* (Toronto: Butterworths, 1979) at 319.
- Barnes, J. "The Law Reform Commission of Canada" (1975), 2 *Dalhousie L.J.* 62.
- Burke, A. "The Commission and Mr. Justice Hartt" (1971), 2 *Can. Bar J. (N.S.)* 4.
- Fortin, J. "La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succinct" (1982), 15 *Criminologie* 105.
- Friedland, M.L. "The Work of the Law Reform Commission of Canada" (1972), 6 *Gazette* 58.
- Hartt, E.P. "[Law Reform] — Federal Canada" (1971), 9 *Col. I. Dr. Comp.* 43.
- Hartt, E.P. "Law Reform through Consciousness-Raising" (1975), 9 *Gazette* 132.
- Hartt, E.P. "The Limitations of Legislative Reform" (1974), 6 *Man. L.J.* 1.
- Hogarth, G. "The Law Reform Commission As a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy" (1976), 4 *Crime et Justice* 24.
- Lyon, J.N. "Law Reform Needs Reform" (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 422.
- Marshall, A.T. "Law Reform Commission of Canada" (1971), 2 *Can. Bar J. (N.S.)* 1.
- Mewett, A.W. "Editorial: Democratic Law Reform" (1972-73), 15 *Crim. L.Q.* 1.
- Mewett, A.W. "Editorial: The National Law Reform Commission" (1970-71), 13 *Crim. L.Q.* 133.
- Muldoon, F.C. "Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity" (1983), 12 *Man. L.J.* 257.

Muldoon, F.C. "What Influences Policy-Makers? A Law Reformer's Perspective" in D. Gibson and J.K. Baldwin, eds. *Law in a Cynical Society? Opinion and Law in the 1980s* (Calgary: Carswell, 1985) at 381.

"National Law Reform Commission: Panel Discussion," [1966] *Can. Bar Papers* 1.

Ryan, E.F. and Lamer, A. "The Path of Law Reform" (1977), 23 *McGill L.J.* 519.

Ryan, W.F. "The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member" (1976), 25 *U.N.B.L.J.* 3.

Samek, R.A. "A Case for Social Law Reform" (1977), 55 *Can. Bar Rev.* 409.

Schmitz, C. "Mr. Justice Allen Linden," *Ontario Lawyers Weekly*, Sept. 30, 1983, p. 6.

Spillane, N.J. "An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process" Unpublished Thesis. Dept. of Political Science, University of Ottawa, 1979.

Strauss, M. "Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard," *The Globe and Mail*, March 17, 1984.

Strauss, M. "Never-Never Land: Law Reform Commission on Its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains," *The Globe and Mail*, March 16, 1984.

Turner, J. "Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform" (1971), 17 *McGill L.J.* 1.

Turp, P. "La Commission de réforme du droit du Canada: Exposé descriptif de ses activités," [1984] *Juriste international* 17.

Vienneau, D. "Legal Think-Tank Has Monumental Job," *The Toronto Star*, Jan. 20, 1985, p. H1.

ADMINISTRATIVE LAW

Butt, S. "Crown Immunity" (1986), 2 *Admin. L.J.* 24.

Fera, N.M. "A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review" (1977), 20 *Crim. L.Q.* 103.

Fera, N.M. "LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise" (1977), 8 *Man. L.J.* 529.

Ganz, G. "Parliament and Administrative Agencies: A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter," [1984] *Public L.* 168.

"Independent Administrative Agencies (Report 26) [Book Review]" (1985), 9:1 *CLIC's Legal Materials Letter* 17.

"The Legal Status of the Federal Administration (Working Paper 40) [Book Review]" (1985), 9:1 *CLIC's Legal Materials Letter* 17.

Thomas, P.G. "Administrative Law Reform: Legal versus Political Controls on Administrative Discretion" (1984), 27 *Can. Pub. Admin.* 120.

Thomas, P.G. "Courts Can't Be Saviours" (1984), 5:3 *Policy Options* 24.

COMMERCIAL LAW

Baxter, I.F.G. "Report of the Law Reform Commission of Canada The Cheque — Some Modernization" (1979), 4 *Can. Bus. L.J.* 112.

EXPROPRIATION

Todd, E.C.E. "Working Paper 9: Expropriation" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 294.

FAMILY LAW

Ancel, M. "Commission de réforme du droit du Canada, Études sur le divorce, et deux annexes," [1977] *Rev. Int'l Droit Comp.* 622.

Castelli, M.D. "Études sur le droit des biens de la famille" (1977), 18 *C. de D.* 204.

De Sousa, M.L. "Maintenance on Divorce" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 349.

Ferrier, L.K. "Working Paper 1: The Family Court" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 247.

Jacobson, P.M. "Working Paper 8: Family Property" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 290.

Payne, J.D. "Family Law Reform and the Law Reform Commission of Canada" (1985), 4 *Can. J. Fam. L.* 355.

Payne, J.D. "Family Property Reform As Perceived by the Law Reform Commission" (1976), 24 *Chitty's L.J.* 289.

Rice, M.J.B. "Working Paper 12: Maintenance on Divorce" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 345.

Steel, F.M. "Maintenance Enforcement in Canada" (1985), 17 *Ottawa L. Rev.* 491.

Vanier Institute of the Family. "The Family Court" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 251.

Wires, D. "Working Paper 13: Divorce" (1978), 8 *Ottawa L. Rev.* 358.

EVIDENCE

Brooks, N. "The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code" (1978), 16 *Osgoode Hall L.J.* 241.

Casswell, D.G. "The Law Reform Commission of Canada, the Proposed Canada Evidence Act and Statements by an Accused" (1985), 63 *Can. Bar Rev.* 322.

Chasse, K.L. "The Meaning of Codification" (1976), 35 *C.R.N.S.* 178.

"Comments on Evidence Code" (1976), 34 *C.R.N.S.* 63.

Cross, R. "The Proposed Canadian Evidence Code and the Civil Evidence Act 1968" (1978), 56 *Can. Bar Rev.* 306.

Delisle, R. and Brooks, N. "The Evidence Project" (1973), 4 *Can. Bar J. (N.S.)* 28.

Delisle, R.J. et al. "Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper" (1973), May *Criminal Law Audio Series*, side 2, pt. 1.

Mewett, A.W. "Editorial: Reforming the Law of Evidence" (1980), 22 *Crim. L.Q.* 385.

Mewett, A.W. "Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence" (1976), 18 *Crim. L.Q.* 155.

Muldoon, F.C. "Comment on the Law Reform Commission of Canada Study Paper on Compellability of the Accused and Admissibility of His Statements" (1974), 39 *Man. Bar News* 172.

Parker, G. "National Law Reform Commission" (1975), 17 *Crim. L.Q.* 31.

"The Evidence Code" (1976), 34 *C.R.N.S.* 26.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

"Arrest (Working Paper 41) [Book Review]" (1985), 9:1 *CLIC's Legal Materials Letter* 18.

- Arsenault, A. "Les pouvoirs de la police sont-ils sans contrôle?" (December 1983), *Relations* 323.
- "Assault (Working Paper 38) [Book Review]" (1985), 8:3 CLIC's Legal Materials Letter 12.
- Barnes, J. "Criminal Law Reform: Canadian Style," [1976] *Crim. L. Rev.* 299.
- Barnes, J. and Marlin, R. "Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M.R. Goode" (1977-78), 4 *Dalhousie L.J.* 151.
- Beaulne, J.P. "Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 262.
- "Bigamy (Working Paper 42) [Book Review]" (1985), 9:1 CLIC's Legal Materials Letter 18.
- Black, B. "Working Paper 11: Imprisonment and Release" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 322.
- Branson, C.O.D. "Discovery and Proceedings" (1975), 17 *Crim. L.Q.* 24.
- Canadian Bar Association. "Comments on the Working Paper (No. 7) on the Diversion of the Law Reform Commission of Canada" (1975), June Criminal Law Audio Series, side 2, pt. 2.
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Comments on the Law Reform Commission's Working Papers: "Diversion"* (Ottawa: 1975).
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Comments on the Law Reform Commission's Working Papers: "Imprisonment and Release"* (Ottawa: 1975).
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Comments on the Law Reform Commission's Working Papers: "Restitution and Compensation" and "Fines"* (Ottawa: 1975).
- Canadian Criminology and Corrections Association. *Toward a New Criminal Code for Canada: Brief to Law Reform Commission* (Ottawa: 1973).
- Cassels, J. "Imprisonment and Release" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 329.
- Cassels, J. "Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 281.
- Clendenning, J.L. "Working Paper 7: Diversion" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 275.
- Colvin, E. "Codification and Reform of the Intoxication Defence" (1983), 26 *Crim. L.Q.* 43.
- "Crimes against the Environment (Working Paper 44) [Book Review]" (1985), 9:1 CLIC's Legal Materials Letter 19.
- "Crimes against the State (Working Paper 49) [Book Review]" (1986), 9:4 CLIC's Legal Materials Letter 15.
- "Criminal Intrusion (Working Paper 48) [Book Review]" (1986), 9:4 CLIC's Legal Materials Letter 15.
- Curran, W.J. "Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon, 1978) at 100.
- "Damage to Property: Arson (Working Paper 36) [Book Review]" (1985), 8:3 CLIC's Legal Materials Letter 11.
- Davies, D.T. "The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform" (1976), 14 *Osgoode Hall L.J.* 759.
- "Defamatory Libel (Working Paper 35) [Book Review]" (1984), 8:1 CLIC's Legal Materials Letter 9.
- Del Buono, V.M. "Mental Disorder: A Crime" (1975), 18 *Can. J. Crim. & Corr.* 302.
- "Disposition of Seized Property (Report 27) [Book Review]" (1986), 9:4 CLIC's Legal Materials Letter 15.
- Dyer, H. "The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals" (1983), 21 *U.W.O. L. Rev.* 265.
- Eaves, D. et al. "Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial" (1982), 24 *Crim. L.Q.* 233.
- "Electronic Surveillance (Working Paper 47) [Book Review]" (1986), 9:4 CLIC's Legal Materials Letter 16.
- Ericson, R.V. "Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 365.
- Ewaschuk, E.G. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 371.
- "Extraterritorial Jurisdiction (Working Paper 37) [Book Review]" (1985), 8:3 CLIC's Legal Materials Letter 12.
- Fitzgerald, O. "The Criminalization of Computer Abuse in Canada" (1986), 3 *Canadian Computer Law Reporter* 77.
- Friedland, M.L. "The Process of Criminal Law Reform" (1970), 12 *Crim. L.Q.* 148.
- Garneau, G.S. "The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification" (1983), 26 *Crim. L.Q.* 121.
- Gold, A.D. "Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 301.
- Goode, M.R. "The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin, and the Value-Consensus Model: More about Ideology" (1977-78), 4 *Dalhousie L.J.* 793.
- Goode, M.R. "Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform" (1976), 54 *Can. Bar Rev.* 653.
- Grant, A. "Diversion" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 279.
- Grondin, R. "Commission de réforme du droit du Canada: Le mandat de main-forte et le télémandat, rapport 19 [Book Review]" (1983), 14 *R.G.D.* 521.
- Grygier, T. "Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 267.
- Hackler, J. "Logical Reasoning versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs As an Illustration" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 285.
- Haines, E.L. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 377.
- Hartt, E.P. "Some Thoughts on the Criminal Law and the Future" (1973), 51 *Can. Bar Rev.* 59.
- Hastings, R. and Saunders, R.P. "Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part" (1983), 25 *Crim. L.Q.* 206.
- Healy, P. "The Process of Reform in Canadian Criminal Law" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 1.
- Hogan, B. "Working Paper 2: Strict Liability" (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 258.
- Hunter, I.A. "Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case" (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 299.
- Kerans, P. "Distributive and Retributive Justice in Canada" (1977-78), 4 *Dalhousie L.J.* 76.
- Kersley, H. "Criminal Contempt: Proposals for Reform" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 41.
- Lafarge, P. "Commission de réforme du droit du Canada. Rapport 19: Le mandat de main-forte et le télémandat, 1983. Documents de travail 34: Les méthodes d'investigation scientifiques, 1984; 35: Le libelle diffamatoire, 1984; 36: Les dommages aux biens: le crime d'incendie, 1984; 38: Les voies de fait, 1984 [Book Review]," [1986] *Revue de science criminelle et de droit pénal comparé* 219.
- Lamer, A. "Criminal Justice: A Total Look" (1978), 20 *Can. J. Crim.* 126.
- "Law Reform Commission Calls for Measures to Expand Courts' Extraterritorial Jurisdiction," *Ontario Lawyers Weekly*, Feb. 15, 1985.
- "Law Reform Commission Queries Taxation Search and Seizure," *Ontario Lawyers Weekly*, May 24, 1985, p. 8.
- "Law Reform Commission Releases Working Paper — 'Crimes against the Environment'" (1986), 28:1 *Ontario Technologist* 6.
- "Law Reform Commission Search and Seizure Report Tabled," *Ontario Lawyers Weekly*, April 12, 1985, p. 8.
- "Law Reform Commission Urges Alternatives to Keeping Evidence," *Ontario Lawyers Weekly*, April 26, 1985, p. 8.
- Leigh, L.A. "The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part," [1983] *Crim. L. Rev.* 438.
- Lindsay, P.S. "Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada" (1977), 19 *Crim. L.Q.* 303.
- MacKinnon, P. "Two Views of Murder" (1985), 63 *Can. Bar Rev.* 130.
- MacMillan, A. "Equitable Sentencing: Alternatives in Reducing Disparity" (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 184.
- Manganas, A. "Quelques réflexions à propos du document de la C.R.D. traitant de l'homicide" (1985), 26 *Cahiers de droit* 787.
- Manson, A. "Questions of Privilege and Openness: Proposed Search and Seizure Reforms" (1984), 29 *McGill L.J.* 651.
- Marin, R.J. "Law Reform Commission" (1974), 63:4 *Canadian Police Chief* 16.
- Marshall, G. "Comment: The Writ of Assistance in Canada," [1984] *Public L.* 1.
- Martin, R. "Law Reform Commission of Canada, Working Paper 35, Defamatory Libel [Book Review]" (1984), 22 *U.W.O. L. Rev.* 249.

- Martin, R. "Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court" (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 307.
- Mewett, A.W. "Editorial: Criminal Law and Confederation" (1975), 17 Crim. L.Q. 125.
- Mierzejewski, P. "Z prac Komisji Reformy Prawa Kanady: Identyfikacja podejrzanego przez naoczego świadka przed procesem" (1985), 36:8-9 Problemy Praworządności 106.
- Mohr, J.W. "Comment — [On Professor Lyon's Article]" (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.
- Mohr, J.W. "Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" (1978), 1 Int'l. J.L. and Psychiatry 51 and in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon Press, 1978) at 85.
- Murrant, R. "Limits of Criminal Law" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.
- O'Hearn, P.J.T. "Limits of Criminal Law: A Reaction" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.
- O'Hearn, P.J.T. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.
- "Omissions, Negligence and Endangering (Working Paper 46) [Book Review]" (1986), 9:4 CLIC's Legal Materials Letter 17.
- "Questioning Suspects," [1984] Crim. L. Rev. 381.
- "Questioning Suspects (Report 23) [Book Review]" (1984), 8:1 CLIC's Legal Materials Letter 10.
- Reid, A. "Investigative Tests," [1985] Public Law 235.
- Rice, A.C. "Studies on Sentencing: Law Reform Commission of Canada (1974) [Book Review]" (1975), 8 Alberta L. Rev. 483.
- Rico, J.M. "Le droit de punir" (1986), 19:1 Criminologie 113.
- Roesch, R. "Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures" (1978), 20 Can. J. Crim. 450.
- Ryan, H.R.S. "Principles of Sentencing and Disposition" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.
- Saga, C.L. "Regulatory Offences, Infractions and Alternative Compliance Measures" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 25.
- Saunders, A.J. "The Defence of Insanity: The Questionable Wisdom of Substantive Reform" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 129.
- Schabas, P.B. "Information and Culpability: Towards an Offence of Criminal Intoxication" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 147.
- "Secondary Liability: Participation in Crimes and Inchoate Offences [Book Review]" (1986), 9:4 CLIC's Legal Materials Letter 17.
- Sheehy, E.A. "Criminal Law: Homicide, Working Paper No. 33 by Law Reform Commission of Canada [Book Review]" (1985), 63 Can. Bar Rev. 435.
- "Small Steps into the Future: The Changing Face of Criminal Justice" (1984), 10:1 Liaison 17.
- Sneideman, B. "Why Not a Limited Defence? A Comment on the Proposals of the Law Reform Commission of Canada on Mercy-Killing" (1985), 15 Man. L.J. 86.
- Snow, G. "A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform" (1979), 28 U.N.B.L.J. 225.
- Solomon, P.H. "The Law Reform Commission of Canada's Proposal for Reforms of Police Powers: An Assessment" (1985), 27 Crim. L.Q. 321.
- Sopinka, J. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.
- Stalker, A. "The Law Reform Commission of Canada and Insanity" (1983), 25 Crim. L.Q. 223.
- Stenning, P. and Ciano, S. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.
- Stephens, E.B. "Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, Working Paper 30 [Book Review]" (1983-84), 48 Sask. L. Rev. 48.
- Stevens, H. and Roesch, R. "The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process" (1980), 16 C.R. (3d) 21.
- Stuart, D. "Assault. Working Paper No. 38 [Book Review]" (1986), 64 Can. Bar Rev. 217.
- Stuart, D. "Attacking Writs of Assistance" (1983), 34 C.R. (3d) 360.
- Susini, J. "Commission de réforme du droit du Canada. Rapport 23: L'interrogatoire des suspects [Book Review]," [1986] Revue de science criminelle et de droit pénal comparé 229.
- Susini, J. "Problèmes de police," [1984] Revue de science criminelle et de droit pénal comparé 613.
- Swabey, T.R. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.
- Swabey, T.R. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 335.
- Turner, R.E. "Comments on Mohr's 'Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada'" in D.N. Weisstub, ed. *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium* (New York: Pergamon, 1978) at 97.
- Turner, R.E. "Fitness to Stand Trial" (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 4.
- Turner, R.E. "The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service" (1981), 15 Law Society Gazette 69.
- ### MODERNIZATION OF STATUTES
- Pigeon, L.P. "Drafting Laws in French. Study Paper" (1983), 61 Can. Bar Rev. 691.
- ### PROTECTION OF LIFE
- Baram, M.S. "Political Economy of Environmental Hazards [Book Review]" (1985), 36:2 Int. D. Health Leg. 543.
- Boudouin, J.-L. "Cessation of Treatment and Suicide: A Proposal for Reform" (1982), 3 Health Law in Canada 72.
- "Behaviour Alteration and the Criminal Law (Working Paper 43) [Book Review]" (1985), 9:1 CLIC's Legal Materials Letter 18.
- Castelli, M.D. "Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28" (1983), 24 C. de D. 223.
- Cohen, D. "The Right to Live and the Right to Die" (Jan. 21, 1984), Med. J. Aust. 59.
- Curran, W.J. "Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report" (1984), 310 New England J. Med. 297.
- Drainoff, L.S. "Ask a Lawyer," *Chatelaine*, February 1984, p. 33.
- Emson, H.E. and Keyserlingk, E.W. "Exchange of Correspondence [Regarding Report 15 of the Law Reform Commission of Canada entitled 'Criteria for the Determination of Death']" (1982), 3 Health Law in Canada 85.
- "Euthanasia," [1983] Reform 29.
- "Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement" (1984), 4:2 Nursing Québec 23.
- "Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [Book Review]" (1982-83), 17 R.J.T. 530.
- Gilmore, A. "The Nature of Informed Consent" (1985), 132 C.M.A.J. 1198.
- Henneau-Hublet, C. "Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [Book Review]" (1984), 4/84 Revue de droit international et de droit comparé 379.
- Keyserlingk, E.W. "Enforcing Environmental Law" (1982), 10:3 Social Sciences in Canada 12.
- Keyserlingk, E.W. *et al.* "Law Reform and You" (May 1979), Canadian Doctor 37.
- Kirby, M.D. "Informed Consent: What Does It Mean?" (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.
- "Law Reform Commission of Canada 'Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment' Working Paper 28" (1983), American Bar Foundation Research J. 289.
- "Law Reform Commission Reports on Euthanasia," *Ontario Lawyers Weekly*, Nov. 25, 1983, p. 7.
- "Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws" (1984), 61 Dimensions in Health Services 38.
- MacKinnon, P. "Euthanasia and Homicide" (1984), 26 Crim. L.Q. 483.
- Mariner, W.K. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment" (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.
- "Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party, March 1983" (1983), 19 Aust. Pediatrics J. 217.
- Norton, M. "How the Cards Are Stacked: Political Economy of Environmental Hazards [Book Review]" (1985), 12:3/4 Alternatives 83.
- "Protecting Our Environment" (1986), 12:5 Liaison 4.
- Samek, R. "Euthanasia and Law Reform" (1985), 17 Ottawa L. Rev. 86.
- Schiffer, L. "Euthanasia and the Criminal Law" (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 93.
- Sneideman, B. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada" (1983), 13 Man. L.J. 141.

Williamson, P.N. "Law Reform and You: Your Verdict's In: Law Reform Survey — Part 1" (June 1980), Canadian Doctor 29.

Williamson, P.N. "When in Doubt, Act: Law Reform Survey — Part 2" (July 1980), Canadian Doctor 22.

Williamson, P.N. "Teaching-Hospital In-Patients Help Doctors Most in Search for Medical Innovation: Law Reform Survey — Part 3" (August 1980), Canadian Doctor 43.

Williamson, P.N. "Society Has No Right to Modify Behaviour without Consent: Law Reform Survey — Part 4" (September 1980), Canadian Doctor 51.

Williamson, P.N. "Sanctity and Quality of Life Recognized by Physicians: Law Reform Survey — Part 5" (October 1980), Canadian Doctor 29.

Williamson, P.N. "Few Doctors Receive Training in Mental Disabilities: Law Reform Survey — Part 6" (November 1980), Canadian Doctor 31.

Williamson, P.N. "Explaining the Risks: Law Reform Survey — Part 7" (December 1980), Canadian Doctor 4.

Wilson, J.D. "Rethinking Penalties for Corporate Environmental Offenders: A View of the Law Reform Commission of Canada's 'Sentencing in Environmental Cases'" (1986), 31 McGill L.J. 313.

Winkler, E. "Decisions about Life and Death: Assessing the Law Reform Commission and the Presidential Commission Reports" (1985), 62 J. of Medical Humanities and Bioethics 74.

APPENDIX G

LAW REFORM COMMISSION PUBLICATIONS REFERRED TO BY THE COURTS

Evidence: 4. Character (1972)

R. v. Corbett (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).
R. v. Konkin, [1983] 1 S.C.R. 388; (1983), 3 C.C.C. (3d) 289.

Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements (1973)

R. v. Corbett (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

Evidence: 8. Burdens of Proof and Presumptions (1973)

R. v. Carroll (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (P.E.I.C.A.).

The Family Court (Working Paper 1, 1974) *Re Dadsuwell* (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.).

Reid v. Reid (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Div. Ct.).

Strict Liability (Working Paper 2, 1974)

Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108.
R. v. MacDougall (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).
R. v. Sault Ste. Marie, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

The Principles of Sentencing and Dispositions (Working Paper 3, 1974)

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).
R. v. Irwin (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).
R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).
R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).
R. v. Zelensky (1977), 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.).
Turcotte v. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

Criminal Procedure — Discovery (Working Paper 4, 1974)

Kristman v. R. (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (Alta. Q.B.).
Magna v. The Queen (1978), 40 C.R.N.S. 1 (Qué. S.C.).
R. v. Barnes (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld. Dist. Ct.).
R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).
R. v. Scott (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (Sask. C.A.).

Restitution and Compensation (Working Paper 5, 1974)

R. v. Groves (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).
R. v. Zelensky, [1978] 2 S.C.R. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Discovery in Criminal Cases (1974)

Skogman v. R., [1984] 2 S.C.R. 93; (1984), 11 D.L.R. (4th) 161; [1985] 5 W.W.R. 52; 13 C.C.C. (3d) 161; 41 C.R. (3d) 1.

Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence (1974)

R. v. A.N. (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.).
R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Studies on Strict Liability (1974)

R. v. Gonder (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.).

In Sight of Land ... (Fourth Annual Report, 1974-1975)

R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).
R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

Evidence (Report 1, 1975)

Graat v. R., [1982] 2 S.C.R. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.
Postluns v. Rank City Wall Canada Ltd. (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Co. Ct.).
R. v. Alarie (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Qué. C.S.P.).
R. v. Cassibo (1983), 39 O.R. (2d) 288; 70 C.C.C. (2d) 498.
R. v. Corbett (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).
R. v. Cronshaw and Dupon (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.).
R. v. Cripps (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).
R. v. MacPherson (1980), 36 N.S.R.

(2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. c. Perron, [1983] C.S.P. 1103.
R. v. Samson (No. 7) (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Co. Ct.).
R. v. Stevens (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).
R. v. Stewart (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).
R. v. Stratton (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).
Vetrovec v. The Queen, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Diversion (Working Paper 7, 1975)

R. v. Jones (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

Limits of Criminal Law — Obscenity: A Test Case (Working Paper 10, 1975)

Germain v. The Queen, [1985] 2 S.C.R. 241; (1985), 21 D.L.R. (4th) 296; 62 N.R. 87; 21 C.C.C. (3d) 289.
R. v. Southland Corp., [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Imprisonment and Release (Working Paper 11, 1975)

R. v. Earle (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).
R. c. Harris, [1985] C.S.P. 1011.
R. v. MacLean (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).
R. v. Moulard (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).
R. v. Shand (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Co. Ct.).
Reference Re Section 94(2) of Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1979, c. 288, [1985] 2 S.C.R. 486; (1985), 24 D.L.R. (4th) 536; 63 N.R. 266; [1986] 1 W.W.R. 481; 69 B.C.L.R. 145; 23 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 289.

Maintenance on Divorce (Working Paper 12, 1975)

Marcus v. Marcus, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).
Messier v. Delage, [1983] 2 S.C.R. 401; (1984), 2 D.L.R. (4th) 1.
Rowe v. Rowe (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.).
Webb v. Webb (1984), 46 O.R. (2d) 457; 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).

Divorce (Working Paper 13, 1975)

Droit de la Famille — 100, [1984] C.S. 75.
Droit de la Famille — 116, [1984] C.S. 106.
Wakaluk v. Wakaluk (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.).

The Criminal Process and Mental Disorder (Working Paper 14, 1975)

R. v. Swain (1986), 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385 (C.A.).

Criminal Procedure: Control of the Process (Working Paper 15, 1975)

R. v. Brass (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975)

- R. v. Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.).
- Evidence: 11. Corroboration** (1975)
- Vetrovec v. The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
- Studies on Family Property Law** (1975)
- Gagnon c. Dauphinais*, [1977] C.S. 352.
- Our Criminal Law** (Report 3, 1976)
- Libman v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178; (1985), 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.
- R. v. Chiasson* (1982), 30 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).
- R. v. Sault Ste. Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
- R. v. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).
- Re James L. Martinson* (Jan. 18, 1985), CUB 9958.
- Mental Disorder in the Criminal Process** (Report 5, 1976)
- Institut Philippe Pélétier de Montréal c. Dion*, [1983] C.S. 438.
- R. v. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.).
- R. v. Rabey* (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).
- R. v. Simpson* (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).
- R. v. Swain* (1986), 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385 (C.A.).
- Family Law** (Report 6, 1976)
- Harrington v. Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).
- Kruger v. Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.).
- Sunday Observance** (Report 7, 1976)
- R. v. Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (Alta. Prov. Ct.).
- R. v. Big M Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295; (1985), 18 D.L.R. (4th) 321; 58 N.R. 81; [1985] 3 W.W.R. 481; 60 A.R. 161; 18 C.C.C. (3d) 385.
- Criminal Responsibility for Group Action** (Working Paper 16, 1976)
- R. c. Cie John de Kuyper et Fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.
- R. v. Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.R. 199 (N.W.T. Terr. Ct.).
- Fear of Punishment: Deterrence** (1976)
- R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.).
- R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.).
- R. v. Moulard* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).
- The Eligibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada** (Report 8, 1977)
- Bank of Montreal v. Pafford* (1984), 6 D.L.R. (4th) 118 (N.B. Q.B.).
- Martin v. Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.J.).
- Commissions of Inquiry: A New Act** (Working Paper 17, 1977)
- Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. Office de la construction du Québec* (1983), 148 D.L.R. (3d) 626 (Qué. C.A.).
- Federal Court: Judicial Review** (Working Paper 18, 1977)
- James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (Man. Q.B.).
- Theft and Fraud: Offences** (Working Paper 19, 1977)
- R. v. Bank of Nova Scotia* (1985), 66 N.S.R. (2d) 222; 152 A.P.R. (C.A.).
- Contempt of Court** (Working Paper 20, 1977)
- Attorney General of Québec v. Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).
- Protection de la jeunesse — 5*, [1980] T.J. 2033.
- Saulnier c. Morin*, [1985] C.S. 641.
- Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments** (Report 9, 1978)
- R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.).
- R. v. Smith* (May 15, 1985), York File No. 2490-83 (Ont. Dist. Ct.).
- Sexual Offences** (Report 10, 1978)
- R. v. LeGallant* (1985), 47 C.R. (3d) 170 (B.C.S.C.).
- R. v. Moore* (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).
- R. v. R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (Alta. C.A.).
- Sexual Offences** (Working Paper 22, 1978)
- Protection de la jeunesse — 13*, [1980] T.J. 2022.
- R. v. Bird* (1984), 40 C.R. (3d) 41 (Man. Q.B.).
- The Cheque: Some Modernization** (Report 11, 1979)
- Toronto Dominion Bank v. Jordan* (1985), 61 B.C.L.R. 105 (C.A.).
- Sterilization** (Working Paper 24, 1979)
- Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
- Re K.* (1985), 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (S.C.).
- Re K. and Public Trustee* (1985), 19 D.L.R. (4th) 255 (B.C.C.A.).
- Keyserlingk, Edward W. Sanctity of Life or Quality of Life** (1979)
- Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
- Bowman, C. Myrna. Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce** (1980)
- Weniuk v. Weniuk*, [1984] 2 F.C. 464; [1985] 1 W.W.R. 392 (T.D.).
- Judicial Review and the Federal Court** (Report 14, 1980)
- Re James L. Martinson* (Jan. 18, 1985), CUB 9958.
- Independent Administrative Agencies** (Working Paper 25, 1980)
- Attorney General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada*, [1980] 2 S.C.R. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.
- Medical Treatment and Criminal Law** (Working Paper 26, 1980)
- R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.).
- Re K.* (1985), 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (S.C.).
- Singh v. Minister of Employment and Immigration*, [1985] 1 S.C.R. 177; (1985), 17 D.L.R. (4th) 422; 58 N.R. 1.
- The Jury in Criminal Trials** (Working Paper 27, 1980)
- R. v. Andrade* (1985), 18 C.C.C. (3d) 41 (Ont. C.A.).
- R. v. Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592; 22 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 374 (N.W.T.S.C.).
- Grant, Alan. The Police: A Policy Paper** (1980)
- Attorney-General of Alberta v. Putnam*, [1981] 2 S.C.R. 267; (1981), 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.
- Paikin, Lee. The Issuance of Search Warrants** (1980)
- Re Gillis and The Queen* (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Qué. S.C.).
- R. v. Jackson* (1983), 9 C.C.C. (3d) 125 (B.C.C.A.).
- Somerville, Margaret A. Consent to Medical Care** (1980)
- Re Eve* (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).
- Stenning, Philip C. Legal Status of the Police** (1981)
- Hayes v. Thompson* (1985), 17 D.L.R. (4th) 751; 18 C.C.C. (3d) 254 (B.C.C.A.).
- Office de la Construction du Québec c. Plante*, [1985] C.S.P. 1103.
- R. v. Strachan* (1986), 24 C.C.C. (3d) 205; 49 C.R. 289 (B.C.C.A.).
- The Jury** (Report 16, 1982)
- R. v. Cecchini* (1986), 22 C.C.C. (3d) 323; 48 C.R. (3d) 145 (Ont. H.C.J.).
- Contempt of Court** (Report 17, 1982)
- Attorney General of Québec v. Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).
- Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment** (Working Paper 28, 1982)
- In Re Goyette*, [1983] C.S. 429.
- The General Part: Liability and Defences** (Working Paper 29, 1982)
- Perka v. R.*, [1984] 2 S.C.R. 232; (1984), 13 D.L.R. (4th) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 14 C.C.C. (3d) 385; 42 C.R. (3d) 113.
- R. v. Kusy* (1983), 51 A.R. 243 (N.W.T.S.C.).
- R. v. Wasylshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (N.W.T.S.C.).
- Re James L. Martinson* (Jan. 18, 1985), CUB 9958.
- Writs of Assistance and Telewarrants** (Report 19, 1983)
- R. v. Noble* (1984), 48 O.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 216; 16 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).
- R. v. Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, Nov. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement (Working Paper 30, 1983)

R. v. Blake (1983), 37 C.R. (3d) 347 (Qué. C.S.P.).

R. v. Hamill (1984), 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R. 530; 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (B.C.C.A.).

R. v. Lerke, [1986] 3 W.W.R. 17; 67 A.R. 390; 49 C.R. (3d) 324 (C.A.).

R. v. Rao (1984), 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.C.C. (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).

R. v. Texaco Canada, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, Nov. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

Re Banque Royale du Canada and The Queen (1985), 18 C.C.C. (3d) 98; 44 C.R. (3d) 387 (Qué. C.A.).

Re Danielson, [1985] 1 F.C. 821; (1984), 16 C.C.C. (3d) (T.D.).

Re T.R.W., P.B. and R.W. (1986), 68 A.R. 12 (Prov. Ct.).

Royal Bank of Canada v. Bourque (1983), 38 C.R. (3d) 363 (Qué. S.C.).

Vella v. R. (1984), 14 C.C.C. (3d) 513 (Ont. H.C.J.).

Disclosure by the Prosecution (Report 22, 1984)

R. v. Doiron (1985), 19 C.C.C. (3d) 350 (N.S.C.A.).

Defamatory Libel (Working Paper 35, 1984)

Canadian Broadcasting Corp. v. MacIntyre (1985), 23 D.L.R. (4th) 235; 70 N.S.R. (2d) 129; 166 A.P.R. 129 (S.C.).

Extraterritorial Jurisdiction (Working Paper 37, 1984)

Libman v. R., [1985] 2 S.C.R. 178; (1985), 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

The Legal Status of the Federal Administration (Working Paper 40, 1985)

Oag v. R., [1986] 1 F.C. 472; (1986), 23 C.C.C. (3d) 20.

Arrest (Working Paper 41, 1985)

R. v. Landry, [1986] 1 S.C.R. 145; 65 N.R. 161.

APPENDIX H

RESEARCH CONSULTANTS

Substantive Criminal Law Project

Co-ordinator: Mr. François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Professor, University of Ottawa; Member, Québec Bar.

Principal Consultant: Professor Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); Barrister-at-Law (Lincoln's Inn); Professor, Carleton University; Member, Ontario Bar.

NAMES AND AREAS OF STUDY

BARNES, John, B.A. (Hons.) (Oxford), B.C.L. (Hon.) (Oxford); Barrister-at-Law (Middle Temple); *Cruelty to Animals*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Codification; Omissions, Negligence*

and Endangering Offences

DEL BUONO, Vince, B.A. (Glendon), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto); Member, Alberta Bar, Dept. of Justice, Ottawa. *Codification*

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa), Dip. in Legislative Drafting (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Secondary Liability; Break and Enter; Criminal Intrusion; Unlawful Possession*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hons.) (York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Carleton University. *Secondary Liability; Crimes against the State; Codification*

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto. *Crimes against the State; Comments on the Draft Code*

GANNAGE, Mark, B.A. (Queen's), LL.B. (York), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar. *Forgery Offences*

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Hate Propaganda; Codification*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar. *Prostitution*

ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar. *Bigamy*

SARGENT, Neil, LL.B. (Nottingham), LL.M. (Osgoode), D.E.I. (Amsterdam); Professor, Carleton University. *Corporate Criminal Liability*

SHELDRIK, Byron, B.A. (Carleton). Enrolled first year LL.B. (Toronto). *Presumption of Innocence, Presumptions of Law and Burdens of Proof*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Firearm Offences; Codification*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Hate Propaganda*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Omissions, Negligence and Endangering Offences; Codification*

WHITELEY, Cy, ACIS, AIB (England), CGA, PAdm. *Plain Language Project*

Criminal Procedure Project

Co-ordinator: Mr. Stanley A. Cohen, B.A. (Manitoba), LL.B. (York), LL.M. (Toronto); Member, Manitoba Bar.

ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); Member, Nova Scotia Bar; Associate Professor, Dalhousie Law School. *Arrest; Compelling Appearance (Bail)*

BICKENBACH, Jerome, B.A. (California), LL.B. (Toronto), M.A. (Alberta), Ph.D. (Alberta); Member, Ontario Bar; Professor, Queen's University. *Police Powers*

BAYEFSKY, Anne, B.A. (Hon.) (Toronto), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), M.Litt. (Oxford); Member, Ontario Bar. *Introduction of Public International Law into the Canadian Legal Context*

BURNS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); Member, New Zealand Bar; Professor and Dean, University of British Columbia. *Private Prosecutions*

CHARETTE, Yves, LL.B. (Montréal). *Police Powers and Procedures*

CONWAY, Rosalind E., B.A. (Hons.), M.A. (Carleton), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Code of Criminal Procedure*

COUGHLAN, Stephen, M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto), LL.B. (Dalhousie). *Arrest*

ERASMUS, Janet E., B.A. (Victoria). *Pornography*

GOLD, Alan D., B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Osgoode Hall Law School, York University; Part-time Lecturer, Woodsworth College, University of Toronto. *Pleadings in Criminal Cases*

GRENIER, Bernard, His Honour, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Jurisdiction of Courts*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); Member, Québec Bar; Lecturer, Faculty of Law, McGill University. *Presumption of Innocence*

JORDAN, James C., B.A. (Winnipeg), LL.B. (Manitoba), LL.M. (Alberta); Member, Manitoba and Alberta Bars. *Disposition of Seized Property; Pleas and Verdicts*

JULL, Kenneth E., B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode), LL.M. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Remedies*

KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London, U.K.); Member, Nova Scotia Bar. *Disposition of Seized Property*

KRONGOLD, Susan, B.A. (York), B.A. (Hons.) (York), LL.B. (Ottawa), Dip. in Legislative Drafting (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Arrest*

LABRÈCHE, Diane, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar; Associate Professor, University of Montréal. *Extraordinary Remedies*

MACKINNON, Peter, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Queen's), LL.M. (Saskatchewan); Member, Saskatchewan Bar; Professor, University of Saskatchewan. *Costs*

MANNING, Morris, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Jurisdiction of Court*

O'REILLY, James W., B.A. (Hons.) (Western), LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Media Coverage of Judicial Proceedings*

OSCAPELLA, Eugene L., B.A. (Toronto); LL.B. (Ottawa), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar. *Classification of Offences; Trial within a Reasonable Time*

PRÉFONTAINE, Stéphane, LL.M. (Columbia), LL.L. (Montréal). *Costs*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); Professor, Faculty of Law, University of Ottawa. *Disclosure by the Accused*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Electronic Surveillance; Powers of the Attorney General*

SHELDRIK, Byron M., B.A. (Hons.) (Carleton). *Disposition of Dead Bodies; Presumption in the Criminal Law*

STOLTZ, Douglas. Director, Legislative Drafting Programme, University of Ottawa. *Disposition of Seized Property*

TEPLITSKY, Martin, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Pleadings in Criminal Cases*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Appeals*

WATT, John David, Q.C., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Electronic Surveillance*

Protection of Life Project

Co-ordinator: Mr. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal),

L.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill), Ph.D. (McGill).

BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal. *Behaviour Alteration; Some Aspects of Medical Treatment and Criminal Law; Human Experimentation; Legal Status of the Foetus*

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City, University of New York); M.A. (Brooklyn College City, University of New York); Ph.D. (Brooklyn College City, University of New York). *Towards Consensus in Regulating Risks in Society; Legal Status of the Foetus*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton), M.A. (Carleton). *Biotechnology, New Genetic Techniques; Legal Status of the Foetus*

GILLETT, Peter G., M.D., C.M. (McGill), A.B. (History) (Rochester); F.R.C.S.(C.), F.R.C.O.G.(C.) (Montreal General Hospital). *Legal Status of the Foetus*

KNOPPERS, Bartha, B.A. (McMaster), M.A. (Alberta), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), D.E.A. (Paris), D.L.S. (Trinity, Cambridge). *Legal Status of the Foetus*

KOURI, Robert, P., B.A. (Bishops), LL.L. (Sherbrooke), M.C.L. (McGill), D.C.L. (McGill). *Legal Status of the Foetus*

LIPPMAN, Abby, B.A. (Cornell), Ph.D. (McGill), F.C.C.M.C. *Legal Status of the Foetus*

MORSE, Bradford, B.A. (Rutgers), LL.B. (U.B.C.), LL.M. (Osgoode). *Aboriginal and Treaty Rights in Canada*

NAHWEGAHBOW, David, B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa). *Aboriginal and Treaty Rights in Canada*

PICARD, Ellen, B.Ed. (Alberta), LL.B. (Alberta), LL.M. (Alberta). *Legal Status of the Foetus*

ROGERS, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Legal Status of the Foetus*

SMITH, R. David, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Graduate Diploma Social Sciences (Stockholm), Ph.D. (Toronto). *Legal Status of the Foetus*

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *Political Economy of Environmental Hazards; Pollution in the Workplace*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Pollution in the Workplace*

Administrative Law Project

Acting Co-ordinator: Mr. Patrick G. Robardet, LL.L., LL.M. (Reims, France).

BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); Member, Québec Bar. Project Co-ordinator to February 28, 1986. *Immigration Appeal Board*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Policy Implementation; Inspectorates; Institutions*

COHEN, David S., B.Sc. (McGill), LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale). *Crown Liability*

CRANE, Brian A., Q.C., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Independent Administrative Agencies*

DYKE, Karen E., LL.B. (with French) (Birmingham, U.K.). *Crown Liability*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., Int'l Public Law (Lyon), State Doctorate (Law) (Lyon); Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Crown; Crown Procedural Privileges; Execution of Judgments against the Crown*

ROWAT, Donald, B.A. (Toronto), M.A. (Columbia), Ph.D. (Columbia). *Ombudsman*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Crown Corporations and Policy Implementation; Grants; Institutions; Environmental Institutions; Financial Incentives*

WILSON, David K., B.A. (Queen's), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar. *Administrative Appeals*

WILSON, V. Seymour, B.Sc. (British Columbia), D.P.A. (Carleton), M.A. (Carleton), Ph.D. (Queen's). *Ombudsman*

YOUNG, Alison Harvison, B.A. (Carleton), B.C.L. (McGill). *Independent Administrative Agencies; Administrative Searches; Administrative Law Scholarship*

APPENDIX I

COMMISSION PERSONNEL OTHER THAN RESEARCH CONSULTANTS

COMMISSION SECRETARY

Côté, Jean — to 30 August 1985
Levy, Harold — Acting to 5 May 1986
Handfield, François

DIRECTOR OF OPERATIONS

Webber, Michael H.F. — to 30 August 1985
Rochon, Robert

FINANCIAL SERVICES

Chief Financial Services
Duchene, Maurice

Supervisor

Brunet, Louise

Clerk

Ippersiel, Chantal

ADMINISTRATIVE SERVICES

Chief Administrative Services
Lajoie, Georgette

PERSONNEL AND CONTRACT SERVICES

Personnel Services
Plouffe, Suzanne

Contract Services

Giguère, Flora

MATERIAL, TELECOMMUNICATION AND PROPERTY MANAGEMENT

Manager

McAlear, Greg

Clerk

Fortier, Michel-Pierre

Photocopy

Mangone, John
McConnell, Sheila

RECORDS AND MAIL MANAGEMENT

Supervisor

Dupuis, Roger

Records Processing Clerks

Hébert, Lyne
Legault, Jean-Pierre

Mailroom Supervisor

Sabourin, Monique

ADMINISTRATOR OF CONSULTATIONS

Haitas, Susan

ASSISTANTS TO PROJECT

CO-ORDINATORS

Harrison, Irene
Keeler, Liliane

SECRETARIAL SERVICES

Butt, Hilary
Corder, Colleen
Côté, Denise
Dixon, Darcy
Haché, Rose-Marie
Ippersiel, Madeleine
Johnson, Deborah
Kelly, Heather
Lallemant, Louise
McKaskle, Suzanne
Milks, Viola
Morrow, Sally
Perrier, Chantal
Ralston, Jacqueline
Rathwell, Dianne
Samuel, Noreen
Spittle, Armande
Yule, Suzanne

RECEPTION

Labody, Renée

TEXT PROCESSING AND SECRETARIAL SERVICES CENTRE

Co-ordinator

Houle, Nicole

Text Processing Services

Delorme, Carole
Lavigne, Carmelle

TRANSLATION

Translator

Lajoie, Marie

INFORMATION SERVICES

Director

Lafrance, Rolland

Assistant to the Director

Kennedy, Carole

EDITING

Chief of Publications

Boivin-Déziel, Monique

Editors

Bouton, Yves
Karnouk, Karleen

INFORMATION AND DISTRIBUTION OF PUBLICATIONS CENTRE

Manager

Hein, Marie-Josée

Clerks

Desjardins, Marc
Lajoie, Suzanne

LIBRARY SERVICES

Librarian

Rubin, Judith

Library Technicians

Gauthier, Francine
Hellmann, Donna

Clerk

Gélinas, Gabrielle

MONTREAL OFFICE

Office Manager

Harvey, Marielle

Administrative Assistant

Deslauriers, Denis

Secretary

Verreault, Louise

Un crime nouveau

Easy wiretapping hurts our freedom



Sensible suggestions

New offence recommended

Tighten rules on bugging

Les lois doivent frapper autant les grands que les petits pollueurs

Plan ignores city 'garbage,' police charge

Law reformers taking aim at environmental polluters

The Globe and Mail

I spy

Calgary Herald

Who's on the line

LeaderPost

Muddy thinking

SUN

Our wiretap laws not fully understood

Feds urged to change B&E laws

Commission wants law change

Pincer les vrais pollueurs

LE SOLEIL

Who says polygamy is OK?

Evidence guidelines sought

Reforms in environmental sentencing

Commission proposes stronger pollution laws

Wants 'Negligence' in New Criminal Code

Bug-happy

Is someone listening?

Rescue obligation

LE DEVOIR

Panel wants fright law

IT CAN BE LETHAL WEAPON

Panel wants fright law

Protect images from mind

THE TORONTO STAR

Law commission recommends protection of mind

Canadians Should Be Their 'Brother's Keeper'

The Citizen

Getting tough with polluters

A first-class idea

Should be crime not to save a life

THE NUGGET

Redéfinir le crime « d'introduction par effraction »

Nation

Les pollueurs véritables

Commission gets new lease on life

Winnipeg Sun

Commission gets new lease on life

Controlling the bug

REFORM URGED

Burglars may face stiffer law

LA PRISON POUR LES POLLUEURS

Law reform study urges prison terms stop polluters

Law reform group wants clarification on crime 'helpers'

Porter secours à une personne en danger deviendrait obligatoire

New Laws Required To Meet New Needs

Record

Commission fears psychological abuses

Winnipeg Sun

Commission gets new lease on life

Winnipeg Sun

Commission gets new lease on life

Commission gets new lease on life



Ministère de l'Environnement et du Patrimoine
Environment Canada

15^e RAPPORT ANNUEL

Canada

1985-1986

On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à :

Commission de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7^e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6

ou

Bureau 310
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

© Commission de réforme du droit du Canada 1986
N° de catalogue J31-1986
ISBN 0-662-54876-0

**COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA**

QUINZIÈME RAPPORT ANNUEL

1985-1986





PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa
Juillet 1986

L'honorable Ray Hnatyshyn, c.p., c.r., député
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, j'ai l'honneur de vous présenter le quinzième rapport annuel de la Commission de réforme du droit pour la période du 1^{er} juin 1985 au 31 mai 1986.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Allen M. Linden'.

Allen M. Linden

Table des matières

L'exercice 1985-1986, une année spéciale	1
Les débuts	2
Le mandat de la Commission	2
Un bref historique	2
L'équipe actuelle	3
L'influence de la Commission sur la réforme du droit	4
La recherche juridique	4
L'éducation du public	5
La jurisprudence	6
La modification de certaines pratiques	7
La législation	9
Les publications	11
Les rapports au Parlement	11
Les documents de travail	12
Les documents publiés à titre personnel	16
Les travaux en cours	17
La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal	17
- Un nouveau code pénal	17
La section de recherche en procédure pénale	19
- Vers un code de procédure pénale	19
La section de recherche sur la protection de la vie	20
- La réforme du droit et les nouvelles technologies	20
La section de recherche en droit administratif	21
- Rapprochement du droit et de l'Administration	21
Les recherches sur l'emploi du langage courant	23
- Rendre les formules administratives plus accessibles	23
Les consultations	25
Les consultations permanentes	25
Les consultations spéciales	26
La coopération avec d'autres institutions	28
Le fonctionnement de la Commission	28
Les visiteurs	30
ANNEXES	31



L'exercice 1985—1986, une année spéciale

L'exercice 1985-1986 marque une année spéciale dans l'histoire de la Commission de réforme du droit du Canada. En effet, le premier projet d'un nouveau code pénal distinctement canadien a été achevé. Ce projet de code est l'aboutissement de quinze années d'investigations philosophiques, de recherches, de réflexion, de discussions, de consultations et de publications sur de nombreux sujets relatifs au droit pénal. Il convient également de noter que ce projet n'aurait pas pu être réalisé sans l'entière collaboration de l'ensemble des gouvernements fédéral et provinciaux pendant les cinq années et demie de la révision accélérée du droit pénal.

L'exercice 1985-1986 n'est pas exceptionnel à ce seul titre. L'achèvement de ce projet de code pénal marque le début d'une période de rajeunissement et de revitalisation pour la Commission. La fin de la révision fondamentale des règles du droit pénal canadien a fait jaillir une énergie nouvelle. Forte de cette vitalité, la Commission s'est lancée dans l'élaboration d'un nouveau programme de recherche. Comme par le passé, elle veut jouer un rôle de premier plan dans l'identification des problèmes de la vie moderne et l'élaboration de solutions nouvelles et efficaces pour les résoudre.

Pour souligner cette année spéciale, ce point tournant de son histoire, la Commission de réforme du droit du Canada a célébré son quinzième anniversaire par la tenue d'un séminaire sur l'avenir de la réforme du droit. Venues de tous les coins du Canada, plus de cent personnes qui s'intéressent et participent à la réforme du droit ont assisté à ce séminaire. On y a fait le bilan des réalisations et les perspectives d'avenir de la réforme du droit y ont été examinées.

Quinze ans après la création de la Commission, nous sommes très fiers du travail accompli. Nous avons produit vingt-huit rapports au Parlement, quarante-neuf documents de travail, soixante-neuf documents d'étude, sans compter plus de cent cinquante documents d'étude non publiés. Nous avons également contribué à la publication d'une centaine d'autres ouvrages et articles. Environ 1,3 million d'exemplaires de nos publications ont été distribués.

Pendant ces quinze années, la Commission a tenté d'allier pragmatisme et idéalisme parce qu'une réforme du droit se doit d'être judicieuse tant sur le plan pratique que sur le plan théorique. La Commission vise à promouvoir des lois qui soient modernes, fondées sur des principes, rationnelles, complètes, égalitaires et facilement compréhensibles aussi bien par les citoyens ordinaires que par les avocats et les juges. Nous nous efforçons dans toute la mesure du possible d'appuyer nos travaux sur des recherches empiriques et nous tentons de formuler des règles de droit codifiées conformément au principe de la légalité, ce qui évitera les équivoques et les rendra plus accessibles au public en général.

La Commission sert également de pont pour transmettre au Parlement les points de vue des juges, des avocats, des juristes et du public. Bien sûr, le Parlement peut compter sur d'autres sources d'information mais nous nous efforçons de proposer ces opinions en publiant des recommandations et ce, dans une forme plus élaborée et plus compréhensible, que le législateur peut facilement reprendre dans une nouvelle loi. Dans une certaine mesure, la Commission agit à la manière d'un radar, signalant au Parlement les mesures devant être prises pour que les lois puissent être adaptées aux nouveaux besoins de la société.

Bien que la Commission ait réussi à faire modifier un bon nombre de textes législatifs, à changer des attitudes et des pratiques administratives et juridiques, à aider les juges à prendre des décisions, à stimuler la recherche et à faire l'éducation du public sur des questions importantes sur le plan juridique, il reste cependant beaucoup à faire. Comme nous l'avons mentionné dans notre *Cinquième rapport annuel*, «[l]a réforme du droit est pareille à une éternelle course de relais. Dès qu'on a fini d'examiner une loi, on commence à en étudier une autre. Tout comme la vigilance sans fin est le tribut qu'il faut payer pour la liberté, le travail sans fin est celui qu'il faut payer pour la justice. La course d'un réformateur du droit n'est jamais finie. Un tour n'est pas aussitôt fini que l'autre débute. Un coureur touche au but, le suivant prend la relève et l'équipe continue toujours la course».



M. le juge Allen M. Linden,
président de la C.R.D.

Pendant ces quinze années, la Commission a tenté d'allier pragmatisme et idéalisme parce qu'une réforme du droit se doit d'être judicieuse tant sur le plan pratique que sur le plan théorique.

Les débuts

C'est à la fin des années soixante que l'idée d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit s'est véritablement imposée au Canada. Plusieurs provinces canadiennes et divers pays s'étaient déjà dotés de tels organismes. Lors de son assemblée annuelle de 1966, l'Association du Barreau canadien, s'inspirant d'une étude préliminaire effectuée dix années auparavant par le professeur Frank R. Scott, prend une résolution préconisant la création d'un organisme voué à la réforme du droit. La même année, et encore en 1967, l'honorable Richard A. Bell, député conservateur représentant la circonscription d'Ottawa-Carleton présente, à titre de député, un projet de loi tendant à créer une «commission canadienne de réforme du droit». En 1968, Stanley S. Schumacher, député conservateur du comté de Drumheller (Alberta) dépose à son tour un projet de loi identique à ceux qu'avait soumis le député Bell. Les trois projets restent lettre morte, mais le mouvement prend de l'ampleur.

En 1968, à l'occasion d'un discours prononcé à Osgoode Hall devant les membres de la Société du barreau du Haut-Canada, qui avaient été convoqués en assemblée spéciale, l'honorable John N. Turner, alors ministre de la Justice, annonce son intention d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit, pour répondre aux attentes exprimées. En 1970, il dépose le projet de loi C-186, intitulé «Loi prévoyant la création d'une Commission de réforme du droit du Canada». En présentant le projet de loi, John Turner dit espérer qu'avec la création de la Commission de réforme du droit du Canada, [TRADUCTION] «le droit ne sera plus jamais statique en ce pays». La Loi est rapidement adoptée par le Parlement, avec l'appui de tous les partis, et entre en vigueur le 1^{er} juin 1971.

Le mandat de la Commission

Dès sa création en 1971, le Parlement reconnaît à la Commission de réforme du droit deux

caractéristiques essentielles : le nouvel organisme est permanent et indépendant. En lui accordant la *permanence*, le Parlement admettait l'importance de la continuité et d'une conception systématique, soutenue et cohérente de la réforme du droit par opposition à la réforme ponctuelle effectuée par les commissions royales. En lui accordant l'*indépendance*, le Parlement reconnaissait le rôle prépondérant qu'est appelé à jouer un organisme indépendant voué à l'examen et à la réforme des lois fédérales par opposition à un ministère qui peut être lié par des contraintes d'ordre politique. Le Parlement a créé la Commission permanente et indépendante pour qu'elle puisse, en toute liberté, poser les bonnes questions sur notre système juridique, même les plus fondamentales, et pour qu'elle puisse proposer des solutions, même controversées.

Organisme à la fois permanent et indépendant, la Commission a reçu un mandat très large. Aux termes de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, le mandat de la Commission consiste à étudier d'une façon permanente les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Commission doit développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. Elle est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil. La Loi confère à la Commission de vastes pouvoirs en vue de l'aider à remplir son mandat : recherches juridiques, enquêtes, discussions et consultations auprès des groupements et citoyens concernés. En outre, les ministères, services et organismes du gouvernement du Canada sont tenus de mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements et toute l'aide qui peuvent nous être nécessaires pour bien remplir notre mandat.

On voit donc que l'étendue du mandat et les pouvoirs de la

Commission nous autorisent à ne pas nous limiter à la simple recherche juridique. La loi constitutive de la Commission nous permet en effet de remonter aux sources philosophiques de notre système juridique, d'analyser les règles actuelles pour en déceler les lacunes, de recommander des changements innovateurs et audacieux et, enfin, de faire participer à la réforme du droit le public ainsi que les groupements intéressés.

Un bref historique

Le juge E. Patrick Hartt, de la Cour suprême de l'Ontario, sera le premier président de la Commission de réforme du droit du Canada. Dévoué, doté d'une personnalité exceptionnelle, il permet à la Commission de réunir, à titre de commissaires et de chargés de recherche, des juristes comptant parmi les plus brillants au Canada. Ces derniers se lancent alors dans un profond examen philosophique du droit pénal canadien. Ces efforts considérables aboutiront à la publication du rapport n° 3 intitulé *Notre droit pénal* (1976). Les principes énoncés dans ce document orientent encore aujourd'hui les travaux de la Commission dans le domaine des règles de fond du droit pénal.

La contribution apportée par le juge Hartt prendra bien d'autres formes au cours des premières années de la Commission. Ainsi, les travaux relatifs au droit de la preuve entraîneront la publication du rapport n° 1 sur ce sujet (1977), où l'on trouve notamment un projet de code de la preuve qui vise à débarrasser le droit de règles inutilement techniques et complexes. Le juge Hartt engagera la Commission sur la voie d'une rédaction aussi simple et compréhensible que possible. Sous sa direction, la Commission amorce un dialogue avec le public, afin de faire participer celui-ci à la réforme du droit. On entreprend des études dans les domaines suivants : détermination de la peine, procédure pénale, expropriation, observance du dimanche, troubles mentaux, droit de la famille et droit administratif.

En 1976, le juge Antonio Lamer (maintenant à la Cour suprême du

Canada), qui avait occupé le poste de vice-président pendant les cinq premières années, succède au juge Hartt comme président de la Commission de réforme du droit. Sa direction énergique et imaginative donnera lieu à la publication de remarquables études et rapports. Pendant son mandat, le juge Lamer exhortera le gouvernement du Canada à suspendre tous les nouveaux programmes législatifs concernant le droit pénal (à l'exclusion de la procédure) jusqu'à ce qu'une politique globale ait été arrêtée en matière de justice. À défaut d'une telle politique, estime-t-il, les modifications législatives ne seront jamais que des palliatifs. Pour répondre à cet appel, le gouvernement élaborera une politique globale en matière de justice pénale, que l'on trouve énoncée dans un document intitulé *Le Droit pénal dans la société canadienne* (1982). Cet énoncé officiel des objectifs du droit pénal ainsi que des principes devant être appliqués par le gouvernement pour réaliser ces objectifs concorde avec le point de vue exprimé par la Commission de réforme du droit du Canada dans le rapport n° 3 intitulé *Notre droit pénal* (1976).

Pendant la présidence du juge Lamer, plusieurs nouvelles études sont entreprises dans le domaine du droit pénal. La recherche devient très active en droit administratif et en droit de la famille. Une importante conférence sur la préparation au procès, tenue en mars 1977, influera profondément sur le déroulement des procès devant les juridictions pénales, notamment en ce qui a trait à la communication de la preuve. C'est également sous l'impulsion du juge Lamer qu'est instituée la section de recherche sur la protection de la vie, chargée d'étudier l'euthanasie, le consentement au traitement médical, la pollution et d'autres questions connexes.

Francis C. Muldoon, c.r. à l'époque et maintenant juge à la Cour fédérale du Canada, qui avait auparavant été vice-président de la Commission pendant un certain temps, devient le troisième président de la Commission de réforme du droit du Canada en 1978. Par sa direction ferme et dévouée, le juge Muldoon contribuera à améliorer

encore la réputation de la Commission. Pour lui, la réforme du droit ne peut être autre chose qu'un «changement pour le mieux». Il s'efforce d'établir des liens plus étroits avec les juges, les avocats, les policiers et d'autres groupes, en mettant sur pied des comités permanents en vue de consultations périodiques et continues au sujet du droit pénal.

La présidence du juge Muldoon sera une période extrêmement productive, pendant laquelle douze rapports au Parlement seront rédigés, sur des sujets aussi divers que le chèque, le jury, le vol et la fraude, l'outrage au tribunal, l'euthanasie, les critères de détermination de la mort, ainsi que les mandats de main-forte et les télémandats.

C'est en outre durant le mandat du juge Muldoon que l'honorable Jacques Flynn, ministre de la Justice pendant le gouvernement Clark, établira le projet de révision du droit pénal, auquel collaborent la Commission, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général (avec la participation des provinces) pour moderniser le droit pénal et la procédure pénale. Dès lors, le gouvernement étudie officiellement et systématiquement les travaux de la Commission dans le domaine du droit pénal au fur et à mesure de leur publication et peut décider d'y donner suite rapidement.

En 1983, MM. Francis C. Muldoon et Réjean Paul, alors vice-président de la Commission, quittent celle-ci pour la magistrature. Le juge Allen M. Linden, de la Cour suprême de l'Ontario, est nommé président, tandis que le professeur Jacques Fortin, de l'Université de Montréal, est désigné à la vice-présidence.

Malheureusement, le professeur Jacques Fortin est mort en janvier 1985. La Commission a ainsi perdu les services d'un homme courageux et d'une grande sagesse. Nous ressentons cruellement son absence mais sa détermination, son amour de la liberté et son sens de la justice continueront de guider et d'inspirer la Commission alors qu'elle achève le nouveau code criminel du Canada. La Commission mais aussi l'histoire se souviendront du professeur Fortin

comme étant l'un des principaux architectes du nouveau code criminel.

En 1985, M^r Gilles Létourneau est nommé vice-président de la Commission. Diplômé en droit de l'Université Laval, M^r Létourneau est titulaire d'une maîtrise en droit criminel et en criminologie du London School of Economics and Political Science et d'un doctorat en droit pénal et en procédure pénale de la même université. Auteur d'un ouvrage intitulé *The Prerogative Writs in Canadian Criminal Law and Procedure* (1976), il a rédigé plusieurs articles parus dans diverses revues de droit. Il nous arrive avec une grande expérience dans le domaine de la réforme du droit et de la législation à l'échelon provincial. Avant sa nomination à la vice-présidence, il était Secrétaire général associé à la législation au Conseil exécutif du gouvernement du Québec.

L'équipe actuelle

Trois éminents commissaires se joignent au président Linden et au vice-président Létourneau : M^r Louise Lemelin, c.r., avocate de Victoriaville (Québec) et commissaire responsable de la section de recherche sur la protection de la vie; M^r Joseph Maingot, c.r., ancien conseiller parlementaire et greffier à la Chambre des communes, et commissaire responsable avec le vice-président de la section de recherche en procédure pénale; M^r John Frecker, avocat de Saint-Jean (Terre-Neuve) et commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif.

Les commissaires sont appuyés par quatre coordonnateurs de section de recherche. Il s'agit de M. Edward W. Keyserlingk (section de recherche sur la protection de la vie), de M^r François Handfield (section de recherche en droit pénal substantif), de M^r Stanley A. Cohen (section de recherche en procédure pénale) et de M. Patrick Robardet, coordonnateur par intérim, qui remplace M^r Mario Bouchard (section de recherche en droit administratif). M^r Joyce Miller, membre du Barreau de l'Ontario, agit à titre d'adjointe spéciale au président et au secrétaire.

M^e Jean Côté, secrétaire de la Commission, et le brigadier général (à la retraite) Michael H.F. Webber, directeur des opérations, ont pris leur retraite cet été. Après une carrière longue et distinguée dans la fonction publique du Canada, M^e Jean Côté a occupé, depuis la création de la Commission en 1971, le poste de secrétaire dont il a été le premier titulaire. Le brigadier général (à la retraite) Webber qui s'est distingué au service de sa patrie dans les forces armées pendant de nombreuses années, était directeur des opérations de-

puis 1975. M^e Harold Levy, conseiller spécial de la Commission, a remplacé M^e Jean Côté à titre de secrétaire par intérim jusqu'en mai 1985, date à laquelle il a quitté la Commission pour se joindre à l'équipe d'éditorialistes du *Toronto Star*. M^e François Handfield est actuellement secrétaire par intérim. Membre du Barreau du Québec, M^e Handfield est coordonnateur de la section de recherche en droit pénal substantif depuis 1983. Il a joué un rôle de premier plan dans la réalisation du premier projet du nouveau code criminel

du Canada. En outre, il enseigne à temps partiel à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Énergie, dévouement, vastes connaissances en droit pénal, mais aussi remarquable expérience organisationnelle acquise à titre de substitut du procureur général en chef pour la région de Hull, Pontiac-Labelle sont au nombre des qualités de M^e Handfield. Le nouveau directeur des opérations est M. Robert Rochon, un administrateur chevronné qui est à l'emploi du gouvernement fédéral depuis plusieurs années.

L'influence de la Commission sur la réforme du droit

L'influence d'une Commission de réforme du droit se fait sentir sur de nombreux plans. Par la publication de ses travaux de recherche et de ses recommandations, elle fait avancer la science juridique et stimule les auteurs, elle informe le public sur le système juridique et sur la justice, elle influence les avocats qui prêtent leur concours aux tribunaux pour orienter le droit vers de nouvelles voies, enfin elle modifie les attitudes, influe sur les pratiques et favorise la réforme législative.

La recherche juridique

La recherche joue un rôle essentiel dans le travail de la Commission. Avant d'être en mesure de faire des recommandations au Parlement sur un aspect quelconque du droit, la Commission doit étudier les origines et les buts des règles actuelles, en découvrir les défauts et tenter de trouver des solutions. La Commission doit considérer les solutions adoptées à l'étranger, en apprécier l'efficacité et voir quelles seraient les mesures les plus appropriées pour le Canada.

La plupart des travaux de recherche et des recommandations de la Commission sont publiés sous la forme de rapports au Parlement, de documents de travail et de documents d'étude. La publication et la dissémination de ces travaux entraînent une autre conséquence importante : elles suscitent d'autres travaux de recherche et d'autres articles et incitent les juristes canadiens à poursuivre leur recherche et leurs travaux dans des domaines nécessitant une réforme. Grâce à cette diffusion, les travaux de la Commission font l'objet d'une analyse objective. De nombreux articles traitent de la Commission, de son historique, de son rôle, de sa philosophie et de ses recommandations (voir l'annexe F). Tous ces travaux spécialisés viennent stimuler la réflexion sur la réforme du droit, contribuent à mieux faire comprendre les enjeux et favorisent la prise de mesures concrètes en vue de la mise en œuvre officielle, ou officielle, des recommandations de la Commission.

L'excellence des travaux de recherche effectués par la Commission est reconnue par tous. Récipiendaire du prix Archambault-Fauteux en 1984 pour sa contribution à la recherche juridique, la

Commission a réussi à faire reconnaître la qualité de ses travaux tant au Canada qu'à l'étranger. En effet, ceux-ci jouissent d'une excellente réputation internationale et de tous les coins du monde, on nous demande nos publications. Certains de nos travaux ont été traduits dans d'autres langues. Les juristes se sont appuyés sur nos travaux, les ont loués ou critiqués dans les revues de droit de nombreux pays. La Commission a donc joué un rôle de premier plan dans la diffusion des recherches des juristes canadiens à l'étranger.

En plus de stimuler la recherche juridique, la Commission fournit une excellente formation à de jeunes juristes frais émoulus des facultés de droit. En retour, ceux-ci apportent à la Commission leur énergie, leur enthousiasme, leur travail acharné et de solides connaissances juridiques. Après avoir quitté la Commission, bon nombre des chargés de recherche ont continué de s'intéresser à la science juridique et sont devenus professeurs de droit, avocats au service du gouvernement ou praticiens œuvrant dans les secteurs en plein essor du droit. Sur le plan national comme sur le plan international, la Commission a contribué, grâce à ses travaux de re-

cherche, à l'élaboration et à la diffusion d'une conception toute canadienne de la science juridique.

L'éducation du public

Dès le début, la Commission a adopté une politique de dialogue avec le public au sujet des règles du droit actuelles, de leur mise en application et des modifications que l'on peut et devrait y apporter. Le premier président de la Commission de réforme du droit du Canada, le juge Hartt, a fait ressortir cette obligation d'échanger avec le public en ces termes : [TRADUCTION] «La réforme du droit est une chose trop importante pour être laissée aux seuls avocats. Le droit affecte la vie de tous les membres de la société, tout le monde est donc concerné par cette question». Pour inciter davantage le public à participer à la réforme du droit, la Commission a mis sur pied un vaste réseau de distribution de ses publications. Nous l'avons déjà dit, plus de 1,3 million d'exemplaires ont été distribués. Cette année, la Commission a reçu plus de 57 000 demandes de documents.

Conformément à notre politique d'aide à l'éducation et à la communication, la plupart de nos publications sont rédigées dans un style simple et direct. Pour favoriser le dialogue, nous invitons le public à lire nos documents de travail et à nous faire part de ses commentaires. Au cours des quinze dernières années, bon nombre de simples citoyens ont lu nos travaux, en ont tiré profit et ont soumis à la Commission des suggestions et des commentaires précieux dont elle a tenu compte dans la rédaction de ses rapports définitifs au Parlement.

Les écoles secondaires et les universités se servent aussi de nos publications pour enseigner aux jeunes Canadiens comment fonctionne notre système juridique. À l'occasion du concours d'essais de la Journée du droit parrainé par l'Association du Barreau canadien, division de l'Ontario, la Commission a été inondée de demandes de publications provenant de plus de cinquante écoles secondaires. Nous avons en outre distribué plus de quinze mille feuilles d'information, catalogues et brochures dans les

écoles où des présentoirs avaient été installés. De nombreuses universités utilisent nos documents comme matériel pédagogique. Par exemple, à l'université de Toronto, l'une des classes de la faculté de droit a été chargée, dans le cadre d'un travail sessionnel, d'analyser et de critiquer l'un des deux documents que nous avons publiés récemment, à savoir les documents de travail n° 45, *La responsabilité secondaire* et n° 46, *L'omission, la négligence et la mise en danger*. Dans les écoles de police, les futurs agents de la paix étudient nos travaux sur les pouvoirs de la police.

organisé le dîner annuel de la Journée du droit. Cette année, plus de 450 personnes, dont la plupart était des représentants de cercles sociaux et de clubs philanthropiques de la région de Hull et d'Ottawa, ont pris part au dîner. L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada, y fut le principal conférencier.

L'un des points saillants de la soirée a été l'annonce par le juge en chef de la Cour suprême du Canada, M. le juge Brian Dickson, des premiers récipiendaires du prix «Balance de la justice» qui sera décerné chaque année. Ce concours



M. le juge Brian Dickson, juge en chef de la Cour suprême du Canada, remet le prix "Balance de la justice" à M. David Vienneau, journaliste au *Toronto Star*.

La Commission entre en contact avec le public et le renseigne sur ses travaux en installant un kiosque d'information à l'occasion de diverses conférences. Grâce à la collaboration de différents organismes, nous avons pu insérer des feuilles d'information, des brochures et des catalogues dans les dossiers des délégués aux conférences tenues dans diverses villes. Par ce seul moyen, la Commission a distribué cette année 22 000 documents d'information additionnels pour mettre en lumière ses travaux.

Il y a quatre ans, l'Association du Barreau canadien a décidé de faire du 17 avril un jour spécial, la Journée du droit, pour sensibiliser davantage les Canadiens au droit et les renseigner sur le fonctionnement de notre système juridique et la réforme du droit. La Commission, en collaboration avec l'Association du Barreau canadien, a

est parrainé par la Commission de réforme du droit du Canada et l'Association du Barreau canadien. Peuvent y participer tous les journaux, revues, stations de radio et de télévision, services de dépêches et agences de presse canadiens ainsi que les journalistes qui y travaillent. Le concours vise à récompenser sur une base nationale les reportages qui contribuent à mieux faire comprendre les valeurs inhérentes aux systèmes juridique et judiciaire canadiens.

Cette année, cinquante-neuf reportages ont été jugés par un comité composé de membres distingués des milieux juridiques et journalistiques qui avait pour tâche de choisir les gagnants dans trois catégories : imprimé, radio et télévision. Les critères de sélection étaient les suivants : le contenu informationnel, l'originalité, la perspicacité, l'analyse critique et l'impact.

Les lauréats de cette année sont David Vienneau du *Toronto Star* pour une série d'articles intitulée «The Supreme Court», la Société Radio-Canada (télévision) pour «Lawyers — And You Shall Be Heard» et la Société Radio-Canada (radio) pour «Scales of Justice — Second Time Around». En outre, des mentions ont été décernées à Michel C. Auger de la Presse canadienne pour sa série sur le troisième anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à l'émission «The Journal» de la Société Radio-Canada (télévision) pour le reportage «History on Trial» et aux actualités de la Société Radio-Canada (radio) de Saint-Jean (Terre-Neuve) pour la série intitulée «Legalease».

La participation enthousiaste du grand public et des médias aux activités qui marquent la Journée du droit encourage la Commission à poursuivre ses efforts en vue d'engager un dialogue avec le public sur le droit et la réforme du droit. Nous avons beaucoup à apprendre au contact du public et nous espérons que la réciprocité est vraie.

La jurisprudence

Un des effets non négligeables de la publication des travaux de recherche et des recommandations de la Commission est d'aider les juges à rendre leur décision et d'orienter les tribunaux vers de nouvelles voies. Il nous fait plaisir de signaler qu'au fil des ans au moins cent vingt jugements publiés, parmi lesquels nous avons relevé seize décisions de la Cour suprême du Canada (voir l'annexe G) citent des documents de la Commission. Cette année, vingt-deux arrêts, dont cinq rendus par la Cour suprême du Canada, font référence à nos travaux.

La Commission est aujourd'hui plus convaincue que jamais que ses publications jouent un rôle important dans les décisions judiciaires. Le désir de promouvoir des règles qui reflètent fidèlement les valeurs qui sous-tendent la dignité de l'être humain nous a amené à proposer des règles de droit fondées sur des principes maintenant repris par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Compte tenu du nombre très élevé des litiges

relatifs à la Charte et de l'état peu avancé des recherches en la matière, nous croyons que les tribunaux s'inspireront de nos analyses fouillées des règles du droit actuelles et de notre façon d'aborder l'élaboration de nouvelles règles en se fondant sur des principes qui sont conformes aux valeurs protégées par la Charte.

«La maison de chacun est son château». Cet ancien principe du common law énoncé pour la première fois dans l'arrêt *Semayne* en 1604 figure parmi les nombreux adages auxquels s'est attaquée la Cour suprême du Canada cette année. Rédigeant une opinion dissidente dans l'affaire *R. c. Landry*, [1986] 1 R.C.S. 145, le juge La Forest cite un passage du document de travail n° 41, *L'arrestation* (1985): «Les répercussions que peut avoir l'entrée par la force sur la liberté d'une personne sont plus grandes lorsqu'il s'agit d'une arrestation que dans le cas d'une perquisition visant à recueillir les preuves d'une infraction. Il est par conséquent difficile d'imaginer au nom de quel principe les mécanismes de protection applicables devraient être moins rigoureux en matière d'arrestation qu'en matière de perquisition, comme cela est actuellement le cas».

Dans l'affaire *Libman c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178, p. 213, la Cour suprême du Canada s'est dite d'accord avec notre façon d'aborder le problème en jugeant qu'il «suffit, pour soumettre une infraction à la compétence de nos tribunaux, qu'une partie importante des activités qui la constituent se soit déroulée au Canada» comme l'affirme le document de travail n° 37, *La juridiction extra-territoriale* (1984).

Madame le juge Wilson, dans ses motifs concordants exposés dans l'arrêt *Renvoi sur la Motor Vehicle Act (C.B.)*, [1985] 2 R.C.S. 486, affirme notamment qu'une infraction de responsabilité absolue ne devrait pas entraîner pour les tribunaux l'obligation d'imposer une peine privative de liberté. Elle invoque à l'appui un passage tiré de la page 10 du document de travail n° 11, *Emprisonnement — Libération* (1975): «Le principe de justice requiert que l'emprisonnement ne soit pas une sanction

disproportionnée à l'infraction. Selon le principe d'humanité, la sanction ne doit pas être plus grave que ce qui est absolument nécessaire, compte tenu des objectifs à réaliser».

Tenant de dégager le sens de l'expression «sécurité de la personne» employée dans l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, Madame le juge Wilson, dans l'affaire *Singh c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1985] 1 R.C.S. 177, fait référence au document de travail n° 26, *Le traitement médical et le droit criminel* (1980). Dans cet ouvrage, nous affirmons aux pages 6-7 que «le droit à la sécurité de la personne signifie non seulement la protection de l'intégrité physique, mais encore le droit aux choses nécessaires à la vie».

Le document de travail n° 10, *Les confins du droit pénal: leur détermination à partir de l'obscénité* (1975), a été cité par le juge Chouinard dans ses motifs concordants dans une affaire concernant l'obscénité, *Germain c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 241.

D'autres tribunaux canadiens ont aussi fait référence à des travaux de recherche et à des recommandations de la Commission pour rendre leur décision. Dans l'arrêt *R. v. Doiron*, (1985) 19 C.C.C. (3d) 350, p. 363, la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse souligne que la Commission, dans son rapport n° 22 intitulé *La communication de la preuve par la poursuite* (1984), recommande que [TRADUCTION] «le Code criminel soit modifié de manière que le poursuivant soit tenu de remettre à l'accusé une copie de toute déclaration pertinente faite par toute personne susceptible d'être un témoin à charge, et cela à tout moment des procédures, à moins que le poursuivant ne prouve que la communication de la preuve mettra probablement la vie ou la sécurité des témoins en danger ou entravera probablement l'administration de la justice». La Cour a conclu que l'avocat de la Couronne est assujéti à une obligation prépondérante d'informer la défense de toute preuve qui peut être utile à l'accusé.

La Cour d'appel de l'Alberta, qui devait décider dans l'affaire *R. v.*

Lerke, [1986] 3 W.W.R. 17 si un droit de fouille postérieur à l'arrestation devait être automatique, a cité un extrait du document de travail n° 30 ayant pour titre *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* (1983). La Commission y avait exprimé l'avis qu'il semblait difficile de prétendre que la nécessité d'effectuer une fouille ou une perquisition était la même dans tous les cas. Le juge en chef Laycraft a conclu à la page 27 que [TRADUCTION] «dans une large mesure, le problème est résolu par l'article 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*». On a aussi fait allusion à ce document de travail dans le jugement *Re T.R.W., P.B. and R.W.*, (1986) 68 A.R. 12, rendu par la Cour provinciale de l'Alberta qui a examiné les règles du droit en matière de fouille, de perquisition et de saisie au Canada.

Nos travaux ont été cités dans d'autres causes concernant les pouvoirs de la police. Par exemple, dans l'affaire *R. v. Strachan*, (1986) 24 C.C.C. (3d) 205 (C.A. C.-B.), le juge Esson a fait référence à l'étude intitulée *Le statut juridique de la police* (1981) qu'il a qualifiée à la page 232 [TRADUCTION] «d'exposé utile du développement de la police au Canada, retraçant l'influence du modèle anglais». Cette étude est également mentionnée par la Cour des Sessions de la Paix dans l'arrêt *Office de la construction du Québec c. Plante*, [1985] C.S.P. 1103, qui portait notamment sur la question de savoir si un inspecteur de l'O.C.Q. est un «agent de la paix» au sens du *Code criminel*.

Nos travaux sur le jury ont été cités dans trois affaires portant sur le sujet. Dans l'arrêt *R. v. Cecchini*, (1986) 22 C.C.C. (3d) 323, la Haute Cour de l'Ontario s'est dite d'accord avec les recommandations du rapport n° 16, *Le jury* (1982), et elle a conclu que l'accusé et la Couronne devraient pouvoir récuser et mettre à l'écart un même nombre de jurés. Dans l'affaire *R. v. Andrade*, (1985) 18 C.C.C. (3d) 41, la Cour d'appel de l'Ontario a décidé qu'il était permis au jury de prendre des notes et que les juges pouvaient autoriser un juré à poser des questions conformément au document de travail n° 27, *Le jury*

en droit pénal (1980). Ce document a aussi été mentionné par la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest dans le jugement *R. v. Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592, p. 605, en raison de l'analyse du rôle et de la composition du jury qui y est faite et qui [TRADUCTION] «est importante pour décider si, selon toute probabilité, il y a véritablement des inconvénients à utiliser un jury composé de six jurés plutôt que de douze».

En matière de preuve, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, dans l'affaire *R. v. Corbett*, (1984) 17 C.C.C. (3d) 129, a jugé que l'article 12 de la *Loi sur la preuve au Canada* qui permet le contre-interrogatoire d'un témoin sur ses condamnations antérieures ne contrevient pas à l'article 7 ou à l'alinéa 11d) de la Charte. Le juge Seaton, dans ses motifs concordants, fait une revue des autorités et des textes législatifs d'autres pays portant sur la question de savoir si un accusé a bénéficié d'une audition équitable s'il a été contre-interrogé sur ses condamnations antérieures et il fait observer à la page 137 que les [TRADUCTION] «règles sont différentes au Canada». Il a ajouté (p. 137-138) que la Commission a recommandé dans ses documents d'étude et son rapport n° 1, *La preuve* (1975), que des modifications soient apportées: [TRADUCTION] «Je pourrais conclure qu'un autre système est meilleur... mais le Parlement n'a pas jugé bon de changer le régime dans lequel s'inscrit cette disposition».

Parmi les autres décisions dans lesquelles les publications de la Commission sont mentionnées, citons l'arrêt *Canadian Broadcasting Corporation v. MacIntyre*, (1985) 23 D.L.R. (4th) 235, dans lequel la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse renvoie au document de travail n° 35, *Le libelle diffamatoire* (1984), pour l'histoire du droit de la diffamation. Dans l'affaire *R. v. Swain*, (1986) 53 O.R. (2d) 609, la Cour d'appel de l'Ontario cite le rapport n° 5, *Le désordre mental dans le processus pénal* (1976) à propos de l'extinction du mandat du lieutenant-gouverneur et le document de travail n° 14, *Processus pénal et désordre mental* (1975), au sujet de

la fiabilité et de l'exactitude des prédictions cliniques de la dangerosité.

Enfin, dans l'arrêt *Oag c. La Reine*, [1986] 1 C.F. 472, p. 480 (Div. de première instance), le juge Muldoon fait allusion aux «observations incisives» de la Commission de réforme du droit sur la responsabilité de la Couronne dans le document de travail n° 40, *Le statut juridique de l'Administration fédérale* (1985), qu'il qualifie «d'analyse approfondie et prospective».

La modification de certaines pratiques

Au fil des ans, les analyses fouillées, les études concrètes et les recommandations judicieuses de la Commission ont amené des réformes et des modifications nécessaires aux pratiques et procédures quotidiennes dans divers domaines du droit pénal, du droit de la famille et du droit administratif, sans qu'il soit nécessaire de recourir à l'action parlementaire. Comme nous l'avons mentionné dans le *Quatorzième rapport annuel*, notre document de travail n° 4 intitulé *La communication de la preuve* (1974) a contribué à modifier de façon importante les pratiques de la Couronne en matière de communication de la preuve avant la tenue du procès. Notre rapport n° 6 intitulé *Le droit de la famille* (1976) a joué un rôle dans la création de tribunaux de la famille à juridiction intégrale dans certaines régions du Canada. En droit administratif, grâce à une série d'études approfondies de neuf organismes fédéraux autonomes, la Commission a exercé une influence qui s'est traduite par des changements dans les pratiques et la procédure suivies par certains de ces organismes. De même, divers organismes nous ont demandé de les aider à modifier leurs règles de pratique à la lumière des recommandations que nous avons faites dans le document de travail n° 25 et le rapport n° 26 ayant pour titre *Les organismes administratifs autonomes* (1980 et 1985).

Cette influence positive et informelle de la réforme du droit sur certaines pratiques est fort bien

illustrée par la mise en œuvre récente des recommandations du document de travail n° 32 et du rapport n° 23 portant sur l'interrogatoire des suspects dans le projet d'enregistrement de l'interrogatoire des suspects (projet TIP) mis sur pied par la police régionale de Halton et qui a commencé en juillet 1985.

Le document de travail n° 32 intitulé *L'interrogatoire des suspects* (1984) recommande que l'interrogatoire des prévenus soit enregistré sur bande magnétoscopique afin de réduire le nombre des accusations d'écarts de conduite portées contre les policiers, de raccourcir les voir-dire tenus au sujet du caractère volontaire des déclarations et, de manière générale, d'accélérer l'administration de la justice. Pour vérifier

si l'idée était réalisable, un projet d'enregistrement magnétoscopique des interrogatoires a été mis sur pied par la police régionale de Halton en collaboration avec la Commission et avec la participation de la Société Sony du Canada. Le projet permettra d'obtenir un enregistrement complet des interrogatoires des suspects et de vérifier les diverses propositions qui ont été mises de l'avant tant par les adversaires de ce projet que par ses partisans.

En février 1986, un rapport provisoire portant sur les six premiers mois du projet qui doit durer deux ans, a été préparé par le professeur Alan Grant du Osgoode Hall Law School de l'université York. Bien que le rapport soit préliminaire et qu'il porte exclusivement sur les réactions initiales

de la police et de la poursuite (l'analyse des réponses des avocats de la défense fera l'objet des prochains rapports), le sens général du document était fort encourageant. Seulement quatre pour cent des suspects ou des accusés se sont opposés à l'enregistrement de l'interrogatoire. Soixante et onze pour cent de ceux qui ont donné leur consentement ont fait des admissions ou des aveux. Il a été démontré que lorsqu'une affaire donnait lieu à des poursuites, l'enregistrement sur bande magnétoscopique de l'interrogatoire faisait gagner du temps car il arrive que l'avocat de la défense renonce à demander la tenue d'un voir-dire après avoir visionné la bande.

Leurs premières hésitations surmontées, les policiers se sont révélés être de fervents adeptes de



Avec l'autorisation du Toronto Star

la technologie de l'enregistrement magnétoscopique une fois le projet bien engagé. Les avocats de la Couronne, pour leur part, signalent que la présentation en preuve des bandes n'a posé aucune difficulté dans les quelques affaires qui ont été portées devant les tribunaux.

Bien qu'il soit prématuré de faire des prédictions à longue échéance, la Commission est convaincue que les résultats du «projet TIP» démontreront que la mise en œuvre de ses recommandations par les forces de police non seulement fera gagner du temps et réduira les dépenses judiciaires mais accélèrera de façon équitable l'administration de la justice. D'autres expériences d'enregistrement sur bande vidéo sont en cours à Toronto, alors que l'enregistrement sonore (en collaboration avec la société 3M) est tenté à Montréal. Nous nous attendons à ce que les résultats soient là aussi encourageants.

La législation

Comme nous l'avons déjà souligné, la recherche, par son action stimulatrice, peut influencer sur la réforme du droit, tout comme l'éducation du public sur des questions juridiques importantes, le soutien apporté aux juges qui doivent trancher des litiges et la modification des attitudes et des pratiques administratives et légales. Mais on peut aussi exercer une action sur la réforme du droit par un cinquième moyen : l'adoption de textes législatifs. Ce n'est pas la seule mesure de notre réussite mais il nous fait plaisir de signaler que douze des vingt-huit rapports présentés au Parlement ont été mis en œuvre (en partie du moins).

En 1985, la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal* comportait pas moins de sept sujets dont nous avons traité dans nos publications depuis plus d'une décennie. Parmi les recommandations retenues, citons : (1) l'abolition des mandats de main-forte, (2) l'instauration du télémandat, (3) l'institution du mécanisme de la conférence préparatoire au procès, (4) le prélèvement d'échantillons de sang, (5) certaines mesures touchant la fouille, la perquisition et la saisie, (6) des modifications au système du jury

et (7) certaines questions juridictionnelles.

La Commission a apporté son soutien au Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes à qui l'étude des modifications proposées avait été confiée, en lui fournissant des détails sur les idées et les concepts exposés dans les rapports et les documents de travail que nous avons publiés. Nous avons constaté avec plaisir que certains des arguments présentés par la Commission devant le Comité ont été retenus en vue de l'amélioration de certaines des modifications envisagées.

Signalons que la *Loi de 1985 sur le divorce*, récemment adoptée par le Parlement, a aussi été en partie inspirée par l'un de nos premiers rapports sur le droit de la famille. Dans une large mesure, la Loi reprend les recommandations de la Commission sur le divorce sans faute. Elle favorise le recours à la médiation pour régler les différends et encourage le partage équitable des biens en vue d'aplanir les difficultés économiques découlant de la dissolution du mariage. Depuis la publication de nos recommandations dans le rapport n° 6 intitulé *Le droit de la famille* (1976), le recours à la médiation privée et à l'arbitrage joue un rôle de plus en plus important dans la résolution des litiges familiaux, la dissolution du mariage et le divorce. Cette année, dans la nouvelle *Loi de 1985 sur le divorce*, le Parlement a adopté, sous une forme législative, les propositions de réforme de la Commission.

La Commission a également constaté avec plaisir que les dernières modifications que l'on se propose d'apporter aux dispositions du *Code criminel* relatives aux troubles mentaux et qui ont été déposées devant le Parlement reprennent les lignes d'action et l'essentiel des recommandations formulées dans le rapport n° 5 intitulé *Le désordre mental dans le processus pénal* qui a paru en 1976. La Commission recommandait que les droits de l'accusé soient énoncés de façon exhaustive dans le respect des principes applicables pour que celui-ci bénéficie des garanties procédurales et pour que le droit pénal n'empiète sur les

libertés individuelles que dans la mesure où cela est nécessaire compte tenu des exigences de la sécurité du public. Bien que cette approche rationnelle ait été élaborée en 1976 bien avant l'adoption de la Charte, nous sommes heureux de voir à quel point elle s'avère pertinente après la promulgation de ce texte législatif.

Même si aucune réponse n'est, à proprement parler, attendue du Parlement après la publication d'un document de travail, certains de nos travaux ont contribué à l'élaboration de projets de loi. À titre d'exemple, citons la Commission d'enquête sur les criminels de guerre (la Commission Deschênes) et le projet de loi C-104, la «Loi sur l'application extracôticière des lois canadiennes» (première lecture le 11 avril 1986), qui portaient sur des sujets qui suscitent des difficultés comme le soulignait le document de travail n° 37, *La juridiction extra-territoriale* (1984). Des recommandations de ce document de travail et du document de travail n° 39, *Les procédures postérieures à la saisie* (1985), sont reprises dans la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*.

Bien que la Commission soit heureuse de constater que le législateur a donné suite à un si grand nombre de ses recommandations, certains réformateurs du droit s'inquiètent de la lenteur à promulguer les propositions de réforme tant sur le plan provincial que sur le plan fédéral. Nous n'ignorons pas que le Parlement est une institution aux tâches importantes et multiples dont la réforme du droit n'est qu'un aspect. Néanmoins, nous aimerions l'aider à trouver un moyen d'accélérer l'examen de nos rapports, du moins de ceux qui ne sont pas controversés.

Une adoption plus rapide de nos recommandations peut parfois se traduire par une économie d'argent et une réduction du nombre des poursuites. À titre d'exemple, rappelons que dans son rapport n° 7 intitulé *L'observance du dimanche* (1976), la Commission avait recommandé l'abrogation de la *Loi sur le dimanche* et avait insisté sur le fait qu'il ne fallait pas tarder à entreprendre une transition ordonnée de la loi fédérale aux lois provinciales. En dépit de nos exhorta-

tions, la *Loi sur le dimanche* fédérale est demeurée en vigueur pendant presque dix années, soit jusqu'en 1985, date à laquelle la Cour suprême du Canada l'a déclarée invalide dans l'affaire *R. c. Big M Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 295, à la suite d'une contestation fondée sur les dispositions de la Charte. La Cour a décidé que la Loi était incompatible avec l'alinéa 2a) de la Charte qui garantit la liberté de religion. Les publications de la Commission sur le sujet ont été citées abondamment dans les diverses décisions rendues à chaque étape de l'appel. Si nos recommandations avaient été suivies plus tôt, cette poursuite aurait pu être évitée, ce qui aurait permis à la fois de réduire les coûts judiciaires et d'économiser le temps précieux de la Cour suprême du Canada. Une action diligente aurait aussi donné plus de temps aux provinces pour rédiger un autre texte législatif sans qu'il soit nécessaire d'agir avec précipitation pour combler le vide créé par la décision.

En avril 1985, la Commission de réforme du droit et l'Association du Barreau canadien ont présenté un mémoire au Groupe de travail sur la réforme de la Chambre des communes. Dans ce document, nous avons exprimé notre inquiétude au sujet des délais requis pour donner suite à des recommandations non controversées en vue d'apporter des changements à la fois importants et nécessaires. Nous avons proposé deux solutions pour accélérer le rythme de la réforme du droit. La première consiste à diviser la masse des projets de loi en deux groupes. Les projets de loi techniques mais non controversés pourraient, contrairement aux projets de loi plus discutés, faire l'objet de règles particulières permettant de raccourcir les débats. Ainsi, le projet de loi non controversé pourrait être soumis à un comité parlementaire après la première lecture. La deuxième solution est de modifier le mode d'attribution du temps consacré à l'examen des projets de loi. Il s'agirait de planifier la mise en œuvre des projets de loi par l'attribution de périodes de délibérations à l'égard d'un ensemble de projets de loi, la répartition d'une semaine de délibérations à la fois

ou la réduction de la durée fixée pour un débat. Malheureusement, ces suggestions, qui auraient pu activer les délibérations parlementaires, n'ont pas été adoptées dans le *Rapport du Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes* (Rapport McGrath).

Les participants à notre séminaire sur l'avenir de la réforme du droit ont fait état de leurs préoccupations à l'égard du rythme auquel le Parlement examine nos recommandations de réforme. M^e Bryan Williams, c.r., président désigné de l'Association du Barreau canadien, a proposé une méthode pour disposer des recommandations de réforme : [TRADUCTION] «Il faudrait fixer une sorte de délai au terme duquel le gouvernement serait tenu d'opter pour l'une des trois possibilités. Premièrement, il pourrait se déclarer en accord avec la Commission de réforme et s'attaquer à la mise en œuvre des recommandations, deuxièmement, il pourrait manifester son désaccord et décider de ne pas donner suite aux recommandations et, enfin, troisièmement, il pourrait indiquer, après examen des recommandations, qu'il lui faut un délai supplémentaire».

À ce propos, un réformateur du droit des plus distingués, M^e William Hurlburt de l'Alberta Institute of Law Research and Reform, qui est l'auteur de l'ouvrage intitulé *Law Reform Commissions in the United Kingdom, Australia and Canada* (1986) a fait les commentaires suivants : [TRADUCTION] «[À] mon avis, il convient de retenir la solution proposée par le président [M. Blaine Thacker, député], à savoir l'examen par un comité parlementaire. Il me semble qu'en principe, rien ne s'oppose à ce que les comités parlementaires, par convention, ... soient chargés d'examiner les propositions de réforme du droit qui n'ont pas d'intérêt politique pour les partis ... Si un comité composé de membres appartenant à tous les partis peut examiner une proposition de réforme du droit et si ses membres peuvent s'entendre pour l'approuver, la modifier ou la rejeter, les caucus devraient pouvoir conclure un accord afin que ... ces propositions non controversées sur le plan politique puissent être mises de

l'avant ... sans qu'il soit nécessaire de tenir un débat parlementaire prolongé, pour qu'elles ne deviennent pas l'enjeu de combinaisons politiques et qu'elles soient mises en œuvre de façon rationnelle et intelligente, ce qui ferait gagner du temps au Parlement puisque le comité aurait effectué une sélection. Il me semble que le législateur et les gouvernements devraient être disposés à adopter cette solution. Elle permettrait d'éviter de politiser les propositions de réforme du droit ... [S]elon moi, il ne manque au processus de réforme du droit qu'un mécanisme permettant au législateur de donner suite aux propositions de réforme qui ne relèvent pas de l'intérêt politique des partis, sans être gêné par les whips ou d'autres embûches».

L'honorable Robert Kaplan, député, a souscrit à l'opinion exprimée par M^e Hurlburt en ces termes : [TRADUCTION] «La solution proposée pourrait fort bien être appliquée avec succès sans qu'il soit nécessaire de modifier une seule règle de la Chambre des communes, ni même de changer une seule loi ni d'abandonner le principe de la responsabilité du gouvernement ... [J]e suis personnellement partisan de la réforme du droit et j'estime qu'en vertu des nouvelles règles, un comité pourra s'acquitter de sa tâche en faisant abstraction de l'esprit de parti ... Alors, voici ce que je propose : si un comité est formé, ... je prendrai sur moi et je m'engage ici à prendre sur moi de faire adopter des lois, dans la mesure où l'opposition officielle y consentira, avant la prochaine élection».

Nous affirmons respectueusement que ces idées méritent d'être examinées par le Parlement. Il est plus important que jamais d'accélérer la réforme législative. L'enchâssement de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la Constitution et la révolution technologique radicale que nous vivons depuis quelques décennies posent des défis sans précédent pour la réforme du droit au pays. Nous estimons que le Parlement doit relever ces nouveaux défis et doit être en mesure d'agir plus rapidement pour adopter des mesures de réforme du droit (et d'autres mesures).

Les publications

Cette année, comme les années antérieures, a été une période très fertile pour la Commission : 4 rapports au Parlement et 10 documents de travail ont été publiés. Comme par le passé, ces publications ont beaucoup retenu l'attention de la presse.

L'un des principaux objectifs de la Commission est de stimuler l'intérêt du public pour la réforme du droit. Il est essentiel dans une société démocratique que le public soit sensibilisé et encouragé à participer à l'élaboration des lois qui le régissent. Il nous fait plaisir de souligner que l'intérêt manifesté par les médias à l'égard de nos publications nous a été d'un précieux secours dans l'établissement d'un dialogue avec le public canadien sur la réforme du droit. Certains des commentaires publiés dans la presse sont intégrés dans les sommaires qui suivent.

Les rapports au Parlement

Les rapports de la Commission exposent le point de vue définitif des commissaires sur un domaine précis du droit. Dès le dépôt du rapport devant le Parlement, le rôle consultatif de la Commission prend fin en ce qui concerne le sujet traité dans le rapport. Il appartient alors au gouvernement et au Parlement d'agir, s'ils le jugent utile.

Rapport n° 25

Les techniques d'investigation policière et les droits de la personne

Ce rapport propose un ensemble complet et cohérent de dispositions législatives destinées à régir les techniques d'investigation qui utilisent le corps ou l'esprit d'une personne en vue de l'obtention d'éléments de preuve contre elle. Ces procédures comprennent l'administration de substances comme le «sérum de vérité», le lavage d'estomac, l'examen des orifices corporels, la prise de radiographies, l'extraction de corps étran-

gers et le prélèvement, sur le sujet, de cheveux ou de rognures d'ongles.

Le régime proposé divise les techniques comme suit : (1) les techniques dont l'application est absolument interdite, (2) les techniques auxquelles le sujet peut être contraint de se soumettre dans des circonstances bien définies et (3) les techniques pouvant être utilisées uniquement si le sujet y consent expressément après avoir été pleinement informé de ses droits. Les procédures susceptibles de fournir des éléments de preuve incriminants ont été définies de façon limitative en vue d'assurer une utilisation des techniques qui soit équitable et sûre et qui porte le moins possible atteinte à l'intégrité personnelle des citoyens.

Le régime proposé vise à aider les agents de police à exercer leurs pouvoirs d'investigation en leur fournissant des lignes de conduite et en précisant les règles en la matière. Ce régime propose également l'établissement d'une procédure destinée à mieux assurer que les preuves obtenues par l'application de techniques d'investigation seront admises.

Dans un éditorial paru le 14 juin 1985, le journal *Smult Daily Star* appuie les propositions de la Commission. Voici un extrait de cet article : [TRADUCTION] «Il conviendrait de formuler des règles définissant clairement les mesures que la police est autorisée à prendre pour recueillir des éléments de preuve sans porter illégalement atteinte aux droits et à l'intimité de la vie privée des citoyens... Le gouvernement fédéral devrait donner suite à ce rapport et adopter la législation réclamée par la Commission».

Rapport n° 26

Les organismes administratifs autonomes

Dans ce rapport, la Commission reconnaît l'organisme administratif autonome à titre d'organe de l'action administrative et fait des

recommandations visant à mieux assurer une prise de décision dans le respect des principes de l'efficacité, de l'équité, de l'intégrité et de la responsabilité.

La Commission recommande que l'intégrité des organismes administratifs autonomes soit garantie contre toute ingérence politique. Les décisions des organismes administratifs autonomes ne devraient pas pouvoir être portées en appel devant un ministre ou le Cabinet. Il est en outre recommandé que le Parlement et les comités parlementaires jouent un rôle actif en ce qui a trait à la surveillance des activités des organismes administratifs et qu'ils prennent les mesures nécessaires pour que les organismes soient tenus responsables devant le Parlement des politiques qu'ils adoptent.

Douze articles, dont six éditoriaux, ont été consacrés à ce rapport et ont endossé de façon massive les recommandations de la Commission. Ainsi, le journal *The Citizen* d'Ottawa a publié le 29 octobre 1985 le commentaire suivant : [TRADUCTION] «Nous espérons que les propositions de la Commission seront accueillies favorablement par le Parlement. La possibilité d'apporter des changements constituera pour les députés une excellente occasion d'exercer les pouvoirs dont ils seront bientôt investis en vertu des nouvelles règles des Communes».

Rapport n° 27

La façon de disposer des choses saisies

Ce rapport présente un régime complet de procédures englobant tous les pouvoirs de fouiller, de saisir et de disposer des choses saisies en matière pénale fédérale. Le régime proposé établit un juste équilibre entre les exigences de la mise en application du droit pénal et les nécessités du respect du droit des citoyens à l'intimité de leur vie privée et à la jouissance de leurs biens.

Ajoutant aux recommandations déjà formulées dans le document de travail, la Commission est d'avis que lorsqu'une saisie a été pratiquée, avec ou sans mandat, et que la rétention des choses saisies est inutile, la police devrait pouvoir restituer immédiatement les choses saisies à la personne qui a droit à leur possession, sans qu'il soit nécessaire de présenter d'abord un procès-verbal au juge.

Cette recommandation vise à réduire la tâche administrative qui pèse sur les policiers et les citoyens dans les cas où il est clair que la rétention des choses saisies est inutile. Visant à améliorer le sort fait aux victimes d'actes criminels, cette recommandation fait suite aux demandes pressantes formulées par les représentants de divers groupes que nous avons consultés, notamment deux groupes importants, les forces policières et l'Association du Barreau canadien. Signalons que les dispositions de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal* apportent aussi une réponse à ces préoccupations.

Rapport n° 28

Quelques aspects du traitement médical et le droit pénal

Le rapport vise à réunir diverses recommandations éparpillées dans une série de documents d'étude, de documents de travail et de rapports au Parlement publiés par la Commission depuis cinq ans. Il a pour objet de présenter sous une forme systématique et organisée un ensemble de recommandations pouvant servir de base aux rédacteurs du nouveau code criminel. Les recommandations formulées dans le rapport concernent des questions médico-légales soulevées par l'avènement de nouvelles technologies et mettent l'accent sur la protection de l'intégrité de la personne.

Les propositions de réforme mettent de l'avant des modifications législatives et des recommandations relatives à une politique juridique d'ensemble. Nos observations sont groupées autour de trois grands principes : (1) le maintien du principe de la protection de la vie et de la santé, (2) le maintien du principe de l'autonomie de la personne et (3) le maintien du

principe de l'autodétermination de la personne. Les trois principes se rapportent notamment aux questions suivantes : la protection de l'intégrité psychologique, les standards généraux du droit pénal, les soins palliatifs, le rôle du consentement, la protection de l'incapable, la cessation de traitement, l'euthanasie active et l'aide au suicide.

Les documents de travail

Les documents de travail exposent le point de vue de la Commission de réforme du droit au moment de la publication et présentent des recommandations de réforme provisoires sur un sujet donné. Ces recommandations ne sont pas définitives et le principal objectif du document de travail est de susciter des commentaires et de constituer un instrument de consultation.

Document de travail n° 40

Le statut juridique de l'Administration fédérale

Ce document de travail décrit l'appareil administratif du gouvernement fédéral et propose un nouveau statut pour l'Administration fédérale qui conviendra davantage aux conditions juridiques et sociales qui prévalent à l'heure actuelle au Canada. Le document énonce les principes philosophiques qui guideront les travaux de la Commission dans ce domaine. Certains sujets susceptibles de faire l'objet d'une réforme sont abordés, y compris certaines mesures de nature à simplifier le recouvrement de dommages-intérêts contre l'Administration et à accroître les garanties protégeant les individus. Le document est un plaidoyer en faveur d'un changement d'attitude à l'égard de l'équilibre entre les intérêts des individus et celui de l'État.

Le document contient des recommandations destinées à aider les citoyens dans leurs rapports extra-judiciaires avec l'Administration et il propose une solution de rechange à la résolution des différends devant les tribunaux. Ces mesures précéderaient le déclenchement de procédures judiciaires qui ne pourraient commencer que si les négociations entre l'Adminis-

tration et la personne lésée sont rompues. L'individu pourrait ainsi gagner à la fois du temps et de l'argent. L'Administration aurait aussi intérêt à régler l'affaire à l'amiable. Cette procédure pourrait être employée notamment pour régler les réclamations dont le montant est peu élevé. D'autres garanties non judiciaires telles que le renforcement des droits du citoyen de consulter les dossiers du gouvernement et peut-être même la nomination d'un protecteur du citoyen fédéral, établiraient de meilleures relations entre le citoyen et l'État tout en permettant d'éviter que les conflits ne soient portés devant les tribunaux.

Les commentaires sur ce document de travail parus dans les journaux ont été très favorables aux recommandations présentées par la Commission. Ainsi, le journal *The Leader Post* de Regina a publié le 1^{er} août 1985 le commentaire qui suit : [TRADUCTION] «La Commission de réforme du droit du Canada, dont les recommandations sont généralement judicieuses et généralement passées sous silence, a eu une autre bonne idée... Une définition plus limitative des privilèges de la Couronne permettrait aux Canadiens cherchant à faire valoir devant les tribunaux leur réclamation à l'encontre du gouvernement de se sentir moins comme David devant l'Administration qui, à l'image de Goliath, non seulement décide seule si la bataille aura lieu mais en fixe aussi les règles et choisit en dernier recours le vainqueur». Le journal *Winnipeg Free Press* a également appuyé le document de travail le 4 août 1985 : [TRADUCTION] «Le rapport de la Commission de réforme du droit sur les privilèges que s'arroge le gouvernement mérite d'être examiné attentivement. L'Administration comme les simples citoyens devrait être tenue de respecter la loi, ce qui n'est pas le cas...».

Document de travail n° 41

L'arrestation

Ce document de travail expose l'état actuel du droit en matière d'arrestation au Canada et formule des recommandations en vue de l'intégration dans le *Code criminel* d'un régime d'arrestation qui soit simple, précis, cohérent et complet.

Le document de travail traite de la difficile distinction à établir entre l'arrestation et la détention et il expose les droits qui en découlent. Il y est recommandé que le *Code criminel* soit modifié de manière à incorporer le raisonnement suivi par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Therens*, [1985] 1 R.C.S. 613.

Le document recommande également que soient abrogés les articles 30 et 31 du *Code criminel* qui permettent l'arrestation pour violation de la paix sans qu'il soit nécessaire de porter des accusations pénales. Ce pouvoir général d'arrestation tire son origine de l'Angleterre médiévale à l'époque où le nombre des agents de la paix était très réduit et où le droit pénal prévoyait peu d'infractions. Aujourd'hui, il n'a plus sa raison d'être. Du reste, le *Code criminel* comporte maintenant d'autres dispositions autorisant l'arrestation dans des circonstances similaires.

En tout trente-cinq articles, dont dix-huit éditoriaux, ont porté sur la publication de ce document de travail. Tous ont accueilli favorablement les recommandations de la Commission. Par exemple, au sujet de l'abolition proposée des articles 30 et 31 du *Code criminel*, le journal *The Times-Transcript* de Moncton a publié le commentaire suivant : [TRADUCTION] «Le gouvernement fédéral devrait donner rapidement suite à la recommandation. Elle concerne le fondement même des principes de la démocratie. Elle se rattache à bon droit à certaines dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il conviendrait de se demander si ceux qui s'opposent à la reconnaissance de droits aussi fondamentaux ont bien les aptitudes nécessaires pour assurer le maintien de l'ordre car ce type de mentalité apprécie l'absence de restrictions qui caractérise l'État policier. Les Canadiens, quant à eux, n'en ont que faire». Un autre point de vue a été exprimé par un agent de police, Chris Braiden, dans une lettre adressée à l'éditeur du journal *The Globe and Mail* et publiée le 25 octobre 1985. En voici un extrait : [TRADUCTION] «Les recommandations de la Commission apportent plus qu'un contrepoids à l'abolition des pouvoirs d'arrestation. En effet,

l'adoption de ces recommandations aura pour effet d'élargir les pouvoirs d'arrestation du policier et du citoyen tout en les rendant plus faciles à comprendre qu'ils ne le sont dans l'état actuel du droit».

Document de travail n° 42 *La bigamie*

Dans ce document de travail, la Commission recommande de conserver l'infraction de bigamie et d'abroger le crime de polygamie et d'autres infractions criminelles relatives à la célébration du mariage.

Le fait de conserver l'infraction de bigamie vise à protéger l'institution du mariage et le rôle important de la famille dans la société canadienne. Quant à la polygamie, au mariage feint, à la célébration du mariage sans autorisation et à la célébration du mariage contraire à la loi (articles 256 à 259 du *Code criminel*), la Commission conclut que ces conduites peuvent être utilement réprimées par les lois provinciales actuelles et les dispositions du *Code criminel* relatives à la fraude.

Vingt-deux articles de journaux, et notamment trois éditoriaux, ont signalé le document de travail. Le 19 septembre 1985, le journal *The Gazette* de Montréal a souscrit aux recommandations de la Commission en ces termes [TRADUCTION] «Alors pourquoi se soucier de la polygamie qui, à coup sûr, n'est pas le crime qui suscite le plus de difficulté au Canada? C'est que la Commission fait remarquer que les règles en matière de polygamie interdisent maintenant une «sorte d'union conjugale avec plus d'une personne à la fois», même si le comportement visé n'englobe pas le mariage au sens légal du mot... L'État est donc concerné par ce qui se passe dans les chambres à coucher de la nation, mais pas autant que ne le permet le *Code criminel* actuel».

Document de travail n° 43 *Les techniques de modification du comportement et le droit pénal*

Dans ce document de travail, on se demande si la protection de l'intégrité psychologique est suffisante en vertu des règles du droit actuelles et s'il est nécessaire

d'insérer dans le *Code criminel* des mécanismes de protection formels.

On tente de déterminer la position du droit pénal en ce qui concerne une éventuelle utilisation abusive de techniques telles que l'administration de drogues modifiant le comportement, la psychochirurgie ou les thérapies comportementales sophistiquées qui peuvent avoir un effet très prononcé sur la personnalité et le mode de vie.

L'importance du consentement libre et volontaire au traitement psychiatrique est soulignée. On conclut que la déclaration judiciaire ou administrative d'incapacité ou la détention ne devraient pas automatiquement signifier que l'on peut légalement passer outre aux désirs du patient. Le recours systématique ou même occasionnel à des méthodes modifiant le comportement pour punir les auteurs d'actes criminels ou antisociaux, sans le consentement des individus concernés, est inacceptable et devrait être fermement rejeté.

Document de travail n° 44 *Les crimes contre l'environnement*

Bien que la vaste majorité des infractions relatives à la pollution puisse être réprimée en vertu du régime réglementaire actuel, les ressources du droit pénal doivent pouvoir être utilisées pour frapper les auteurs des délits les plus graves qui intentionnellement, par négligence ou par témérité, endommagent ou mettent en danger la qualité de l'environnement par leurs actes ou omissions. La Commission recommande donc l'ajout au *Code criminel* d'une infraction nouvelle et spéciale, le «crime contre l'environnement».

Cette nouvelle infraction est soigneusement définie et sa portée limitée afin de ne viser que les actes de pollution ou les omissions les plus graves, ceux qui sont dommageables ou dangereux pour la vie ou la santé humaines. La nouvelle incrimination ne s'étend pas à la pollution qui prive autrui de l'usage ou de la jouissance d'une ressource naturelle sans pour autant entraîner de dommage ou de danger graves pour la santé

humaine. Toutefois, par une exception formulée explicitement, serait visé l'acte de pollution de l'environnement qui provoque la perte du principal gagne-pain d'une collectivité entière.

La presse a souligné massivement la publication de ce document de travail. Pas moins de quatre-vingts articles, dont trente-quatre éditoriaux, ont commenté en les appuyant, dans la plupart des cas, les recommandations du document de travail. Enthousiasmé par le régime proposé, Pierre Tremblay du journal *Le Droit* a déclaré: «Que voilà donc une approche moderne, compréhensive, humaine d'un problème-défi nouveau et peut-être le plus pressant de tous! Chapeau!» Dans la même veine, le journal *Guardian and Patriot* de Charlottetown a publié le 2 décembre 1985 le commentaire suivant: [TRADUCTION] «Compte tenu de toutes les nouvelles substances dont on se sert aujourd'hui et du risque accru que comporte leur manipulation du seul fait de leur volume, la recommandation de la Commission, qui est des plus raisonnables, vient à point. C'est qu'il faut adopter de nouvelles règles pour régir de nouvelles conditions».

Document de travail n° 45 *La responsabilité secondaire*

Ce document de travail examine les règles du droit actuelles en matière de participation, d'infractions inchoatives et de complot. Il propose une approche plus rationnelle et il formule des recommandations précises à intégrer au nouveau code pénal.

Bien que les améliorations proposées par la Commission dans ce document de travail traduisent, dans une large mesure, un souci pour la forme, la structure et une simplification générale de ce domaine complexe du droit, plusieurs innovations sont suggérées. Selon le document, les concepts de conseils, d'incitation, d'aide, d'encouragement et de complot que l'on retrouve dans le *Code criminel* actuel sont unis par une même notion: l'action tendant concrètement à la commission d'une infraction. Les règles relatives à la responsabilité secondaire sont re-

structurées en fonction de cette notion. Ainsi, la personne qui aide l'auteur principal à commettre une infraction serait tenue responsable d'une action tendant concrètement à la consommation de l'infraction, et non d'avoir commis l'infraction elle-même comme cela est le cas en vertu des règles actuelles du *Code*. Bref, cette personne engagerait sa responsabilité pénale à raison des actes qu'elle a effectivement accomplis.

La Commission critique les règles actuelles relatives au complot car elles risquent d'entraîner une répression abusive. La Commission fait remarquer qu'une personne qui complot en vue de commettre une infraction criminelle et, dans les faits, commet aussi l'infraction, peut être condamnée et punie pour les deux actes. Le document recommande donc l'adoption d'une règle voulant que l'accusé ne puisse être condamné que pour l'un ou l'autre de ces actes. Le document souligne qu'en vertu des règles actuelles, l'on peut être déclaré coupable de complot en vue de commettre une infraction provinciale ou municipale ou même un délit civil. La Commission propose de limiter le crime de complot aux ententes en vue de commettre une infraction prévue au *Code criminel* de manière que le Parlement exerce seul la compétence législative en matière pénale. Enfin, la Commission recommande que seuls les comportements jugés par le Parlement comme suffisamment répréhensibles pour justifier des sanctions pénales puissent entraîner une condamnation pour complot.

Document de travail n° 46 *L'omission, la négligence et la mise en danger*

Ce document de travail examine trois sujets, à savoir l'omission, la négligence et la conduite dangereuse n'entraînant aucune conséquence néfaste pour autrui. Parmi les recommandations, signalons la reconnaissance d'une obligation d'assistance lorsque l'aide peut être apportée aisément et d'une obligation de fournir les choses nécessaires à la vie aux personnes qui vivent au foyer familial, l'incrimination du fait de causer la mort d'autrui par négligence ou de

causer des lésions corporelles graves à autrui par négligence et, enfin, la création d'une infraction générale de mise en danger.

L'une des recommandations essentielles du document est la reconnaissance de «l'obligation d'assistance lorsque l'aide peut être apportée aisément». La Commission propose que la partie spéciale du *Code criminel* énonce que commet un crime quiconque néglige de prendre des mesures raisonnables pour porter secours à toute personne qu'il sait menacée par un danger grave et immédiat, sauf s'il ne peut le faire sans s'exposer, ou exposer autrui, à de graves dangers ou s'il existe un autre motif valable.

Dans ce document, on fait observer que le common law impose déjà une obligation d'assistance aux personnes qui créent un danger et qu'à l'heure actuelle, les dispositions du *Code criminel* font obligation à quiconque à un accident de la route d'offrir de l'aide à toute personne blessée.

Cette recommandation a retenu l'attention de la presse et a fait l'objet de trente-six articles, et notamment de seize éditoriaux, exprimant des points de vue divergents. Le journal *The Edmonton Journal* s'est prononcé contre l'adoption d'une telle recommandation le 20 décembre 1985: [TRADUCTION] «C'est le cœur, et non la raison qui s'exprime par la voix de la Commission de réforme du droit du Canada qui recommande de poursuivre les citoyens qui négligent de prendre des mesures raisonnables pour prêter secours en cas de danger... La Commission a vu juste, la société canadienne est fondamentalement soucieuse du bien-être de ses membres. Pour jouer le bon Samaritain, il faut écouter son cœur. On ne saurait légiférer utilement dans ce domaine, et les tribunaux ne devraient pas s'en mêler».

En revanche, le journal *The Community Press* de Sedgewick (Alberta) a accueilli favorablement la recommandation en ces termes le 28 janvier 1986: [TRADUCTION] «L'adoption par le législateur de ces propositions rappellerait que nous avons des droits garantis par la Charte, mais qu'à titre de citoyens, nous avons aussi des

obligations légales et des obligations morales». Le journal *The Gazette* de Montréal a également appuyé la recommandation de la Commission : [TRADUCTION] «Par la révision indépendante des lois du Canada, [la Commission] peut aider le Parlement à agir avant qu'il ne soit trop tard. Trop souvent, on attend que les problèmes se manifestent concrètement pour modifier la législation. La prévention serait préférable... La recommandation judicieuse de la Commission voulant que le refus d'assistance soit incriminé fournit un bon exemple».

Document de travail n° 47

La surveillance électronique

Ce document de travail examine les dispositions relatives aux atteintes à l'intimité de la vie privée prévues au *Code criminel*. Le document porte principalement sur le recours à la surveillance électronique par la police. Les recommandations visent à harmoniser les règles du droit actuelles avec les principes de la modération et du respect de la vie privée reconnus par les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le document de travail propose un régime qui lèverait le voile sur la demande d'autorisation d'écoute électronique que le public et les individus pourraient examiner, tout en maintenant l'équilibre entre les exigences d'une investigation policière efficace et la nécessité de protéger l'intimité de la vie privée. L'accès aux documents du paquet scellé serait subordonné à l'autorisation du poursuivant dans le régime proposé mais cette divulgation n'aurait pas nécessairement lieu dans tous les cas.

La recommandation 50 permet au poursuivant de demander par écrit à un juge de rendre une ordonnance de non-divulgence de certaines parties des documents pour le motif que leur divulgation risque d'entraîner la révélation de l'identité de l'informateur ou de celle de toute personne ayant collaboré à l'enquête. La demande doit être accompagnée de l'affidavit de l'agent de la paix.

Lever le voile sur ce système, donner aux juges les directives, les renseignements et les pouvoirs de surveillance nécessaires, et définir

plus précisément les droits et les obligations des divers participants, permettront, selon le document, de supprimer dans une large mesure les soupçons et la méfiance qui imprègnent le système actuel. Les décisions seraient fondées sur une information plus abondante et partant, seraient plus éclairées. La vie privée des citoyens qui ne font l'objet d'aucun soupçon serait mieux protégée. L'adoption de ces propositions contribuerait à rendre notre système de justice pénale plus efficace et moins coûteux en réduisant le nombre des interminables audiences litigieuses tenues au sujet de l'écoute électronique.

Trente-neuf articles, parmi lesquels on compte vingt-trois éditoriaux, ont paru à la suite de la publication de ce document de travail. La plupart des commentaires étaient très favorables. Le 31 janvier 1986, le journal *The Edmonton Journal* publie la déclaration suivante : [TRADUCTION] «La maturité d'une société démocratique se manifeste par la volonté de ses dirigeants de faire confiance aux citoyens, de leur permettre de vivre libres de toute immixtion illégitime de l'État dans leur vie... La Commission affirme que toute atteinte à l'intimité de la vie privée doit être motivée et que les citoyens doivent pouvoir en contester le bien-fondé. C'est une proposition raisonnable qu'Ottawa doit adopter et respecter». Le journal *Times-Colonist* de Victoria a appuyé lui aussi le document de travail dans un article paru le 5 février 1986 dont voici un passage : [TRADUCTION] «Le rapport [de la Commission] fournit une base utile en vue d'une réforme législative devenue urgente, afin qu'au Canada l'écoute électronique ne soit utilisée qu'en dernier recours par les autorités responsables de l'application de la loi».

Le quotidien *The Globe and Mail*, dans un article du 30 janvier 1986, a fait le commentaire suivant : [TRADUCTION] «Il est grand temps de mettre de l'ordre dans ce domaine du droit. Dans la recherche d'un équilibre entre les exigences du travail de la police et le droit à la vie privée, les propositions de la Commission constituent une base utile en vue de la réforme». Le journal *The Sun*

de Vancouver exprime également son accord avec les recommandations dans son édition du 31 janvier 1986 : [TRADUCTION] «Il n'est pas question de vouloir priver les fonctionnaires chargés de l'application de la loi d'une technique d'enquête précieuse. Cela dit, l'utilité de cet outil doit être sans cesse remise en question en regard des atteintes aux droits individuels qu'il peut entraîner. Les critiques et les recommandations formulées par la Commission de réforme du droit en vue d'augmenter les mesures de contrôle dans ce domaine méritent d'être portées à l'attention du public et d'être débattues sérieusement».

Document de travail n° 48

L'intrusion criminelle

Ce document de travail met fin à l'examen par la Commission des principales infractions contre les personnes et contre les biens. Il traite des dispositions relatives à l'introduction par effraction prévues au *Code criminel*. La Commission propose de moderniser et de clarifier les règles du droit en remplaçant les articles actuels par une infraction, l'intrusion criminelle. La conduite incriminée consisterait à entrer ou à rester dans un bâtiment ou une construction occupée. L'exigence d'une effraction proprement dite serait éliminée à titre d'élément de la nouvelle infraction.

Le document de travail recommande aussi de retrancher plusieurs présomptions légales par le jeu desquelles le tribunal peut présumer qu'une personne est entrée dans les lieux concernés sans consentement en vue de commettre une infraction criminelle. Cette mesure a l'avantage de modeler le droit sur l'avis exprimé par les tribunaux qui, à la lumière des dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, voient en général d'un mauvais œil les présomptions qui forcent l'accusé à prouver son innocence plutôt que de laisser à la Couronne la tâche de prouver la culpabilité du suspect hors de tout doute raisonnable. (Voir l'affaire *R. c. Oakes*, [1986] 1 R.C.S. 103, dans laquelle la Cour suprême du Canada a rejeté la présomption opérant l'inversion

du fardeau de la preuve pour l'infraction de possession de stupéfiants en vue d'un trafic.)

Le quotidien *The Globe and Mail* a appuyé pleinement les recommandations du document de travail, le 24 mars 1986, en ces termes: [TRADUCTION] «Si le gouvernement fédéral acceptait les propositions formulées dans le document de travail, les trois articles de la loi qui, à l'heure actuelle, convergent malencontreusement sur la même infraction, seraient remplacés par une incrimination créant l'infraction directe d'intrusion criminelle. Cette proposition semble être une excellente idée, tout comme l'est d'ordinaire une simplification des règles du droit».

Document de travail n° 49 *Les crimes contre l'État*

Ce document de travail propose que les crimes les plus graves contre l'État énoncés dans la *Loi sur les secrets officiels* et le *Code criminel* soient révisés, mis à jour, simplifiés et regroupés dans un seul chapitre du nouveau code pénal.

Sous ce nouveau régime, les principaux crimes contre l'État seraient encore désignés sous le nom de trahison. Constituerait une trahison le fait a) de faire la guerre ou de porter les armes contre le Canada, b) d'aider quiconque, qu'il s'agisse d'un citoyen canadien ou d'un étranger, fait la guerre ou porte les armes contre le Canada, c) de recourir à la violence pour renverser le gouvernement légitime du Canada ou d'une province, et d) de communiquer des renseignements secrets relatifs à la sécurité nationale ou d'obtenir, de recueillir ou d'enregistrer ces renseignements en vue de les livrer à un État étranger ou à son agent.

Le document de travail recommande en outre la création de quatre crimes secondaires contre l'État. Constituerait une infraction le fait a) de recourir à la violence pour contraindre un organe de l'État à prendre ou à s'abstenir de prendre une décision ou une mesure, qu'il s'agisse d'un organe fédéral ou provincial ou encore d'un organe législatif, exécutif ou judiciaire, b) de compromettre la sûreté, la sécurité ou la défense du

Canada par des actes de vandalisme, c) d'omettre d'informer les autorités et de prendre des mesures raisonnables pour prévenir la commission d'une infraction consistant à faire la guerre ou à aider l'ennemi et d) de divulguer des renseignements secrets relatifs à la sécurité nationale à qui que ce soit d'autre qu'un État étranger ou son agent.

Ouvrages publiés à titre personnel

Bien que les ouvrages suivants n'aient pas été publiés par la Commission de réforme du droit, nous avons néanmoins collaboré étroitement à leur production. L'un d'eux est une étude préparée sous les auspices de la Commission et trois autres sont des procès-verbaux de conférences que nous avons appuyées. Les autres ont été écrits ou mis au point par des membres de notre personnel.

Appearing for the Crown: A Legal and Historical Review of Criminal Prosecutorial Authority in Canada, par Philip C. Stenning, Cowansville (Québec), Brown Legal Publications, 1986.

Cet ouvrage fait état des origines, du développement et de la conception légale moderne du pouvoir du poursuivant au Canada. Il se divise en trois parties. La première partie retrace les origines au Canada et en Angleterre de la poursuite moderne et fait l'histoire du ministère public au Canada. La partie II examine l'étendue et la nature des pouvoirs du poursuivant moderne et la partie III aborde la question des mécanismes de responsabilité et de surveillance actuels. Enfin, à la lumière de ses conclusions, l'auteur nous livre ses réflexions sur l'avenir de la réforme du droit.

Crime, justice & codification: essais à la mémoire de Jacques Fortin, publié sous la direction de Patrick Fitzgerald, Toronto, Carswell, 1986.

La majorité des onze essais présentés dans cet ouvrage se rapporte au droit pénal et à la justice pénale. Certains concernent la nature générale, la rationalité et

la légitimité du droit pénal. D'autres traitent de sujets précis tels que la codification, la négligence et les règles du droit relatives à la tentative. L'ouvrage comporte également un essai sur l'éthique de la profession d'avocat et un autre sur les rapports entre le droit pénal et le droit administratif.

Ont contribué à cet ouvrage d'anciens collègues et collaborateurs tant canadiens qu'étrangers du regretté Jacques Fortin. La préface est signée par le juge G. Arthur Martin de la Cour d'appel de l'Ontario.

Justice beyond Orwell, publié sous la direction de Rosalie S. Abella et Melvin L. Rothman, Montréal, Yvon Blais, 1985.

Cet ouvrage réunit un certain nombre des principaux documents présentés à la 10^e conférence annuelle de l'Institut canadien d'administration de la justice qui a eu lieu en 1984. La conférence avait pour thème le droit et la justice après 1984. Les participants, qui comptaient des juges, des avocats, des professeurs de droit, des représentants du gouvernement et des auteurs, se sont penchés sur les buts, l'évolution et l'application du droit dans un vaste contexte social. Traitant des rapports entre l'individu, l'État et le système judiciaire, les auteurs offrent un ensemble d'analyses et de prévisions pour permettre de démêler l'écheveau complexe et tentaculaire des liens qui unissent le droit et la société.

The Media, the Courts and the Charter, publié sous la direction de Philip Anisman et Allen M. Linden, Toronto, Carswell, 1986.

La Commission de réforme du droit a contribué à l'organisation du Symposium annuel du Osgoode Hall Law School, édition 1985, qui avait pour thème «Les médias, les tribunaux et la Charte». Parmi les conférenciers, on compte des juristes et des journalistes. Le séminaire avait pour but d'examiner les effets de la liberté de la presse et des autres médias de communication garantie par la Charte.

Ont été recueillis dans cet ouvrage les principaux documents et commentaires présentés au cours

de cette série de conférences, notamment : un survol de l'évolution de la liberté d'expression dans le contexte de la Charte; une comparaison préliminaire entre le Canada et les États-Unis sur le plan de la liberté de la presse; le statut particulier des médias au regard de la Charte, y compris les mécanismes qui, d'une part, assurent leur protection dans la collecte et la diffusion des nouvelles et qui, d'autre part, engagent leur responsabilité dans l'accomplissement de ces fonctions privilégiées; les questions relatives à l'accès des médias aux procédures publiques, qu'elles soient judiciaires, quasi judiciaires, administratives ou d'enquête; enfin, la controverse actuelle sur la question de savoir si les médias devraient être admis à diffuser ou publier les procédures judiciaires et autres, notamment par l'entremise de la télévision et de la vidéo.

La violence dans les sports et la réforme du droit, préparé par John Barnes, Ottawa, Institute for Studies in Policy, Ethics & Law, Faculty of Social Sciences, Université Carleton, 1985.

Il s'agit d'un recueil réunissant les documents et les commentaires présentés au cours d'une conférence d'une journée sur la violence dans les sports. Les participants, parmi lesquels on trouve des experts universitaires en éducation sportive, des juristes, des rédacteurs sportifs et des représentants des sports amateurs, ont examiné les problèmes que pose la violence dans les sports de combat et de contact, ainsi que le rôle que peut jouer le droit pénal à titre de mécanisme de sanction et de contrôle. Une allocution inaugurale a été prononcée par M. le juge

Allen M. Linden, et le professeur Patrick J. Fitzgerald a préparé une synthèse de clôture.

A Reporter's Guide to Canada's Criminal Justice System, par Harold J. Levy, Ottawa, Fondation du Barreau canadien, 1986.

Cet ouvrage a pour but d'aider les reporters chargés de couvrir l'activité du système de justice pénale, en leur fournissant des connaissances, des renseignements et une optique leur permettant d'accomplir leurs fonctions de façon plus juste, plus exacte et mieux informée. Ce guide contient une foule de renseignements pratiques, comme des conseils pour suivre le déroulement d'une affaire, des méthodes pour l'obtention d'informations et des façons d'utiliser efficacement les documents relatifs aux enquêtes et aux procédures judiciaires.

Les travaux en cours

LA SECTION DE RECHERCHE SUR LES RÈGLES DE FOND DU DROIT PÉNAL

Un nouveau code pénal

La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal est dirigée par le président de la Commission, M. le juge Allen M. Linden, qui est assisté de M^{re} François Handfield, coordonnateur de la section de recherche, et du professeur Patrick Fitzgerald, conseiller spécial.

L'année qui vient de s'écouler a été particulièrement stimulante pour la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal,

qui a vu ses efforts porter fruit au moment où elle achevait la première version d'un nouveau code pénal pour le Canada, c'est-à-dire un code moderne, simplifié, complet, réfléchi et pratique qui sera plus à même de refléter notre identité canadienne.

Le *Code criminel* actuel tire ses racines de l'Angleterre victorienne. Adopté en 1892, il a fait l'objet de nombreuses révisions ponctuelles, de sorte que le Canada se retrouve aujourd'hui avec un *Code criminel* qui ne traite que de façon fragmentaire des principes généraux du droit pénal, qui souffre d'un manque de logique interne et qui renferme un fouillis de dispositions anachroniques et redondantes, voire contradictoires. En somme, les Canadiens, qui vivent dans l'une des sociétés les plus avancées sur le plan technologique, sont assujettis à un *Code criminel* qui remonte à l'Angleterre du siècle dernier.

Depuis sa création, la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal s'est employée à une révision fondamentale du droit pénal canadien. Comme nous l'avons déjà mentionné dans le présent rapport, la Commission, avec l'aide de la section de recherche, a consacré quinze ans à la recherche, à la rédaction, à la consultation et à la publication de nombreux documents de travail et de rapports au Parlement sur divers aspects du droit pénal substantif. Notre but était et reste encore de donner au Canada un nouveau code pénal qui soit à l'image de notre caractère national et de notre identité spécifique et qui soit construit sur des bases philosophiques solides, à partir de principes justes et rationnels, afin d'être en mesure de faire face aux défis qui attendent notre société à l'approche du vingt et unième siècle. Nous sommes très heureux

d'annoncer que la Commission compte présenter son projet de code au Parlement durant l'année à venir.

La Commission s'est donné pour but d'élaborer un nouveau code pénal simplifié et complet qui énonce les buts, les objets et les principes essentiels du droit pénal, les règles d'application générale, ainsi que les concepts qui régissent la justice pénale. Le *Code criminel* actuel laisse à désirer sous ce rapport. Par exemple, l'élément moral des infractions, la causalité, les conditions de la culpabilité et le préjudice n'ont jamais été expliqués ni définis de façon suffisante.

La Commission a voulu faire en sorte que le nouveau code soit non seulement complet, mais encore qu'il puisse être compris par le public en général. Il est bien établi que l'ignorance de la loi n'est pas un moyen de défense. Mais pour que cette règle soit équitable et en rapport avec la justice, encore faut-il que la loi puisse être comprise. La codification du droit pénal est un pas important en vue de mettre la loi à la portée du citoyen ordinaire, surtout si les nouvelles règles sont agencées dans un ordre logique et cohérent, et si les principes sur lesquels elles reposent sont formulés clairement. La transparence du *Code criminel* est essentielle étant donné que le législateur a le devoir d'informer les citoyens de façon juste et complète des prohibitions qu'ils doivent respecter et des sanctions qu'ils encourent en cas d'infraction.

L'exhaustivité et la transparence ne sont que deux des objectifs que la Commission s'est fixés. En effet, outre la souplesse, la certitude et la prévisibilité, la Commission poursuit un autre but important : l'efficacité. Nous espérons donner au Canada un code qui puisse réduire considérablement les coûts et le temps que demande l'administration de la justice.

Dans cet esprit, la Commission a mis au point un code simple tant dans son style que dans sa structure. Il comporte deux grandes parties : la partie générale, qui énonce les règles d'application générale, et la partie spéciale, où sont définies les infractions. La partie générale énonce les objets

et les principes qui sous-tendent le code, et traite des règles de droit relatives à l'application, la responsabilité, les moyens de défense, les modes de participation aux crimes et la juridiction. Quant à la partie spéciale, elle se divise en titres qui regroupent les diverses infractions suivant un plan logique et cohérent : (1) les crimes contre la personne, (2) les crimes contre les biens, (3) les crimes contre l'ordre naturel, (4) les crimes contre l'ordre social, (5) les crimes contre l'ordre politique et (6) les crimes contre l'ordre international.

Nous osons croire que le nouveau projet de code pénal marque le début d'une nouvelle ère pour le droit pénal canadien. Notre projet n'a rien de radical ni de révolutionnaire. Sa substance est en réalité

puis le décès prématuré de Jacques Fortin, la rédaction du nouveau code a été assumée par M^{re} Patrick Fitzgerald et François Handfield, ainsi que par un groupe de chargés de recherche faisant partie de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal à la Commission. Ils ont reçu l'aide de quelques conseillers de l'extérieur, dont M^r Vince Del Buono, du ministère de la Justice, qui leur a fourni des conseils très précieux. La section de recherche a pu également bénéficier des conseils d'un groupe de travail consultatif spécial qui comptait parmi ses membres : M. le juge La Forest, de la Cour suprême du Canada; MM. les juges Martin et Dubin, de la Cour d'appel de l'Ontario; M. le juge Kaufman, de la Cour d'appel du Québec, ainsi



De gauche à droite : M^r Vincent Del Buono, Ministère de la justice; M^{re} Oonagh Fitzgerald, recherchiste; M^{re} Donna White, recherchiste; M. le juge Allen M. Linden, président et responsable de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal; M^r François Handfield, coordonnateur de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal; M^{re} Patrick Fitzgerald, conseiller spécial; M^{re} Marie Tremblay, recherchiste; M^r Glenn Gilmour, recherchiste.

assez semblable à celle du *Code* actuel. Il se veut cependant moderne, logique, clair, cohérent, complet et à l'image des valeurs fondamentales que sont l'humanité, la liberté et la justice pour la société canadienne. Ses dispositions seront modérées lorsque cela est possible, mais fermes lorsque cela est nécessaire. Nous espérons qu'il incitera le Parlement à procéder à d'autres travaux, dont l'aboutissement ultime sera l'adoption d'un code pénal nouveau et essentiellement canadien.

Les principaux maîtres d'œuvre du projet de code pénal ont été Patrick Fitzgerald et le regretté Jacques Fortin. Au cours des années, ils ont été appuyés par un grand nombre de chargés de recherche hautement qualifiés. De-

que deux éminents juristes, les professeurs Martin Friedland de l'université de Toronto et Gisèle Côté-Harper de l'Université Laval.

En plus des efforts considérables qu'elle a consacrés au projet de codification, la section de recherche a, au cours de l'année, publié cinq documents de travail et amorcé ou poursuivi ses travaux dans d'autres secteurs comme la responsabilité des personnes morales, les infractions relatives aux armes à feu, les infractions de possession, la cruauté envers les animaux et la propagande haineuse. Le document portant sur le dernier sujet sera publié à l'été 1986. La Commission compte publier les autres documents de travail l'automne prochain ou au cours de l'hiver 1986-1987.

LA SECTION DE RECHERCHE EN PROCÉDURE PÉNALE

Vers un code de procédure pénale

La section de recherche en procédure pénale est sous la direction du vice-président, M^r Gilles Létourneau et de M^r Joseph Maingot, c.r., commissaire. M^r Stanley A. Cohen en est le coordonnateur. Le but ultime de la section de recherche est d'élaborer un code de procédure pénale qui traitera de façon globale de tous les aspects fondamentaux de la procédure pénale, y compris a) la classification des infractions, b) les pouvoirs de police et d'enquête, c) la procédure préalable au procès, ainsi que d) le procès et l'appel.

La section de recherche s'emploie en outre à la préparation d'un énoncé des principes généraux de la procédure pénale. Ce document contiendra une compilation des principes directeurs qui ont guidé les travaux de la Commission sur toutes les questions qu'elle a abordées par le passé ou dont elle compte entreprendre l'étude. Il servira de point de repère pour la préparation des documents de travail individuels et, ultimement, pour l'élaboration du code de procédure pénale lui-même.

Plusieurs éléments clés du plan de travail de la section de recherche sont déjà terminés. Depuis la publication du document de travail n° 47 sous le titre *La surveillance électronique* (1986) et du rapport n° 27 intitulé *La façon de disposer des choses saisies* (1986), on peut dire que la Commission a achevé ses travaux préliminaires sur les pouvoirs de la police. Elle a soit présenté un rapport au Parlement, soit publié un document de travail sur les sujets suivants : l'interrogatoire des suspects; les fouilles, les perquisitions et les saisies; le mandat de main-forte et le télémandat; les méthodes d'investigation scientifiques; les techniques d'investigation policière; l'arrestation. En outre, la section de recherche a produit de nom-

breux documents d'étude, dont une partie ont été publiés, au sujet des pouvoirs de la police.

Notre document de travail sur la classification des infractions est maintenant terminé et a été approuvé en vue de la publication. Depuis longtemps, ce projet est perçu comme un élément essentiel de l'élaboration d'un code de procédure pénale complet et cohérent. Le document de travail présente maintenant un régime pour l'organisation systématique, par catégorie d'infractions, des pouvoirs, des



M^r Gilles Létourneau, vice-président, responsable de la section de recherche en procédure pénale

mécanismes de protection et des procédures qui, collectivement, constituent la procédure pénale. Nous avons abordé la classification des infractions à la lumière des postulats suivants. Premièrement, il devrait y avoir le moins de catégories d'infractions possible. Deuxièmement, la distinction entre les catégories d'infractions devrait être déterminée en fonction des peines prévues par la loi, de façon que l'échelle des procédures soit en rapport avec le degré de responsabilité pénale qu'entraîne la déclaration de culpabilité. Troisièmement, dans la mesure du possible, toutes les infractions d'une même catégorie devraient présenter des caractéristiques communes sur le plan de la procédure. Il est admis depuis longtemps que les procédures et les pratiques prévues au *Code criminel* sont inutilement compliquées, sont une source de confusion et accusent de nombreuses anomalies. Et nos recherches tendent à confirmer cette perception. Lorsque les recommandations que contient notre document sur la classification des infractions auront été incorporées à nos propositions au sujet de la

juridiction des tribunaux, la voie sera ouverte en vue de la simplification de ce secteur complexe et encombrant du droit.

Nous avons déjà accompli une grande partie des travaux concernant la procédure préalable au procès ainsi que la procédure du procès et de l'appel. Nous avons présenté les rapports n° 16 et 22 intitulés *Le jury* (1982) et *La communication de la preuve par la poursuite* (1984). Nous avons également publié les documents de travail n° 4, 14 et 15 intitulés respectivement *La communication de la preuve* (1974), *Processus pénal et désordre mental* (1975) et *Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire* (1975). La question des poursuites privées a également fait l'objet d'un document de travail qui sera publié incessamment.

Au cours de l'année à venir, nous comptons terminer les études suivantes qui sont actuellement en cours : les actes de procédure en matière pénale; les façons d'assurer la comparution de l'accusé; la mise en liberté provisoire et la détention préalable au procès; la juridiction des tribunaux; la tenue du procès dans un délai raisonnable; la procédure préalable au procès; les recours extraordinaires; le juge et la conduite du procès; la présomption d'innocence; le plaidoyer, les moyens de défense spéciaux et le verdict; les frais en matière pénale; l'appel.



M^r Joseph Maingot, c.r., commissaire, responsable de la section de recherche en procédure pénale

Comme nous l'avons expliqué, le but ultime de la section de recherche est la production d'un nouveau code de procédure pénale. Or, le processus de codification a déjà été amorcé. Pour commencer, la section de recherche fera porter ses efforts sur l'élaboration de

dispositions législatives cohérentes et uniformes sur les pouvoirs de la police et les enquêtes en matière pénale. Au fur et à mesure que nos travaux avanceront à l'égard d'autres aspects particuliers de la procédure préalable au procès, du procès et de l'appel, ces aspects



M^r Stanley A. Cohen, coordonnateur, section de recherche en procédure pénale

seront intégrés au processus de codification. Finalement, au printemps de 1987, la Commission présentera son projet de code de procédure pénale à ses groupes de consultation habituels, puis invitera le public à intervenir de façon plus concrète.

LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE

La réforme du droit et les nouvelles technologies

La section de recherche sur la protection de la vie est sous la responsabilité de M^{re} Louise Lemelin, c.r., commissaire. Elle est secondée par M. Edward W. Keyserlingk, coordonnateur de la section de recherche.

La section de recherche sur la protection de la vie a été créée en 1975. Elle avait et a toujours pour mandat d'analyser les points forts et les points faibles du droit fédéral actuel en matière de santé, et de formuler des propositions de réforme en vue de permettre à cette branche du droit de mieux répondre aux progrès technolo-

giques et à l'évolution des valeurs de notre société. Initialement, la section de recherche vouait un intérêt particulier au droit pénal.

En réalité, cependant, les analyses et les propositions qui sont le fruit de la plupart des études effectuées par la section de recherche débordent le cadre strict du droit ou du droit pénal. La réforme suppose d'abord et avant tout que l'on cherche à influencer sur l'opinion publique, les principes directeurs et les politiques. Du reste, cette façon de procéder doit parfois être préférée à la modification ponctuelle de la législation. C'est là un des principes directeurs de base qui ont orienté les travaux de cette section de recherche.

Initialement, la section de recherche a concentré ses efforts sur certaines questions urgentes ressortissant au droit médical: l'euthanasie, la cessation de traitement, la stérilisation des déficients mentaux, la modification du comportement, les critères légaux de détermination de la mort, l'expérimentation sur l'être humain, le traitement médical et le droit criminel, le consentement à l'acte médical, le caractère sacré de la vie et la qualité de la vie. La Commission a publié des documents sur tous ces sujets, sauf celui de l'expérimentation dont l'étude devrait être terminée à la fin de l'automne 1986.

En 1981, la section de recherche s'est enrichie d'une nouvelle division, celle du droit de l'environnement. Dans ce cas encore, la portée des travaux a été limitée à la législation fédérale, et la division s'intéresse particulièrement aux effets de la pollution sur la vie et la



M^{re} Louise Lemelin, c.r., commissaire, responsable de la section de recherche sur la protection de la vie

santé humaines. Encore une fois, la préoccupation majeure de la

division est de mieux protéger la vie et la santé humaines contre les dangers technologiques et industriels qui menacent l'intégrité humaine. Nous espérons susciter un respect accru de notre environnement et la réprobation de ceux qui le polluent gravement. La division a produit un certain nombre de documents qui ont été publiés par la Commission, à savoir: *L'élaboration des politiques en matière d'environnement* (1984), *La détermination de la peine en droit de l'environnement* (1985) et le document de travail n^o 44, *Les crimes contre l'environnement* (1986). En outre, des documents d'orientation non publiés ont également été achevés, sur les thèmes suivants: l'analyse de certains textes de loi relatifs à la protection de l'environnement, l'aspect constitutionnel du droit de l'environnement, l'optique comparative du droit pénal à l'égard du droit de l'environnement, la répression de la pollution et la poursuite d'un consensus sur la réglementation des risques dans la société. Quatre documents importants sont en cours de rédaction au sein de la division et sont décrits brièvement ci-dessous.

Étant donné son mandat et les questions abordées, la section de recherche s'est toujours caractérisée par la pluridisciplinarité en ce qui a trait à son personnel, ses conseillers, de même que les associations et les groupes avec lesquels elle est en contact. Le personnel de recherche de la section se compose non seulement de juristes, mais aussi de philosophes, de biologistes, d'infirmiers et d'infirmières, de médecins, de sociologues, de psychiatres, de psychologues et de généticiens.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a publié trois documents produits par la section de recherche: *La détermination de la peine en droit de l'environnement* (1985), le document de travail n^o 44 intitulé *Les crimes contre l'environnement* (1986) et le rapport n^o 28, *Les techniques de modification du comportement et le droit pénal* (1986). D'autres documents devraient avoir été achevés et publiés avant la fin de l'année visée par le présent rapport.

La section de recherche met actuellement la dernière main à un

document de travail traitant de l'expérimentation sur l'être humain, et du rôle que peut jouer le droit, en particulier le droit pénal, comme mécanisme de contrôle à cet égard.

Un document de travail sur la pollution en milieu de travail a été terminé et approuvé aux fins de la publication, et devrait paraître sous peu. La Commission y examine si les mécanismes de contrôle et les sanctions juridiques et parajuridiques actuels à l'égard de la pollution en milieu de travail sont suffisants. D'autre part, une étude importante sur les pesticides est également terminée et approuvée en vue de sa publication. Son lancement devrait avoir lieu incessamment.

La première version d'une étude sur l'interaction du droit de l'environnement et des droits des autochtones est maintenant terminée et se trouve entre les mains d'experts de l'extérieur qui ont été invités à la commenter. Elle traite de l'interaction entre, d'une part, la législation écologique et la mise en application de celle-ci, et d'autre part, les droits ancestraux et issus de traités des peuples autochtones. Après avoir décrit les divers droits et intérêts en présence, la Commission propose des façons de les respecter et de les réconcilier.

L'ébauche d'une étude sur la biotechnologie a été achevée et sera bientôt envoyée à des experts de l'extérieur qui seront invités à faire connaître leur opinion. La publication de cette étude est prévue pour 1987.

Au cours de l'année écoulée, la section de recherche a consacré des efforts considérables à un projet d'une durée de deux ans et portant sur le statut du fœtus. La première année de ce projet tire à sa fin et a été employée en grande partie à l'étude de la question de l'avortement. La Commission publiera un document de consultation sur ce thème à l'automne 1986. Le document décrit les diverses solutions possibles en vue d'une politique de l'avortement, ainsi que les effets de chacune, et invite les professionnels, le public et les groupes d'intérêt à faire connaître leurs opinions à leur égard. Au cours de la seconde année du projet, parmi les questions qui seront abordées, citons les nou-

velles techniques de reproduction, l'expérimentation sur l'embryon et le fœtus, ainsi que le tri et le diagnostic génétiques.

Le groupe de travail sur le statut du fœtus est formé du personnel de la section de recherche sur la protection de la vie et de huit éminents spécialistes de diverses disciplines, qui se réunissent de façon suivie. Les travaux de ce groupe visent à élaborer une politique légale globale régissant tous les types d'activités qui intéressent le fœtus, politique qui saura identifier et clarifier les divers droits et intérêts de toutes les parties en cause. Un rapport sur ces questions devrait être présenté à l'automne 1987.

Pendant que les travaux portant sur les sujets énumérés ci-dessus suivent leur cours, on envisage sérieusement de donner à la section de recherche un nouveau programme. La Commission étudie présentement un plan global élaboré à cette fin. Comme par le



M. Edward Keyserlingk, coordonnateur, section de recherche sur la protection de la vie

passé, le mandat fondamental de la section de recherche consistera à chercher des réponses aux défis que posent les progrès technologiques sur le plan juridique. L'incidence de ces progrès sur la santé humaine continuera d'être une préoccupation majeure pour la section de recherche. Le champ d'action de celle-ci pourrait cependant être étendu pour embrasser les effets de l'évolution technologique sur d'autres plans. Étant donné la complexité des sujets et les connaissances particulières requises, davantage de recherches devront être entreprises de concert avec d'autres groupes et organismes. Parmi les thèmes dont l'adjonction est envisagée, on compte les suivants: le génie

génétique; l'affectation de ressources techniques limitées en matière de santé; l'alimentation forcée dans les prisons et les hôpitaux; les médicaments dont l'obtention exige ou non une ordonnance; le contrôle de l'industrie alimentaire; les techniques liées à l'électronique, telle l'informatique.

LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT ADMINISTRATIF

Rapprochement du droit et de l'Administration

M^r John P. Frecker est le commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif. Pendant la plus grande partie de l'année visée par le présent rapport, le coordonnateur de la section de recherche était M^r Mario Bouchard. Celui-ci a quitté son poste en mars afin de se concentrer, pour le compte de la Commission, sur une étude du fonctionnement de la Commission d'appel de l'immigration. Depuis le 1^{er} mars, M. Patrick Robardet agit comme coordonnateur par intérim.

Dans le domaine du droit administratif, la Commission a pour mandat général de promouvoir une meilleure compréhension des liens qui existent entre le droit et l'administration publique, et d'encourager la reconnaissance de valeurs comme l'équité, l'efficacité et la responsabilité dans les rapports entre l'Administration fédérale et les administrés. Afin de promouvoir ces valeurs, la Commission recommande, au besoin, les réformes législatives et administratives qui s'imposent. Dans ses travaux, la section de recherche en droit administratif s'efforce de supprimer les obstacles qui se sont dressés entre, d'une part, les sciences humaines et administratives, et d'autre part, la science juridique.

La section de recherche en droit administratif continue de consacrer la plus grande partie de ses énergies à trois secteurs principaux qui avaient été énumérés dans notre *Quatorzième rapport annuel*: (1) les organismes administratifs autonomes; (2) la mise en application des objectifs publics et l'observation des normes; (3) le statut juridique de l'Administration fédérale.

Au cours de l'année écoulée, cependant, la priorité accordée auparavant aux organismes administratifs autonomes a été placée sur les questions qui découlent de nos efforts visant à élaborer un cadre rationnel et cohérent pour l'attribution d'un statut juridique particulier à l'Administration fédérale.



M^r John Frecker, commissaire, responsable de la section de recherche en droit administratif

Outre ces projets précis de recherche, la Commission s'emploie à clarifier la nature et la portée du droit administratif dans le contexte canadien. Conformément à l'objectif fixé par la *Loi sur la Commission de réforme du droit* de refléter les concepts et les institutions distincts du common law et du droit civil au Canada, nous avons entrepris d'élaborer une approche qui reprenne les meilleurs éléments du droit administratif de tradition civiliste et du concept plus restrictif de l'*administrative law* en common law. Nous espérons commencer cet automne les consultations externes relatives à ce document.

Pendant l'année écoulée, la Commission a publié le rapport n° 26 intitulé *Les organismes administratifs autonomes*. Ce rapport contient des recommandations pour l'élaboration d'un cadre entourant la prise de décisions par les organismes administratifs autonomes et propose des critères pour

le contrôle de la procédure et du processus décisionnel de ces organismes. On peut s'attendre à ce que bon nombre des recommandations formulées dans le rapport n° 26 puissent être mises en œuvre par les organismes eux-mêmes sans que l'intervention du législateur soit nécessaire.

Publié en juillet 1985, le document de travail n° 40, *Le statut juridique de l'Administration fédérale*, a ouvert la voie à une série d'études ponctuelles sur des thèmes comme la responsabilité de la Couronne, les privilèges procéduraux dont bénéficient les organismes administratifs dans le système juridique, ainsi que l'application de la législation à l'Administration fédérale. Les travaux sur ces sujets sont déjà en bonne voie. Un document de travail traitant de l'immunité de l'Administration à l'égard de l'exécution forcée des ordonnances judiciaires a été achevé au cours de l'année et sera publié à l'automne 1986. L'analyse des privilèges procéduraux a également été amorcée.

L'étude de la responsabilité de la Couronne s'est révélée plus complexe que nous ne l'avions prévu au départ. Aussi, plutôt que de publier un document de travail présentant de manière intempestive des recommandations radicales pour la réforme du régime actuel, la Commission souhaite promouvoir une discussion éclairée sur les critères permettant d'apprécier le régime de la responsabilité. Des propositions de réforme concrètes ne pourront être présentées à bon escient que lorsque la collectivité aura énoncé quels résultats elle compte obtenir par l'assujettissement de l'Administration à la responsabilité juridique de ses actes. L'engagement de la responsabilité de l'État diffère nécessairement de celui de la responsabilité des particuliers puisqu'il suppose inévitablement la redistribution de ressources publiques et non de ressources privées.

La question de la responsabilité de la Couronne a fait l'objet de recherches approfondies au cours de l'année visée par ce rapport. Ces recherches serviront de base à un document de travail à venir qui contiendra des propositions de réforme concrètes. Toutefois, avant

de publier un tel document, la Commission se propose de préparer un document d'orientation énonçant de façon détaillée les critères qui devraient, selon nous, servir à l'appréciation du nouveau régime de responsabilité de la Couronne. Lorsque nous aurons tiré profit des commentaires du public sur les critères que nous proposons, nous serons en mesure de publier un document de travail sur la question.

Un document de travail sur le droit, les objectifs publics et l'observation des normes est terminé et sera publié en septembre. À la suite de la préparation de ce document, des recherches ont été effectuées au cours de l'année sur les activités d'inspection de l'Administration canadienne des transports aériens. Ces travaux s'inscrivent dans le cadre d'un projet de recherche global lié à la préparation d'un document de travail sur le rôle des régimes d'inspection au sein du système administratif fédéral.

Des recherches prévues pour l'exercice financier 1985-1986, en vue de la publication d'un document de travail sur les mesures d'incitation financière, ont été reportées à l'exercice financier en cours, afin de permettre au chargé



M^r Mario Bouchard, coordonnateur, section de recherche en droit administratif

de recherche contractuel de préparer un document d'étude sur la protection de l'environnement du point de vue du droit administratif. Cette étude, qui est destinée à compléter le document de travail n° 44 de la Commission, *Les crimes contre l'environnement*, sera diffusée aux fins de la consultation et, en attendant la réponse et l'approbation de la Commission, pourrait être publiée pendant l'année en cours.

Un document d'étude sur les appels administratifs a été en grande partie achevé au cours de l'année, et l'on y met actuellement la dernière main en vue de la publication. Il traite des diverses voies et procédures d'appel des décisions administratives qui existent actuellement en matière fédérale, et propose des moyens pour rationaliser et simplifier le processus. Pour faire suite à ce document, la Commission a entrepris une étude de l'expérience réalisée en Australie par l'établissement d'un *Administrative Appeals Tribunal* spécialisé qui connaît de la plupart des appels administratifs dans ce pays. Cette étude devrait être terminée à la fin de l'année en cours et sera sans doute prête à être publiée en 1987.

À l'occasion de son assemblée générale annuelle de 1985, l'Association du Barreau canadien a adopté une résolution en faveur de l'institution d'un ombudsman fédéral. En prévision de l'examen attentif de cette proposition, la Commission a demandé, par contrat, la préparation d'un document d'étude sur la question. Ce document, qui relate l'historique des tentatives effectuées jusqu'à ce jour en vue de l'institution d'un ombudsman fédéral, ainsi que les inconvénients et avantages éventuels de la création d'une telle charge, a été achevé en grande partie au cours de l'année écoulée et devrait être soumis à la consultation au cours de l'automne 1986.

La Commission a entrepris une étude de la pratique et de la procédure de la Commission d'appel de l'immigration, en vue de recommander des moyens concrets pour lui permettre de mettre en application les recommandations contenues dans le rapport n° 26, et ce, pour répondre de façon constructive aux exigences procédurales de l'application régulière de la loi énoncées par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Singh c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1985] 1 R.C.S. 177. Un document d'étude devrait être prêt pour la consultation à l'automne 1986. Il est à souhaiter que cette étude de cas laisse également entrevoir la façon dont d'autres organismes autonomes pourraient modifier leur pratique

afin de rehausser l'efficacité et l'équité de leurs activités.

Pendant toute l'année, les chargés de recherche de la section de recherche en droit administratif se sont efforcés de fournir leur aide et leurs conseils à divers ministères et organismes administratifs, en vue de l'adaptation et de la mise en œuvre des recommandations de la Commission pour la réforme du processus administratif.



M. Patrick Robardet,
coordonnateur par intérim,
section de recherche en droit administratif

Nous avons suivi avec un intérêt particulier les travaux du Groupe d'étude mixte sur les programmes de réglementation du Groupe de travail chargé de l'examen des programmes (le groupe de travail Nielsen), ainsi que ceux d'un groupe d'étude distinct qui s'est livré à l'examen d'un certain nombre d'organismes administratifs autonomes, dont plusieurs avaient déjà fait l'objet d'études approfondies de la Commission depuis les dix dernières années. Des mesures ont été prises pour établir des liens entre la section de recherche en droit administratif et le Secrétariat du programme de réforme de la réglementation créé par le Gouvernement en réponse aux recommandations du groupe de travail Nielsen.

Nous avons également fait des démarches pour renforcer les liens qui existent entre la section de recherche en droit administratif et l'Association du Barreau canadien. Nous croyons qu'il peut en résulter une voie de communication précieuse entre la Commission et les avocats en exercice. Ces liens peuvent également favoriser l'examen attentif des propositions de réforme par des avocats expérimentés dans le domaine avant d'être adoptées par la Commission.

Outre la publication imminente des documents énumérés ci-dessus,

nous avons entrepris une étude sur le recours aux mesures d'incitation financière pour la mise en application des politiques, une attention particulière étant consacrée à la façon dont les programmes d'incitation financière devraient être réglementés par la loi. Nous prévoyons qu'une première version du document de travail sur les régimes d'inspection sera diffusée aux fins de la consultation externe pendant l'année en cours.

Nous comptons entreprendre une étude sur la prescription en droit fédéral, dans laquelle nous tenterons de cerner les règles actuelles régissant la prescription et de proposer des moyens pour rationaliser et simplifier le régime actuel.

Dans l'esprit des principes généraux énoncés dans le document de travail n° 40, *Le statut juridique de l'Administration fédérale*, des études ponctuelles seront effectuées sur l'application des textes de loi à l'Administration fédérale et sur le statut juridique des sociétés d'État.

Des propositions seront soumises au Parlement cet automne en vue d'établir le nouveau programme de recherche de la Commission de réforme du droit du Canada, y compris celui de la section de recherche en droit administratif.

LES RECHERCHES SUR L'EMPLOI DU LANGAGE COURANT

Rendre les
formules
administratives
plus accessibles

Les recherches sur l'emploi du langage courant s'inscrivent dans le cadre d'un projet-pilote mis sur pied l'an dernier sous la direction de M. Cy Whiteley, qui est conseiller

à temps partiel. Ce projet vise à rendre les formules administratives plus accessibles.

Les formules constituent le moyen de communication privilégié entre l'Administration et la majorité du public. Notre projet-pilote a montré que c'est à juste titre que la langue utilisée dans de nombreuses formules fédérales a été décrite par les critiques comme du charabia. On a informé la Commission qu'à cause de l'obscurité des formules administratives, certains bénéficiaires de prestations de retraite fédérales se voyaient forcés de consulter des avocats pour comprendre des renseignements qui devraient en réalité être formulés clairement.

Depuis les débuts, la Commission s'est toujours efforcée de rendre le droit plus compréhensible pour le public. Bien souvent, les formules administratives comme les déclarations d'impôt et les demandes de prestations de retraite, qui sont un outil essentiel à la mise en application des lois, sont incompréhensibles pour le citoyen qui a néanmoins l'obligation légale de les remplir. La Commission s'étant engagée à simplifier la langue du droit, on l'a priée de mettre sur pied un projet visant à simplifier les formules administratives.

Dans le cadre de notre projet-pilote, nous avons demandé à trente-neuf ministères et organismes fédéraux de nous faire parvenir des échantillons de leurs formules les plus utilisées, afin que nous les passions en revue. Trente-cinq ministères et organismes ont répondu à notre appel et nous ont fait parvenir environ 1 100 de leurs formules et feuillets (ce qui, en fait, ne représente qu'une petite fraction de l'ensemble des formules qu'ils utilisent). Nous avons examiné ces formules et feuillets, puis les leur avons retournés après y avoir apporté les changements que nous recommandons. Les premières réactions de la plupart des ministères et organismes ont été très favorables. Notamment, un organisme nous a fait parvenir le commentaire suivant: [TRADUCTION] «À la réunion, tous les participants étaient d'accord pour dire que le principe de l'emploi du langage courant était bien fondé et

qu'il existe de nombreux secteurs où [nous] pourrions tirer profit des remarques que vous nous avez fait parvenir...».

Nous avons aussi reçu les remarques suivantes d'un ministère: [TRADUCTION] «Nous souscrivons à vos observations et vous remercions du temps et des soins que vous avez consacrés à ce projet... Les renseignements que vous nous avez fournis ont fait la lumière sur le vaste écart qui existe entre la capacité de compréhension du citoyen moyen et la langue qu'utilise l'Administration pour s'adresser à lui... Nous avons transmis une copie de ces renseignements à tous les membres de notre personnel responsable de la gestion des formules, qui les a déjà mis à profit».

Les projets sur l'emploi du langage courant mis sur pied en Grande-Bretagne, en Australie, en Nouvelle-Zélande et dans plusieurs États américains ont non seulement permis de rendre les formules administratives plus compréhensibles pour le public, mais encore ils ont révélé que l'emploi du langage courant permettait de réaliser des économies. Par exemple, le ministère britannique de la défense nationale reçoit chaque année 750 000 demandes de remboursement de frais de voyage. Une nouvelle formule en langage courant a été établie à un coût de 22 000 \$ (canadiens). Les résultats ont été les suivants: une diminution de 50 pour cent du nombre d'erreurs dans les demandes, une réduction de 10 pour cent du temps requis pour remplir la formule et une réduction de 15 pour cent du temps nécessaire à l'examen des demandes. Les économies totales réalisées par le ministère sont de 80 000 heures de travail, soit 735 000 \$. D'autre part, on estime que l'institution d'une nouvelle formule de demande d'aide juridique en langage courant par le ministère britannique de la santé et de la sécurité sociale, dont l'élaboration et la mise à l'essai ont coûté 56 000 \$, permettra des économies annuelles de plus de 2,5 millions de dollars.

La Commission est très encouragée, tant par les réponses qu'elle a obtenues dans le cadre de son projet-pilote, que par les économies

qu'ont permis les projets d'emploi du langage courant dans d'autres pays. C'est pourquoi la Commission compte prévoir, dans son nouveau programme de recherche, un projet plus formel que celui qui est en cours. Le nouveau projet, qui embrasserait les deux langues officielles, viserait à inciter les rédacteurs de formules fédérales à employer le langage courant, et à leur offrir des conseils éclairés sur la formulation. Récemment, le Comité permanent des finances et des affaires économiques de la Chambre des communes a recommandé que la formule de déclaration d'impôt actuelle soit simplifiée immédiatement et radicalement, et que la très complexe *Loi de l'impôt sur le revenu* soit reformulée en des termes pouvant être compris facilement par le Canadien moyen. À notre avis, le Comité a manifesté l'esprit de réforme qui commence à se faire jour à la suite des pressions du public en vue de l'utilisation d'un langage plus clair et plus simple dans les formules administratives.



1. Keith Farraway, chef adjoint, police régionale de Hamilton-Wentworth; 2. M^r Harold Levy, secrétaire par intérim, C.R.D.; 3. M. le juge en chef adjoint Bert Oliver, Cour provinciale de l'Alberta; 4. M. le juge Roger Kerans, Cour d'appel de l'Alberta; 5. M. le juge Paul Chrumka, Cour du Banc de la Reine de l'Alberta; 6. M^r Joseph Maingot, c.r., commissaire, C.R.D.; 7. M^r Vincent Del Buono, Ministère de la Justice, Ottawa; 8. Ed Hahn, chef adjoint, police municipale d'Edmonton; 9. M^r Guy Lafrance, Communauté urbaine de Montréal; 10. M^{me} le juge Claire Barrette-Joncas, Cour supérieure du Québec; 11. M. le professeur Chris Levy, Univ. of Calgary; 12. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, police d'Ottawa; 13. M. le juge Calvin Tallis, Cour d'appel de la Saskatchewan; 14. M. le juge Alan Macfarlane, Cour d'appel de la Colombie-Britannique; 15. M^{me} le professeur Winifred Holland, Univ. of Western Ontario; 16. M^r John Frecker, commissaire, C.R.D.; 17. M. le professeur Gerry Ferguson, Univ. of Victoria; 18. M^{me} le professeur Anne Stalker, Univ. of Calgary; 19. M^{me} le doyen Margaret Hughes, Univ. of Calgary; 20. M^r Stanley Cohen, coordonnateur de projet, C.R.D.; 21. M^r Don Sorochan, avocat, Vancouver; 22. M. le juge Allen Linden, président, C.R.D.; 23. M. le juge J.C. Cavanagh, Cour du Banc de la Reine de l'Alberta; 24. Sue Haitas, administratrice des consultations, C.R.D.; 25. M. le professeur Peter Burns, Univ. of B.C.; 26. M^r Jim Jordan, chercheur, C.R.D.; 27. M^r Patrick Fitzgerald, conseiller spécial, C.R.D.; 28. M^r Lynn Douglas, chercheur, C.R.D.; 29. M^r François Lareau, Ministère de la Justice, Ottawa; 30. M. le professeur Peter MacKinnon, Univ. of Saskatchewan; 31. M^r Louise Lemelin, c.r., commissaire, C.R.D.; 32. M^r Gilles Létourneau, vice-président, C.R.D.; 33. M^r Joyce Miller, chercheur, C.R.D.; 34. M^r Greg Brodsky, c.r., avocat, Winnipeg; 35. M^r Serge Ménard, Bâtonnier du Québec; 36. M^r Marc Rosenberg, avocat, Toronto

Les consultations

Dans une société démocratique, le droit suppose le désir général de réaliser une organisation efficace des rapports sociaux. Afin que nos lois soient à l'image des aspirations de tous les Canadiens, la Commission s'efforce de faire participer le public à son processus décisionnel, au moyen de consultations formelles et informelles. Nous sommes convaincus que plus on arrivera à inciter les citoyens, qu'il s'agisse de professionnels ou du public en général, à partager leurs points de vue au sujet du droit et des principes juridiques, plus on aura conscience des diverses orientations que peut prendre le droit et plus on pourra changer efficacement la façon dont le droit touche le citoyen dans la vie de tous les jours. Au cours des années, la Commission a organisé un certain nombre de rencontres afin de connaître l'opinion du public sur des questions comme le châtiment corporel infligé aux enfants par les parents et les instituteurs, les femmes battues, le vandalisme et la violence dans les sports. Nous consultons également de façon suivie des juges de toutes les juridictions, des représentants des forces policières et de la G.R.C., des avocats de la défense, des procureurs de la Couronne, des professeurs de droit et d'autres personnes et groupes spécialisés. Ces personnes et ces groupes nous fournissent des conseils très précieux que nous considérons comme un élément essentiel à l'élaboration de nos recommandations.

Les consultations permanentes

Dans le cadre du projet de révision accélérée du droit pénal, la Commission a, depuis les six dernières années, pris part à des consultations suivies et approfondies avec cinq groupes principaux. Le but de ces consultations est de maintenir un dialogue avec les divers participants et d'obtenir leurs conseils. Le premier groupe qui a été formé à cette fin est un conseil consultatif composé d'éminents juges de différents tribunaux et de toutes les régions du Canada. Faisaient partie de ce groupe au cours de l'année écoulée :

M. le juge William A. Craig, Cour d'appel de la Colombie-Britannique, Vancouver
M. le juge Alan B. Macfarlane, Cour d'appel de la Colombie-Britannique, Vancouver

M. le juge William A. Stevenson, Cour d'appel de l'Alberta, Edmonton
 M. le juge Calvin F. Tallis, Cour d'appel de la Saskatchewan, Regina
 M. le juge Charles L. Dubin, Cour d'appel de l'Ontario, Toronto
 M. le juge G. Arthur Martin, Cour d'appel de l'Ontario, Toronto
 M. le juge Patrick J. LeSage, juge en chef adjoint, Cour de district de l'Ontario, Toronto
 M. le juge Antonio Lamer, Cour suprême du Canada, Ottawa
 M. le juge Fred Kaufman, Cour d'appel du Québec, Montréal
 M. le juge Melvin Rothman, Cour d'appel du Québec, Montréal
 M^{me} le juge Claire Barrette-Joncas, Cour supérieure du Québec, Montréal
 M. le juge G.V. La Forest, autrefois de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, Fredericton et maintenant de la Cour suprême du Canada, Ottawa
 M. le juge Angus L. Macdonald, Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Division d'appel, Halifax.

En outre, certains juges des diverses collectivités canadiennes où se réunit le conseil consultatif viennent habituellement se joindre à celui-ci. Ainsi, au cours de l'année écoulée, les juges dont le nom suit ont participé aux activités du groupe :

M. le juge J.C. Cavanagh, Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
 M. le juge Paul Chrumka, Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
 M. le juge en chef adjoint H.G. Oliver, Cour provinciale de l'Alberta.

Le deuxième groupe qui nous conseille est constitué par une délégation d'avocats de la défense nommés par l'Association du Barreau canadien :

M^{re} D.J. Sorochan, Vancouver
 M^{re} G. Greg Brodsky, c.r., Winnipeg
 M^{re} Edward L. Greenspan, c.r., Toronto
 M^{re} Morris Manning, c.r., Toronto
 M^{re} Marc Rosenberg, Toronto
 M^{re} Serge Ménard, Bâtonnier du Québec
 M^{re} Michel Proulx, Montréal
 M^{re} Joel E. Pink, c.r., Halifax.

Le troisième groupe se compose de chefs de police ou de leurs représentants, nommés par l'Association canadienne des chefs de police, et nous présente le point de vue important des personnes chargées de faire respecter la loi partout au Canada. Cette année, le groupe était composé des personnes suivantes :

M. E. Hahn, chef adjoint, police municipale d'Edmonton
 M. Robert Hamilton, chef, police régionale de Hamilton-Wentworth, Hamilton

M. Keith Faraway, chef adjoint, police régionale de Hamilton-Wentworth, Hamilton
 M. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, police d'Ottawa, Ottawa
 M^{re} Guy Lafrance, Communauté urbaine de Montréal, Montréal
 M. Greg Cohoon, chef, police de Moncton, Moncton.

Le quatrième groupe est formé de professeurs de droit spécialisés dans les domaines du droit pénal et de la procédure pénale, choisis par l'Association canadienne des professeurs de droit. Les personnes suivantes faisaient partie de ce groupe au cours de l'année écoulée :

M. le professeur Bruce Archibald, Dalhousie University
 M^{me} le professeur Gisèle Côté-Harper, Université Laval
 M. le professeur Gerry Ferguson, University of Victoria
 M. le professeur Martin Friedland, c.r., University of Toronto
 M^{me} le professeur Winifred Holland, University of Western Ontario
 M. le professeur Christopher Levy, University of Calgary
 M. le professeur Peter MacKinnon, University of Saskatchewan
 M^{me} le professeur Anne Stalker, University of Calgary
 M. le professeur Donald R. Stuart, Queen's University
 M^{me} le professeur Louise Viau, Université de Montréal
 M. le professeur David Watt, Osgoode Hall Law School, Toronto.

Le cinquième groupe est composé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux qui, tout en nous présentant le point de vue des procureurs de la Couronne, nous offrent la perspective essentielle des personnes chargées de l'administration courante de la justice.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a consulté à trois reprises le groupe consultatif gouvernemental, et à deux reprises le conseil consultatif des juges ainsi que les professeurs de droit, les avocats de la défense et les chefs de police.

Toutes ces discussions privées sont minutieusement consignées dans des procès-verbaux que nous conservons afin de pouvoir nous y référer pendant la révision des projets de documents.

Les personnes susmentionnées donnent bénévolement de leur temps à la Commission à titre de service public. Nous leur sommes extrêmement redevables de contri-

buer si généreusement à la cause de la réforme du droit. Il va sans dire que leur assistance nous permet d'accroître considérablement la qualité de notre travail.

Les consultations spéciales

Cette catégorie vise les rencontres spéciales avec des groupes, des organismes ou des professionnels qui s'intéressent aux travaux de la Commission. Au cours de l'année écoulée, la Commission a participé aux rencontres suivantes :

Séminaire sur l'avenir de la réforme du droit

Le 23 mai 1986, dans le cadre des activités tenues pour célébrer le quinzième anniversaire de la Commission, celle-ci a organisé, en collaboration avec la Conférence canadienne des organismes de réforme du droit, un séminaire d'une durée d'une journée sur l'avenir de la réforme du droit. Plus de cent personnes avaient été invitées, y compris les commissaires, anciens et actuels, de la Commission, des représentants des organismes provinciaux de réforme du droit, les ministres et sous-ministres de la Justice, anciens et actuels, des députés, des juges, des avocats, des procureurs de la Couronne, des policiers, des représentants des gouvernements intéressés à la réforme du droit, des professeurs de droit, des membres des différents barreaux du Canada, ainsi que des particuliers manifestant un intérêt pour la réforme du droit.

Dans son allocution, l'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada, a donné le ton du séminaire en soulignant le caractère indispensable de la réforme du droit dans notre société : « Le défi de la réforme du droit existe autant aujourd'hui qu'il y a quinze ans. Je me suis rendu compte de cette réalité comme ministre de la Justice. Vous devez aussi continuer de vous en rendre compte comme réformateur du droit. Vous devez être des philosophes et examiner en profondeur le système de justice. Vous devez être des innovateurs et établir de nouvelles orientations pour nos institutions

juridiques. Vous devez être des agents de communications et consulter les Canadiens. Vous devez être des pragmatistes et appliquer votre philosophie au monde réel. Enfin, vous devez être des éducateurs et des chefs sources d'inspiration et démontrer à la société que la réforme du droit est indispensable au bien-être du Canada».

Le séminaire comprenait quatre débats sur les origines et les buts, les réussites, les difficultés du mouvement de réforme du droit, ainsi que sur les orientations futures de la réforme du droit. Parmi les invités, on comptait les personnes suivantes, bien connues dans le milieu de la réforme du droit : M^{re} Louise Lemelin, c.r., M^{re} James Breithaupt, c.r., M^{re} H. Allan Leal, c.r., M^{re} William Hurlburt, c.r., M. le juge Derek Mendes da Costa, M. le professeur Cliff Edwards et M. Arthur Close. D'autres invités ont participé à la discussion sur la réforme du droit : M. le juge Fred Kaufman, M^{re} le juge Rosalie Abella, MM. les députés Blaine Thacker et Robert Kaplan, M^{re} Edward Greenspan, c.r., éminent criminaliste, M^{re} June Callwood, auteur et journaliste, M^{re} Bryan Williams, c.r., président désigné de l'Association du Barreau canadien, ainsi que le doyen J.R.S. Pritchard, de la Faculté de droit de l'université de Toronto.

Même si les invités représentaient différents points de vue, tous, les réformateurs du droit, les juges, les politiciens, les avocats, les professeurs de droit et la journaliste, étaient unanimes pour appuyer la réforme du droit institutionnalisée. À la fin du séminaire, le doyen J.R.S. Pritchard a résumé en ces termes le sentiment général des invités : [TRADUCTION] «Au sens large, jamais le droit et la réforme du droit n'ont été aussi importants, aussi en valeur et aussi fondamentaux dans notre vie publique... Le besoin de réforme devient de plus en plus intense et de plus en plus urgent. Pour ma part, j'estime que le changement du contexte dans lequel s'inscrit la réforme du droit nous dicte une seule conclusion valide : l'heure est venue pour les organismes de réforme du droit, non pas de battre en retraite, mais plutôt de modifier leurs stratégies

et leurs ordres de priorité... Du point de vue du processus de réforme du droit, notre plus grand besoin réside dans les nouvelles connaissances, les nouvelles idées, les nouveaux faits et les nouvelles façons de comprendre les choses... Les organismes de réforme devraient chercher à collaborer avec les nouveaux centres et établissements de recherche, qui sont les plus susceptibles de conduire les organismes de réforme du droit aux confins de nos connaissances juridiques. Car c'est là, je crois, que nous trouverons les indices des orientations que doit prendre le droit».

Le séminaire s'est révélé une expérience très enrichissante pour la Commission et, nous l'espérons, pour tous ceux qui sont venus célébrer avec nous notre quinzième anniversaire. Le compte rendu du séminaire est en préparation et il sera disponible incessamment.

Un nouveau programme de recherche

Comme nous l'avons déjà mentionné, la Commission s'est lancée cette année dans l'élaboration d'un nouveau programme de recherche. À cette fin, la Commission a entrepris un vaste programme de consultation. Nous avons sollicité des suggestions par le truchement de publications comme le *National*, *The Lawyers Weekly*, *Barreau '86*, ainsi que le bulletin *Réforme du droit* qui est distribué à tous les organismes de réforme du droit au Canada et à l'étranger. De même, nous avons fait appel aux députés et aux sénateurs, à l'Association du Barreau canadien, à l'Association canadienne des chefs de police, à la G.R.C., aux ministères de la Justice et du Solliciteur général, aux doyens des facultés de droit des universités et aux membres de l'Association canadienne des professeurs de droit, afin d'obtenir leurs suggestions. Nous avons en outre consulté un vaste éventail de groupements d'intérêts spéciaux, de conseils et d'organismes tels que le Conseil canadien de développement social, l'Association des manufacturiers canadiens, l'Association médicale canadienne, la Fédération canadienne de l'agriculture, le Conseil canadien de l'enfance et de la

jeunesse, l'Association canadienne de justice pénale, l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, ainsi que la société John Howard. Nous avons enfin analysé la doctrine récente et les idées dont nous ont fait part nos chargés de recherche, coordonnateurs de section de recherche et commissaires.

Pendant les mois à venir, la Commission compte étudier les suggestions et commentaires qu'elle aura reçus à propos de son nouveau programme de recherche, en vue d'élaborer un programme définitif qu'elle souhaite présenter au ministre de la Justice, puis au Parlement, l'automne prochain.

Consultation spéciale avec les médias

Une séance de consultation a été organisée cette année à Toronto avec des représentants distingués des médias, des barreaux et de la magistrature, qui ont discuté du document à venir de la Commission sur l'accès du public et des médias au processus pénal. Parmi les participants, citons June Callwood (*The Globe and Mail*), Jim Reed (CTV, «W5»), Ron Haggart (Radio-Canada, «The Fifth Estate»), Murdoch Davis (*The Citizen*), Lynden MacIntyre (Radio-Canada, «The Journal»), Vicki Russell (Radio-Canada, «The National»), Bodine Williams («CTV News»), Daniel Henry (Radio-Canada), Raymond Giroux (*Le Soleil*), Harold Levy (*The Toronto Star*), Philip Anisman, Casey Hill, Clayton Ruby, Edward Greenspan, c.r., Michel Proulx, David Scott, c.r., David Lepofsky, Alan Borovoy (Association canadienne des libertés civiles) et M. le juge Charles Dubin de la Cour d'appel de l'Ontario. On a pu assister à une discussion animée et fructueuse sur les valeurs qui s'affrontent lorsqu'il s'agit de promouvoir à la fois la liberté de la presse et le droit de l'accusé à un procès équitable. Cette rencontre a été une réussite éclatante dans la mesure où elle a attiré notre attention sur les questions philosophiques fondamentales en jeu dans ce domaine d'étude. La Commission espère organiser dans un proche avenir d'autres consultations sur ce sujet avec les médias et les experts juristes.

Autres consultations

Outre les consultations spéciales à caractère officiel que nous venons de décrire, des membres de la Commission ont rencontré des représentants du Conseil consultatif de la situation de la femme, avec lesquels ils ont discuté de préoccupations communes, notamment la pornographie et l'agression sexuelle. Bon nombre d'entre nous ont présenté des mémoires à l'occasion de conférences comme celle de l'Institut canadien d'études juridiques supérieures, la 80^e conférence annuelle de l'Association canadienne des chefs de police, le Colloque national sur la détermination de la peine de l'Institut canadien d'administration de la justice, ainsi qu'aux assemblées annuelles de l'Association canadienne des professeurs de droit, de l'association «Droit et société» et à la réunion du milieu de l'hiver de l'Association du Barreau canadien, tenue à Saint-Jean (Terre-Neuve).

La coopération avec d'autres organismes, associations et institutions

Au cours de l'année écoulée, la Commission a continué de collaborer avec de nombreuses autres institutions qui s'intéressent à la réforme du droit. Ainsi, nous avons rencontré des comités parlementaires, notamment le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques et le Comité permanent des Comptes publics. Notre collaboration avec les deux ministères fédéraux à vocation juridique, soit le ministère de la Justice et celui du Solliciteur général, s'est maintenue au même rythme dans le cadre du programme de révision accélérée du droit pénal. Nous sommes restés en contact avec le Conseil canadien

de la magistrature, la Conférence canadienne des juges, l'Institut canadien d'administration de la justice, la société John Howard et l'Association canadienne de justice pénale.

Nous avons continué à travailler en étroite collaboration avec d'autres organismes de réforme du droit, tant au Canada qu'à l'étranger. Outre son assemblée annuelle à Winnipeg, à laquelle nous avons participé, la Conférence canadienne des organismes de réforme du droit, qui regroupe l'ensemble des organismes de réforme du droit du Canada, a collaboré à l'organisation de notre Séminaire sur l'avenir de la réforme du droit. Nous continuons à publier le bulletin intitulé *Réforme du droit* trois ou quatre fois par année. On y trouve des nouvelles des divers organismes de réforme du droit au Canada et à l'étranger. Nous avons contribué à l'organisation d'une journée sur la réforme du droit dans le cadre de la huitième Commonwealth Law Conference. Nous avons reçu la visite, à Ottawa, de réformateurs du droit provenant du Royaume-Uni, d'Australie, de Nouvelle-Zélande ainsi que de plusieurs pays d'Afrique et d'Asie.

Comme par le passé, nous avons collaboré étroitement avec l'Association du Barreau canadien. Comme le veut la tradition, nous avons participé à la réunion du milieu de l'hiver et à l'assemblée annuelle. Comme nous l'avons déjà mentionné dans le présent rapport, nous avons organisé, conjointement avec l'Association, le dîner de la Journée du droit à Ottawa, où l'honorable John C. Crosbie était le conférencier invité. À l'occasion de ce dîner, les prix «Balance de la justice» ont été décernés pour la première fois aux personnalités des médias qui ont contribué à une meilleure compréhension du système juridique du Canada. Les prix ont été remis par le juge en chef du Canada, M. le juge Brian Dickson, au nom de l'Association du Barreau canadien et de la Commission de réforme du droit du Canada. Nous avons également participé à plusieurs réunions de section de l'Association du Barreau canadien, et nous sommes restés en contact avec le président, la direction et le personnel.

La Commission est restée en contact étroit avec l'Association canadienne des professeurs de droit. Nous avons collaboré à l'organisation de son assemblée annuelle à Winnipeg et à cette occasion, nous avons consulté des professeurs des sections de droit criminel et de droit administratif. Nous poursuivons notre programme estival de stages de recherche, et nous avons toujours des agents de liaison dans chaque faculté de droit au Canada. Cette année, le prix de l'A.C.P.D. et de la C.R.D.C. destiné à souligner une contribution exceptionnelle à la recherche juridique et à la réforme du droit, a été décerné au professeur R. Dale Gibson (University of Manitoba). En guise d'acceptation, ce dernier a prononcé un discours très original sous forme de poème. (Voir le texte intégral du poème à la page 25 de la version anglaise.)

Le fonctionnement de la Commission

Le fonctionnement de la Commission relève de la responsabilité du secrétaire, qui est le plus haut fonctionnaire de la Commission. Il est aidé dans cette tâche par le directeur des opérations.

Les réunions

Cette année encore, la Commission a connu une activité intense et a tenu vingt-quatre réunions officielles.

Les activités régionales

Dans l'année qui a suivi sa création, la Commission a ouvert un bureau régional au Québec, dans la ville de Montréal. Cette présence dans la province de droit civil s'est avérée un avantage inestimable pour la Commission en lui permettant de mieux s'acquitter de l'une des responsabilités qui lui ont été confiées par la *Loi sur la*

Commission de réforme du droit (al. 11b)), à savoir «réfléter dans le droit les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la *common law* et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions». La Commission est donc bien aux écoutes des idées et des aspirations de la communauté juridique et de la collectivité québécoises.

Bien que de manière plus modeste, la Commission est également présente à Vancouver et à Toronto, ce qui assure une participation active des Canadiens de ces régions à la réforme du droit fédéral du pays.

La politique sur les langues officielles

Dans son rapport de 1985, le Commissaire aux langues officielles souligne encore une fois les réussites de la Commission en ce qui concerne l'application de la politique des langues officielles. C'est la neuvième année d'affilée que la Commission reçoit les félicitations du Commissaire aux langues officielles. En 1983, ce dernier parlait de la «solide réputation» acquise par la Commission à cet égard. En 1982, il disait que le rendement «déjà très bon» de la Commission s'était de nouveau amélioré. Il soulignait en 1980 que les réalisations linguistiques de la Commission «méritent les plus grands éloges», tandis qu'en 1979, les résultats obtenus étaient qualifiés d'«excellents». La Commission entend bien continuer dans cette voie.

La bibliothèque

La bibliothèque de la Commission de réforme du droit renferme une collection de base d'ouvrages juridiques canadiens et étrangers, ainsi que les publications d'autres organismes de réforme du droit de partout au monde. L'acquisition d'ouvrages et de documents traitant d'autres domaines est fonction de l'ordre de priorité des projets en cours. La bibliothèque offre des services de référence et de prêt

entre bibliothèques aux chargés de recherche.

Cette année, à la suite d'une réorganisation des locaux de la Commission, un espace additionnel adjacent à la bibliothèque a été ajouté à celle-ci. Cela nous a permis de rendre plus facile d'accès une partie importante de la collection qui a pu être placée sur de nouveaux rayons.

Par ailleurs, conformément à sa politique de modernisation progressive, la bibliothèque a acquis, au cours de l'année, le service de recherche DOBIS, système de sortie en direct offert par la Bibliothèque nationale du Canada. Ce système donne accès à plus de quatre millions de dossiers bibliographiques et rehaussera l'efficacité des services de prêt entre bibliothèques.

Le personnel

Comme par le passé, pendant l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1986, l'importance des effectifs de la Commission a varié suivant des facteurs fonctionnels et saisonniers. La Commission a fait appel aux services de soixante-quatorze chargés de recherche au cours de cette période (voir l'annexe H). En conformité avec le paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, toutes ces personnes ont été engagées à titre contractuel. Tous les membres du personnel de soutien, à l'exception de quelques aides de bureau temporaires, sont des fonctionnaires. Pendant l'année, la Commission a utilisé 46 des 47 années-personnes qui lui étaient allouées.

Non compris dans ce nombre, mais dignes de mention, certains employés temporaires ont prêté une assistance précieuse à la Commission dans ses activités. En effet, les lourdes opérations d'expédition qu'entraîne la parution de nos nouvelles publications ont été grandement facilitées grâce à l'aide de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la région pour la déficience mentale.

Les services d'information

Le message de la réforme du droit a été transmis aux Canadiens

par l'entremise des médias, dont plusieurs portent un vif intérêt aux travaux de la Commission. Nous avons relevé plus de 800 articles et éditoriaux commentant nos publications au cours de l'année. Par le truchement de ses membres, la Commission s'est toujours prêtée de bonne grâce aux entrevues. Au cours de l'année, plus de 150 entrevues ont été tenues et diffusées dans le cadre d'émissions de télévision comme «The National», «The Journal», «Le téléjournal», «Le Point», «Droit de parole», «Webster Show», «Canada AM», «Morning Side», «Ce Soir», «W5», «Newsday», «The Fifth Estate», ainsi que d'émissions de radio comme «As it Happens», «L'informateur», «Présent national», «La filière», «Prisme», «L'événement», «Ontario Morning», «Speaking Out», «Edmonton Today», «CKO Radio News», «Metro Morning», «Vie privée», «Day Break», «Impact Almanach», «All in a Day», «Saskatchewan Today», «The House», «Insight», «Afternoon Show» et «D'un soleil à l'autre». Nous avons également publié plusieurs pages intitulées «Dialogue sur la réforme du droit» dans le *National*, le journal de la Fondation du Barreau canadien, en plus de six articles spéciaux sur nos nouveaux rapports et documents de travail dans *Barreau '86*, périodique du Barreau du Québec, et dans *The Lawyers Weekly*. Les mêmes articles ont été repris par bon nombre des journaux locaux (735 anglophones et 168 francophones) auxquels nous avons remis des épreuves prêtes à être reproduites.

Les finances

Pour l'exercice financier 1985-1986, le Parlement a affecté des crédits de 5 049 000 \$ à la Commission. Conformément au programme de réduction des dépenses du gouvernement fédéral, la Commission a réussi à mettre en œuvre des mesures de réduction des coûts qui ont permis des économies d'environ 515 000 \$. (On verra bien se reporter au tableau qui suit pour la ventilation du budget, celui-ci devant encore faire l'objet d'une vérification finale.)

ANNÉE FINANCIÈRE 1985-1986

	\$	\$
Budget d'exploitation		5 049 000
Articles de dépense*		
01 Traitements et salaires du personnel (y compris les avantages sociaux)	1 704 433	
02 Transports et communications	392 079	
03 Information	260 777	
04 Services professionnels et spéciaux	1 914 270	
05 Location	73 502	
06 Achat de services de réparation et d'entretien	21 597	
07 Fournitures et approvisionnements	124 244	
09 Meubles et matériel	42 066	
12 Autres dépenses	188	
TOTAL	4 533 149	4 533 149
Montant non dépensé		<u>515 851</u>

* Chiffres fournis par le ministère des Approvisionnements et Services

Administration générale

Cette rubrique comprend : les services d'information et de bibliothèque, la gestion des dossiers et des documents, les communications, le traitement de texte et les services de secrétariat. Au cours de l'année visée par le présent rapport, des économies considérables ont pu être réalisées grâce à la réorganisation des services de secrétariat et à la modification des publications, des listes de distribution, ainsi que des méthodes de distribution.

Le vérificateur général

La Commission a donné suite aux recommandations formulées dans le rapport du vérificateur général à la Chambre des communes en date du 31 mars 1985. Plusieurs recommandations ont été mises en œuvre dans les domaines des contrôles administratifs et financiers, ainsi que dans la gestion des projets et l'administration des contrats. La Commission compte donner suite aux autres recommandations avant la fin de l'année financière.

Les visiteurs

Au cours de l'année écoulée, la Commission a eu le plaisir d'accueillir les personnes suivantes :

M. Adamszke Andres, professeur de droit pénal, Torun, Pologne
M. Paul Falcone, Conseil d'État, Paris, France
M. le juge C.H.E. Miller, E.B.S., juge d'appel; président, Kenya Law Reform Commission
M. George K. Waruhiu, Kenya Law Reform Commission
M^{me} le juge E. Owvor, Kenya High Court; commissaire, Kenya Law Reform Commission
M. J.A. Couldrey, Kenya Law Reform Commission
M. E.O. Abang, secrétaire, Kenya Law Reform Commission
M. K. Hoshino, professeur d'anatomie et président du comité de déontologie médicale, université de Kyoto, Japon
M. le doyen Emanuel Peyreda, Faculté de droit, université des Andes, Bogotá, Colombie
Ma Ke-Chang, doyen de la Faculté de droit, université de Wuhan, Chine
He Hua-hui, professeur de droit, université de Wuhan, Chine
Sir Owen Woodhouse, président, Court of Appeal of New Zealand
M^{me} Marie-José Mandine, Association SOS Aggression/Conflits, Paris, France

M. Maurice Mandine, Association SOS Aggression/Conflits, Paris, France
Père Paul Béchard, Madonna House, Combermere, Ontario
M^{me} le professeur Anne Bayefsky, présidente, section canadienne, Association of Philosophy of Law, Ottawa
M^{re} Claire Bernstein, avocate, journaliste et conseillère, Montréal
M. Alan Harding, Home Office, Londres, Angleterre
M. Ken Keith, président, Law Commission of New Zealand
S.E. Benjamin Itoe, ministre de la Justice du Cameroun
M. Louis Gabriel Djeudgang, procureur général près la Cour suprême, Cameroun
M. Momo Mpidjou, conseiller technique à la Présidence, Cameroun
M. Foredey Kosob, professeur, Faculté de droit, Université de Yaoundé, Cameroun
S.E. Philemon Yang, ambassadeur du Cameroun, Ottawa
M. Albert Eser, directeur, institut Max Planck, Fribourg, Allemagne
M. J. Michael Foers, Inland Revenue, Londres, Angleterre
M^{me} le professeur Catherine Labrusse-Rio, Université de Paris, France
D^r Claire Ambroselli, Institut national de la santé et de la recherche médicale, Paris, France
M. Christian Byr, magistrat, ministère de la Justice, Paris, France.

ANNEXE A

RAPPORTS AU PARLEMENT

La liste qui suit comprend les rapports ainsi que la réponse à nos recommandations donnée par le Parlement ou par d'autres institutions.

1. La preuve (1975)

Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, chap. 110 (Code, art. 16, 51).

Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 111 (Code, par. 43(4), al. 89c)).

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125 (Code, al. 88b)).

Charte canadienne des droits et libertés, Loi constitutionnelle de 1982, Partie I de l'annexe B, *Loi de 1982 sur le Canada*, chap. 11 (R.-U., par. 24(2)) (Code, art. 15).

Projet de loi S-33, «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», première lecture le 18 novembre 1982, le sénateur Olson.

2. Principes directeurs — Sentences et mesures non sentimentales dans le processus pénal (1976)

Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, chap. 110 (Code, art. 26, 51).

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *La détermination de la peine* (février 1984).

3. Notre droit pénal (1976)

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *Le Droit pénal dans la société canadienne* (août 1982).

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19 (abrogation du par. 423(2) (Complot) et de l'art. 253 (Maladies vénériennes) du Code).

Rapport du Comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (Paul Fraser, président), *La pornographie et la prostitution au Canada* (1985).

4. L'expropriation (1976)

Modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (Projet de loi C-60), S.C. 1980-81-82-83, chap. 80, sanctionné le 8 décembre 1981, entré en vigueur le 1^{er} mars 1983.

5. Le désordre mental dans le processus pénal (1976)

Propositions de modification du Code criminel (désordre mental), le ministre de la Justice (23 juin 1986).

6. Le droit de la famille (1976)

Publication par le ministère de la Justice d'une brochure intitulée *Propositions de réforme du droit du divorce au Canada* (1984).

Loi modifiant la Loi sur le divorce, S.C. 1986, chap. 3.

Loi de 1985 sur le divorce, S.C. 1986, chap. 4.

7. L'observance du dimanche (1976)

R. c. *Big M Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 205.

8. La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada (1977)

Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, S.C. 1980-81-82-83, chap. 100, art. 5.

9. Procédure pénale — Première partie: amendements divers (1978)

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19 (Code, art. 464, 486, 491, 495, 553.1 et par. 485(2), 485(3) et 574(5)).

10. Les infractions sexuelles (1978)

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125.

11. Le chèque (1979)

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.

12. Le vol et la fraude (1979)

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.

13. Les commissions consultatives et les commissions d'enquête (1980)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

14. Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale (1980)

Projet visant à modifier la *Loi sur la Cour fédérale* proposé par le ministre de la Justice (29 août 1983).

15. Les critères de détermination de la mort (1981)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

16. Le jury (1982)

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19 (Code, par. 554(1) et 560(1)).

17. L'outrage au tribunal (1982)

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel...», première lecture le 7 février 1984, le ministre de la Justice.

18. L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration (1982)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

19. Le mandat de main-forte et le télémandat (1983)

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

20. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement (1983)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

21. Les méthodes d'investigation scientifiques: l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules (1983)

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

22. La communication de la preuve par la poursuite (1984)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

23. L'interrogatoire des suspects (1984)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

24. Les fouilles, les perquisitions et les saisies (1985)

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

25. Les techniques d'investigation policière et les droits de la personne (1985)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

26. Les organismes administratifs autonomes (1985)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

27. La façon de disposer des choses saisies (1986)

Loi de 1985 modifiant le droit pénal, S.C. 1985, chap. 19.

28. Quelques aspects du traitement médical et le droit pénal (1986)

Document à l'étude au ministère de la Justice.

ANNEXE B

DOCUMENTS DE TRAVAIL

1. *Le tribunal de la famille*, 1974, 57 p.
2. *La notion de blâme — La responsabilité stricte*, 1974, 44 p.
3. *Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence*, 1974, 38 p.
4. *La communication de la preuve*, 1974, 49 p.
5. *Le dédommagement et l'indemnisation*, 1974, 25 p. (Publié avec le document de travail n° 6).
6. *L'amende*, 1974, 20 p. (Publié avec le document de travail n° 5).
7. *La judiciarisation*, 1975, 30 p.
8. *Les biens des époux*, 1975, 47 p.
9. *Expropriation*, 1975, 119 p.
10. *Les confins du droit pénal: leur détermination à partir de l'obscénité*, 1975, 59 p.
11. *Emprisonnement — Libération*, 1975, 50 p.
12. *Les divorcés et leur soutien*, 1975, 45 p.
13. *Le divorce*, 1975, 74 p.
14. *Processus pénal et désordre mental*, 1975, 68 p.
15. *Les poursuites pénales: responsabilité politique ou judiciaire*, 1975, 66 p.
16. *Responsabilité pénale et conduite collective*, 1976, 78 p.
17. *Les commissions d'enquête — Une nouvelle loi*, 1977, 96 p.
18. *La Cour fédérale — Contrôle judiciaire*, 1977, 56 p.
19. *Le vol et la fraude — Les infractions*, 1977, 137 p.

20. *L'outrage au tribunal — Infractions contre l'administration de la justice*, 1977, 74 p.
21. *Les paiements par virement de crédit*, 1978, 139 p.
22. *Infractions sexuelles*, 1978, 72 p.
23. *Les critères de détermination de la mort*, 1979, 81 p.
24. *La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux*, 1979, 163 p.
25. *Les organismes administratifs autonomes*, 1980, 231 p.
26. *Le traitement médical et le droit criminel*, 1980, 152 p.
27. *Le jury en droit pénal*, 1980, 170 p.
28. *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*, 1982, 89 p.
29. *Partie générale : responsabilité et moyens de défense*, 1982, 239 p.
30. *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal*, 1983, 403 p.
31. *Les dommages aux biens — Le vandalisme*, 1984, 77 p.
32. *L'interrogatoire des suspects*, 1984, 112 p.
33. *L'homicide*, 1984, 129 p.
34. *Les méthodes d'investigation scientifiques*, 1984, 186 p.
35. *Le libelle diffamatoire*, 1984, 109 p.
36. *Les dommages aux biens — Le crime d'incendie*, 1984, 52 p.
37. *La juridiction extra-territoriale*, 1984, 222 p.
38. *Les voies de fait*, 1984, 68 p.
39. *Les procédures postérieures à la saisie*, 1985, 84 p.
40. *Le statut juridique de l'Administration fédérale*, 1985, 111 p.
41. *L'arrestation*, 1985, 161 p.
42. *La bigamie*, 1985, 34 p.
43. *Les techniques de modification du comportement et le droit pénal*, 1985, 56 p.
44. *Les crimes contre l'environnement*, 1985, 85 p.
45. *La responsabilité secondaire*, 1985, 61 p.
46. *L'omission, la négligence et la mise en danger*, 1985, 48 p.
47. *La surveillance électronique*, 1986, 121 p.
48. *L'intrusion criminelle*, 1986, 30 p.
49. *Les crimes contre l'État*, 1986, 76 p.
4. Doern, G.B., *La Commission de contrôle de l'énergie atomique — Processus de régulation et procédure administrative*, 1977, 95 p.
5. Lucas, A.R., *L'Office national de l'énergie, ses politiques, sa procédure, ses pratiques*, 1977, 239 p.
6. Mullan, D.J., *La Loi sur la Cour fédérale — Compétence en droit administratif*, 1977, 127 p.
7. Issalys, P. et G. Watkins, *Les prestations d'assurance-chômage — Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage*, 1978, 354 p.
8. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 5-7 avril 1978, *Speaker's Remarks*, 1978, 253 p.
9. Fox, D., *La participation du public au processus administratif*, 1979, 194 p.
10. Franson, R.T., *Accès à l'information — Organismes administratifs autonomes*, 1979, 93 p.
11. Issalys, P., *La Commission d'appel des pensions — Étude de procédure administrative en matière de sécurité sociale*, 1979, 344 p.
12. Janisch, H.N., A.J. Pirie et W. Chariand, *Le processus de régulation de la Commission canadienne des transports*, 1979, 174 p.
13. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 19-22 mars 1979, *Selected Proceedings*, par C.C. Johnson, 1979, 90 p.
14. Slayton, P., *Le tribunal antidumping*, 1979, 124 p.
15. Vandervort, L., *Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes*, 1979, 212 p.
16. Kelleher, S., *Le Conseil canadien des relations du travail*, 1980, 121 p.
17. Leadbeater, A., *Conseil sur l'administration publique*, 1980, 97 p.
18. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 1-12 mars 1980, *Touraine, Québec, Speakers Remarks and Excerpts from Discussion Periods*, par C. C. Johnston, 1980, 156 p.
19. Eddy, H.R., *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law*, 1981, 141 p; version française abrégée : Mario Bouchard, *Sanctions, conformisme et droit administratif*, 1981, 44 p.
20. Johnston, C.C., *Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, 1981, 164 p.
21. Slayton, P. et J.J. Quinn, *La Commission du tarif*, 1981, 169 p.
22. Slatter, F., *Le Parlement et les organismes administratifs*, 1982, 175 p.
28. Schmeiser, D.A., *La délinquance chez les autochtones et la loi*, 1974, 96 p.
29. *Études sur la responsabilité stricte*, 1974, 273 p.
30. *Études sur le sentencing*, 1974, 232 p.
31. *Études sur la déjudiciarisation*, 1975, 243 p.
32. Becker, C., *The Victim and the Criminal Process*, 1976, 338 p.
33. *La participation communautaire à la readaptation du délinquant*, 1976, 272 p.
34. *La crainte du châtiment : la dissuasion*, 1976, 160 p.
35. Harrison, I., *Commentaires du public et de la presse sur les documents de travail concernant la détermination de la peine*, 1976, 144 p.
36. MacNaughton-Smith, P., *Liberté au compte-gouttes*, 1976, 341 p.
37. *Études sur l'emprisonnement*, 1976, 347 p.
38. *Problématique d'une codification du droit pénal canadien*, 1976, 67 p.
39. *Se mieux préparer au procès — Rapport sur la conférence tenue à Ottawa les 23 et 24 mars 1977*, 1977, 388 p.
40. Kennedy, C., *Évaluation des observations reçues au sujet du document de travail 22 Les infractions sexuelles*, 1978, 54 p.
41. *Le jury*, 1979, 527 p.
42. Stenning, P.C. et C.D. Shearing, *Perquisition, fouille et saisie — Les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé*, 1980, 222 p.
43. Grant, A., *La police — Un énoncé de politique*, 1980, 104 p.
44. Paikin, L., *La délivrance des mandats de perquisition*, 1980, 129 p.
45. Stenning, P.C., *Le statut juridique de la police*, 1981, 184 p.
46. Brooks, N., *Directives à l'intention de la police — L'identification par témoin oculaire avant le procès*, 1983, 288 p.
47. Smith, M.H., *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*, 1984, 112 p.
48. Brooks, N. et J. Fudge, *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en matière fiscale : Sommaire d'un document d'étude*, 1985, 27 p.

ANNEXE C

ÉTUDES PUBLIÉES, DOCUMENTS D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE SOUTIEN ET CONFÉRENCES

DROIT ADMINISTRATIF

1. Anisman, P., *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada*, 1970, 1975, 1025 p.
2. *La Commission d'appel de l'immigration*, 1976, 99 p.
3. Carrière, P. et S. Silverstone, *Le processus de libération conditionnelle — Étude de la Commission nationale des libérations conditionnelles*, 1977, 173 p.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

23. *L'obscénité*, 1972, 87 p.
24. *L'aptitude à subir le procès*, 1973, 65 p.
25. *Proposition concernant l'adjudication des frais et dépenses en droit pénal*, 1973, 29 p.
26. *La communication de la preuve en droit pénal*, 1974, 241 p.
27. *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale*, 1974, 126 p.

PREUVE

49. *La preuve : 1. L'habileté et la contrainte à témoigner. 2. La forme de l'interrogatoire. 3. La crédibilité. 4. La moralité*, 1972, 84 p.
50. *La preuve : 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité de ses déclarations*, 1973, 48 p.
51. *La preuve : 6. Connaissance judiciaire. 7. Opinions et témoignages d'experts. 8. Fardeau de la preuve et présomptions*, 1973, 71 p.
52. *La preuve : 9. Oui-dire*, 1974, 22 p.
53. *La preuve : 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*, 1974, 41 p.
54. *La preuve : 11. Corroboration*, 1975, 19 p.
55. *La preuve : 12. Le secret professionnel devant les tribunaux*, 1975, 28 p.

DROIT DE LA FAMILLE

56. London, J.R., *Tax and the Family*, 1975, 349 p.
57. Payne, J., *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts*, 1975, 681 p.
58. *Études sur le divorce*, 1976, 334 p.
59. *Études sur le droit des biens de la famille*, 1975, 409 p.
60. Kennedy, C., *Analyse des commentaires reçus dans le domaine du droit de la famille*, 1976, 99 p.
61. Ryan, E.F., *Exécution des ordonnances de soutien*, 1976, 53 p.
62. Bowman, C.M., *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques*, 1980, 50 p.

PROTECTION DE LA VIE

Phase I: questions médico-légales

63. Keyserlingk, E.W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*, 1979, 231 p.
64. Somerville, M.A., *Le consentement à l'acte médical*, 1980, 214 p.

Phase II: questions environnementales

65. Schrecker, T.F., *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*, 1984, 124 p.
66. Swaigen, J. et G. Bunt, *La détermination de la peine en droit de l'environnement*, 1985, 94 p.

DIVERS

67. *Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada*, 1972, 21 p.
68. Eddy, H.R., *Le système canadien de paiement et l'ordinateur: quelques questions pour la réforme du droit*, 1974, 98 p.
69. Lajoie, M., W. Schwab et M. Sparer, *La rédaction française des lois*, 1981, 270 p.

ANNEXE D

DOCUMENTS INÉDITS PRÉPARÉS POUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

Les documents contenus dans la présente annexe viennent s'ajouter à la liste complète des documents inédits publiée dans le 14^e rapport annuel de 1984-1985. Les documents inédits sont disponibles pour consultation à la bibliothèque de la Commission et ils peuvent être achetés sous forme de microfiches auprès de certaines firmes. Pour plus de renseignements, veuillez contacter la Commission.

Bayefsky, A.F., *Public International Law in the Canadian Legal Context: In Particular, the Context of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and Legal Rights*, 1985, 64 p.

Appendix A. The Major International Conventions and Other International Documents and

Charter Sections 7-14 (Section by Section).*

Appendix B. The Major International Human Rights Conventions (in whole) which Contain Provisions Related to Charter Sections 7-14.*

Appendix C. The Major International Human Rights Documents Other than Conventions (in whole) which Contain Provisions Related to Charter Sections 7-14.*

Appendix D. Other Conventions and International Documents Related to Charter Sections 7-14. 1. Arrest, Detention and Imprisonment (4 vols.). 2. Treatment of Prisoners (2 vols.). 3. Detention and Mental Ill-Health. 4. Law Enforcement. 5. Capital Punishment. 6. Nazi War Criminals (3 vols.). 7. Hate Literature. 8. Women. 9. The Independence of the Judiciary. 10. Terrorism. 11. Equality in the Administration of Justice. 12. I) Habeas Corpus II) Juvenile Justice III) Personal Data Protection IV) Access to Justice V) Internationally Protected Persons VI) Child Abduction VII) Torture, Inhuman and Degrading Treatment VIII) Medical Ethics. 13. Reports of the Committee on Crime Prevention and Control.*

Chayko, G., *Conspiracy Law in Canada, Paper I: The Law and Its Defects: Actus Reus*, 1981, 30 p.

Chayko, G., *The Law of Conspiracy*, 1984, 98 p.

Cameron, J., *The Rationales for Openness in Judicial Proceedings and the Rationales for Placing Limits on the Principles of Openness*, 1985, 75 p.

Cohen, S.A., *The Charter and Law Reform: The Role of the Constitution in the Future Endeavours of the Law Reform Commission of Canada*, 1986, 33 p.

Del Buono, V., *Criminal Procedure — Classification of Offences*, 1982, 305p.

Devlin, R.F., *Politics and Reason: The Quest for a Just Jurisprudence (Preliminary Analysis)*, 1985, 304 p.

Erasmus, J., *Pornography: Obscenity Re-examined*, 1985, 76 p.

Fitzgerald, P., J. Fortin, R.L. Campbell et B. Hill, *Working Paper on Corporate Criminal Liability*, 1983, 77 p.

Friedland, M.L., *Tentative Draft Working Paper on «Offences Against the Security of the State»*, 1984, 90 p.

Cameron, J., *The Rationales for Openness in Judicial Proceedings and the Rationales for Placing Limits on the Principles of Openness*, 1985, 75 p.

Grant, A., *The Audio-Visual Taping of Police Interviews with Suspects and Accused Persons by Halton Regional Police Force, Ontario, Canada: An Evaluation: First Interim Report*, 1985, 45 p.

Hatherly, M.E., *Constitutional Jurisdiction in Relation to Environmental Law*, 1984, 406 p.

Hatherly, M.E., *Historical Discussion — Homicide*, 1984, 37 p.

Hatherly, M.E., *Homicide in the Criminal Code*, 1984, 93 p.

Initial Progress Report on Accident and Illness Compensation Schemes Prepared for Manitoba Law Reform Commission and Law Reform Commission of Canada, 1986, 56 p., Appendices A-I.

Jorgensen, B., *Study Paper on Offences Against and By State Institutions and Persons (Corruption, Bribery and Breach of Trust)*, 1985, 151 p.

Linden, A.M., *Taking Law Reform Seriously*, 1986, 700 p.

Linden, A.M. et L. Fuerst, *Some Tentative Basic Principles of Criminal Procedure to be included in «Our Criminal Procedure»*, 1984, 7 p.

Lillico, D., *The Canadian Film Development Corporation: A Report on Financial Incentives as Mechanisms for Achieving Compliance with Agency Objectives*, 1985, 183 p.

Laiski, L., *Mass Media Effects Upon Pretrial and Trial Proceedings: An Examination of the Empirical Literature*, 1985, 81 p.

Martin, D.L., *Issues in Obscenity*, 1983, 19 p.

Memoire de l'Association du Barreau canadien et de la Commission de réforme du droit du Canada au Groupe de travail sur la réforme de la Chambre des communes, 1985, 18 p.

Memoire soumis au Comité permanent de la Justice et des questions juridiques, concernant la Loi sur l'accès à l'information (S.R.C. 1980-81-82, c. 111), 1986, 10 p.

Memoire au Sous-comité sur les droits à l'égalité du Comité permanent de la Justice et des questions juridiques de la Chambre des communes, 1985, 26 p.

Miller, J., *Prostitution*, 1985, 88 p.

Mitchell, H., *Toxic Crimes: Criminal Law Sanctions for Environmental Offences in Europe, Japan and the U.S.*, 1984, 223 p.

Mohr, R., *«Our Criminal Procedure»: A Review of the Law Reform Commission Values and Principles of Criminal Procedure*, 1984, 32 p.

Samek, R.A., *Philosophy of Law Reform*, 1976, 26 p.

Sheldrick, B.M., *Presumptions in the Criminal Law*, 1985, 113 p.

Smith, L., *Offences Against Social Institutions: Credit — Currency — Money*, 1984, 179 p.

Tremblay, M., *La Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec*, 1985, 61 p.

Written Comments and Suggestions of the President and Certain Members, Administrative Law Project, Law Reform Commission of Canada to the Canadian Transport Commission Concerning Draft General Rules of the Canadian Transport Commission, 1981, 39 p.

* Non disponible sous forme de microfiche.

ANNEXE E

MONOGRAPHIES, ARTICLES ET DOCUMENTS PUBLIÉS DE FAÇON INDÉPENDANTE AVEC LA PARTICIPATION DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

Les titres qui suivent viennent s'ajouter aux 114 titres dont la liste figurait à l'annexe E du 14^e rapport annuel de 1984-1985.

1. Abella, R.S. et M.L. Rothman (eds), *Justice Beyond Orwell*, Montreal, Yvon Blais, 1985.
2. Anisman, P. et A.M. Linden, *The Media, the Courts and the Charter*, Toronto, Carswell, 1986.
3. Barnes, J. (ed.), *La violence dans les sports et la réforme du droit : Procès verbal d'une consultation organisée par l'Institute for Studies in Policy Ethics & Law (I.S.P.L.) et la Commission de réforme du droit du Canada et tenue à l'Université Carleton d'Ottawa le 26 avril 1984*, Ottawa, Institute for Studies in Policy Ethics & Law, 1985.
4. Cairns Way, R., «The Law of Police Authority: The McDonald Commission and the McLeod Report» (1985), 9 *Dalhousie L.J.* 683.
5. Fitzgerald, P. (ed.), *Crime, justice & codification: essais à la mémoire de Jacques Fortin*, Toronto, Carswell, 1986.
6. Fortin, J., «La codification de la règle du ouï-dire en droit canadien» (1985), 39 (12) *Revue juridique et politique, indépendance et coopération* 290.
7. Lawler, L.E., «Police Informer Privilege: A Study for the Law Reform Commission of Canada» (1985), 28 *Criminal L.Q.* 91.
8. Levy, H.J., *A Reporter's Guide to Canada's Criminal Justice System*, Ottawa, Fondation du Barreau canadien, 1986.
9. Linden, A.M., «A Fresh Approach to Sentencing in Canada» (1986), 48-5 *R.C.M.P. Gazette* 1.
10. Reid, A.D. et A.H. Young, «Administrative Search and Seizure under the Charter», (1985) 10 *Queen's L.J.* 392.
11. Stenning, P.C., *Appearing for the Crown: A Legal and Historical Review of Criminal Prosecutorial Authority in Canada*, Cowansville (Qué.), Brown Legal Publications, 1986.

ANNEXE F

ARTICLES SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT ET SES TRAVAUX

EN GÉNÉRAL

- Barnes, J., «Law Reform» et «Law Reform Commission of Canada» dans *The Canadian Encyclopedia*, Edmonton, Hurtig, 1985, 987.
- Barnes, J., «The Law Reform Commission» dans R.St.J. MacDonald et J.P. Humphrey (eds) *The Practice of Freedom*, Toronto, Butterworths, 1979, 319.
- Barnes, J., «The Law Reform Commission of Canada» (1975), 2 *Dalhousie L.J.* 62.
- Burke, A., «The Commission and Mr. Justice Hartt» (1971), 2 *Can. Bar J. (N.S.)* 4.
- Fortin, J., «La Commission de réforme du droit du Canada : un bilan succinct» (1982), 15 *Criminologie* 105.
- Friedland, M.L., «The Work of the Law Reform Commission of Canada» (1972), 6 *Gazette* 58.
- Hartt, E.P., «[Law Reform] — Federal Canada» (1971), 9 *Col. I. Dr. Comp.* 43.
- Hartt, E.P., «Law Reform Through Consciousness Raising» (1975), 9 *Gazette* 132.
- Hartt, E.P., «The Limitations of Legislative Reform» (1974), 6 *Man. L.J.* 1.
- Hogarth, G., «The Law Reform Commission As a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy» (1976), 4 *Crime et Justice* 24.
- Lyon, J.N., «Law Reform Needs Reform» (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 422.
- Marshall, A.T., «Law Reform Commission of Canada» (1971), 2 *Can. Bar J. (N.S.)* 1.
- Mewett, A.W., «Editorial: Democratic Law Reform» (1972-73), 15 *Crim. L.Q.* 1.
- Mewett, A.W., «Editorial: The National Law Reform Commission» (1970-71), 13 *Crim. L.Q.* 133.
- Muldoon, F.C., «Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity» (1983), 12 *Man. L.J.* 257.
- Muldoon, F.C., «What Influences Policy-Makers? A Law Reformer's Perspective» dans D. Gibson et J.K. Baldwin (eds) *Law in a Cynical Society? Opinion and Law in the 1980's*, Calgary, Carswell, 1985, 381.
- «National Law Reform Commission: Panel Discussion», [1966] *Can. Bar Papers* 1.
- Ryan, E.F. et A. Lamer, «The Path of Law Reform» (1977), 23 *R. de D. McGill* 519.
- Ryan, W.F., «The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member» (1976), 25 *R.D. U.N.B.* 3.
- Samek, R.A., «A Case for Social Law Reform» (1977), 55 *R. du B. Can.* 409.
- Schmitz, C., «Mr. Justice Allen Linden», *Ontario Lawyers Weekly*, 30 septembre 1983, p. 6.
- Spillane, N.J., «An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process», thèse non publiée, Département de science politique, Université d'Ottawa, 1979.

Strauss, M., «Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard», *Globe and Mail*, 17 mars 1984.

Strauss, M., «Never-Never Land: Law Reform Commission on its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains», *Globe and Mail*, 16 mars 1984.

Turner, J., «Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform» (1971), 17 *R. de D. McGill* 1.

Turp, P., «La Commission de réforme du droit du Canada: Exposé descriptif de ses activités», [1984] *Juriste international* 17.

Vienneau, D., «Legal Think-Tank Has Monumental Job», *Toronto Star*, 20 janvier 1985, H1.

DROIT ADMINISTRATIF

- Butt, S., «Crown Immunity» (1986), 2 *Adm. L.J.* 24.
- Fera, N.M., «A Critical Examination of the LRC'S Proposals for Reform of Extradition Review» (1977), 20 *Crim. L.Q.* 103.
- Fera, N.M., «LRC'S Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise» (1977), 8 *Man. L.J.* 529.
- Ganz, G., «Parliament and Administrative Agencies: a Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter», [1984] *Public L.* 168.
- «Le statut juridique de l'Administration fédérale (document de travail 40) [compte rendu]» (1985), 9:1 *Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.)* 17.
- «Les organismes administratifs autonomes (rapport 26) [compte rendu]» (1985), 9:1 *Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.)* 17.
- Thomas, P.G., «Administrative Law Reform: Legal Versus Political Controls on Administrative Discretion» (1984), 27 *Admin. Pub. Can.* 120.
- Thomas, P.G., «Courts Can't Be Saviours» (1984), 5:3 *Options politiques* 24.

DROIT COMMERCIAL

- Baxter, I.F.G., «Report of the Law Reform Commission of Canada (The Cheque — Some Modernization)» (1979), 4 *Can. Bus. L.J.* 112.

EXPROPRIATION

- Todd, E.C.E., «Working Paper 9: Expropriation» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 294.

DROIT DE LA FAMILLE

- Ancel, M., «Commission de réforme du droit du Canada, Études sur le divorce, et deux annexes», [1977] *Rev. Int'l Droit Com.* 622.
- Castelli, M.D., «Études sur le droit des biens de la famille» (1977), 18 *C. de D.* 204.
- De Sousa, M.L., «Maintenance on Divorce» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 349.
- Ferrier, L.K., «Working Paper 1: The Family Court» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 247.
- Jacobson, P.M., «Working Paper 8: Family Property» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 290.
- Payne, J.D., «Family Law Reform and the Law Reform Commission of Canada» (1985), 4 *Revue canadienne de droit familial* 355.

Payne, J.D., «Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission» (1976), 24 Chitty's L.J. 289.

Rice, M.J.B., «Working Paper 12: Maintenance on Divorce» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 345.

Steel, F.M., «Maintenance Enforcement in Canada» (1985), 17 Ottawa L. Rev. 491.

Vanier Institute of the Family, «The Family Court» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 251.

Wires, D., «Working Paper 13: Divorce» (1978), 8 Ottawa L. Rev. 358.

PREUVE

Brooks, N., «The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code» (1978), 16 Osgoode Hall L.J. 241.

Casswell, D.G., «The Law Reform Commission of Canada, The Proposed Canada Evidence Act and Statements by an Accused» (1985), 63 R. du B. Can. 322.

Chasse, K.L., «The Meaning of Codification» (1976), 35 C.R.N.S. 178.

«Comments on Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 63.

Cross, R., «The Proposed Canadian Evidence Code and the Civil Evidence Act 1968» (1978), 56 R. du B. Can. 306.

Delisle, R. et N. Brooks, «The Evidence Project» (1973), 4 Can. Bar J. (N.S.) 28.

Delisle, R.J. et al., «Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper» (1973), May Criminal Law Audio Series, côte 2, part. 1.

«The Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 26.

Mewett, A.W., «Editorial: Reforming the Law of Evidence» (1980), 22 Crim. L.Q. 385.

Mewett, A.W., «Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence» (1976), 18 Crim. L.Q. 155.

Muldoon, F.C., «Comment on the Law Reform Commission of Canada Study Paper on Compellability of the Accused and Admissibility of his Statements» (1974), 39 Man. Bar News 172.

Parker, G., «National Law Reform Commission» (1975), 17 Crim. L.Q. 31.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

Arsenault, A., «Les pouvoirs de la police sont-ils sans contrôle? Relations, décembre 1983, 323.

Association du Barreau canadien, «Comments on the Working Paper (No. 7) on the Diversion of the Law Reform Commission of Canada» (1975), June Criminal Law Audio Series, côte 2, part. 2.

Barnes, J., «Criminal Law Reform: Canadian Style», [1976] Crim. L. Rev. 299.

Barnes, J. et R. Marlin, «Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M.R. Goode» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 151.

Beaulne, J.P., «Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.

Black, B., «Working Paper 11: Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.

Branson, C.O.D., «Discovery and Proceedings» (1975), 17 Crim. L.Q. 24.

Cassels, J., «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.

Cassels, J., «Working Paper 4: Criminal Procedure, Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.

Clendenning, J.L., «Working Paper 7: Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.

Colvin, E., «Codification and Reform of the Intoxication Defence» (1983), 26 Crim. L.Q. 43.

Curran, W.J., «Comments on Mohr's Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» dans D.N. Weisstub (ed.) *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon, 1978, 100.

Davies, D.T., «The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform» (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.

Del Buono, V.M., «Mental Disorder: A Crime» (1975), 18 R. Can. Crim. 302.

Dyer, H., «The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals» (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.

Eaves, D. et al., «Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial» (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

Ericson, R.V., «Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.

Ewaschuk, E.G., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.

Fitzgerald, O., «The Criminalization of Computer Abuse in Canada» (1986), 3 Canadian Computer Law Reporter 77.

Friedland, M.L., «The Process of Criminal Law Reform» (1970), 12 Crim. L.Q. 148.

Garneau, G.S., «The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification» (1983), 26 Crim. L.Q. 121.

Gold, A.D., «Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.

Goode, M., «The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin and the Value-Consensus Model: More About Ideology» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.

Goode, M.R., «Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform» (1976), 54 R. du B. Can. 653.

Grant, A., «Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.

Grondin, R., «Commission de réforme du droit du Canada: Le mandat de main forte et le telemandat, rapport 19 [compte rendu]» (1983), 14 R.G.D. 521.

Grygier, T., «Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.

Hackler, J., «Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs As an Illustration» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.

Haines, E.L., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.

Hart, E.P., «Some Thoughts on the Criminal Law and the Future» (1973), 51 R. du B. Can. 59.

Hastings, R. et R.P. Saunders, «Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part» (1983), 25 Crim. L.Q. 206.

Healy, P., «The Process of Reform in Canadian Criminal Law» (1984), 42.2 U.T. Fac. L. Rev. 1.

Hogan, B., «Working Paper 2: Strict Liability» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.

Hunter, I.A., «Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.

Kerans, P., «Distributive and Retributive Justice in Canada» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.

Kersley, H., «Criminal Contempt: Proposals for Reform» (1984), 42.2 U.T. Fac. L. Rev. 41.

«L'arrestation (document de travail 41) [compte rendu]» (1985), 9.1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 18.

«L'interrogatoire des suspects (rapport 23) [compte rendu]» (1984), 8.1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 10.

«L'intrusion criminelle (document de travail 48) [compte rendu]» (1986), 9.4 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 15.

«L'omission, la négligence et la mise en danger (document de travail 46) [compte rendu]» (1986), 9.4 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 17.

«La bigamie (document de travail 42) [compte rendu]» (1985), 9.1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 18.

«La façon de disposer des choses saisies (rapport 27) [compte rendu]» (1986), 9.4 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 15.

«La juridiction extra-territoriale (document de travail 37) [compte rendu]» (1985), 8.3 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 12.

«La responsabilité secondaire (document de travail 45) [compte rendu]» (1986), 9.4 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 17.

«La surveillance électronique (document de travail 47) [compte rendu]» (1986), 9.4 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 16.

Lafarge, P., «Commission de réforme du droit du Canada Rapport 19: Le mandat de main forte et le telemandat, 1983. Documents de travail 34: Les méthodes d'investigation scientifiques, 1984; 35: La libelle diffamatoire, 1984; 36: Les dommages aux biens — Le crime d'incendie, 1984; 38: Les voies de fait, 1984 [compte rendu]», [1986] Revue de science criminelle et de droit pénal compare 219.

Lamer, A., «Criminal Justice: A Total Look» (1978), 20 Can. J. Crim. 126.

«Law Reform Commission Calls for Measures to Expand Courts' Extraterritorial Jurisdiction», Ontario Lawyers Weekly, 15 février 1985.

- «Law Reform Commission Queries Taxation Search and Seizure», Ontario Lawyers Weekly, 24 mai 1985, 8.
- «Law Reform Commission Releases Working Paper — «Crimes Against the Environment» (1986), 28:1 Ontario Technologist 6.
- «Law Reform Commission Search and Seizure Report Tabled», Ontario Lawyers Weekly, 12 avril 1985, 8.
- «Law Reform Commission Urges Alternatives to Keeping Evidence», Ontario Lawyers Weekly, 26 avril 1985, 8.
- «Le libelle diffamatoire (document de travail 35) [compte rendu]» (1984), 8:1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 9.
- Leigh, L.A., «The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part», [1983] *Crim. L. Rev.* 438.
- «Les crimes contre l'environnement (document de travail 44) [compte rendu]» (1985), 9:1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 19.
- «Les crimes contre l'État (document de travail 49) [compte rendu]» (1986), 9:4 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 15.
- «Les dommages aux biens — Le crime d'incendie (document de travail 36) [compte rendu]» (1985), 8:3 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 11.
- «Les voies de fait (document de travail 38) [compte rendu]» (1985), 8:3 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 12.
- Lindsay, P.S., «Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada» (1977), 19 *Crim. L.Q.* 303.
- MacKinnon, P., «Two Views of Murder» (1985), 63 *R. du B. Can.* 130.
- MacMillan, A., «Equitable Sentencing: Alternatives in Reducing Disparity» (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 184.
- Manganas, A., «Quelques réflexions a propos du document de la C.R.D. traitant de l'homicide» (1985), 26 *Cahiers de droit* 787.
- Manson, A., «Questions of Privilege and Openness: Proposed Search and Seizure Reforms» (1984), 29 *R. de D. McGill* 651.
- Marin, R.J., «Law Reform Commission» (1974), 63:4 *Canadian Police Chief* 16.
- Marshall, G., «Comment: The Writ of Assistance in Canada», [1984] *Public L. L.*
- Martin, R., «Law Reform Commission of Canada, Working Paper 35, Defamatory Libel [compte rendu]» (1984), 22 *U.W.O. L. Rev.* 249.
- Martin, R., «Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court» (1983), 21 *U.W.O. L. Rev.* 307.
- Mewett, A.W., «Editorial: Criminal Law and Confederation» (1975), 17 *Crim. L.Q.* 125.
- Mierzejewski, P., «Z prac Komisji Reformy Prawa Kanady: Identyfikacja podejrzanego przez naoczego świadka przed procesem» (1985), 36:8-9 *Problemy Praworządności* 106.
- Mohr, J.W., «Comment — [On Professor Lyon's Article]» (1974), 12 *Osgoode Hall L.J.* 437.
- Mohr, J.W., «Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» (1978), 1 *Int'l J.L. and Psychiatry* 51 et dans D.N. Weisstub (éd.) *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon Press, 1978, 85.
- Murrant, R., «Limits of Criminal Law» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 317.
- O'Hearn, P.J.T., «Limits of Criminal Law: A Reaction» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 310.
- O'Hearn, P.J.T., «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 309.
- «Questioning Suspects», [1984] *Crim. L. Rev.* 381.
- Reid, A., «Investigative Tests», [1985] *Public Law* 235.
- Rice, A.C., «Studies on Sentencing: Law Reform Commission of Canada (1974) [compte rendu]» (1975), 8 *Alberta L. Rev.* 483.
- Rico, J.M., «Le droit de punir» (1986), 19:1 *Criminologie* 113.
- Roesch, R., «Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures» (1978), 20 *R. Can. Crim.* 450.
- Ryan, H.R.S., «Principles of Sentencing and Disposition» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 271.
- Saga, C.L., «Regulatory Offences, Infractions and Alternative Compliance Measures» (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 25.
- Saunders, A.J., «The Defence of Insanity: The Questionable Wisdom of Substantive Reform» (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 129.
- Schabas, P.B., «Information and Culpability: Towards an Offence of Criminal Intoxication» (1984), 42:2 *U.T. Fac. L. Rev.* 147.
- Sheehy, E.A., «Criminal Law: Homicide, Working Paper No. 33 [compte rendu]» (1985), 63 *R. du B. Can.* 435.
- Sneideman, B., «Why Not a Limited Defence? A Comment on the Proposals of the Law Reform Commission of Canada on Mercy-Killing» (1985), 15 *Man. L.J.* 85.
- Snow, G., «A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform» (1979), 28 *R.D. U.N.B.* 225.
- Société canadienne de criminologie, *Commentaires sur les documents de travail de la Commission de réforme du droit: «Emprisonnement et libération»*, Ottawa, 1975.
- Société canadienne de criminologie, *Commentaires sur les documents de travail de la Commission de réforme du droit: «La déjudiciarisation»*, Ottawa, 1975.
- Société canadienne de criminologie, *Commentaires sur les documents de travail de la Commission de réforme du droit: «Le dédommagement et l'indemnisation» et «L'amende»*, Ottawa, 1975.
- Société canadienne de criminologie, *Nouveau droit criminel pour le Canada: Mémoire à la Commission de réforme du droit du Canada*, Ottawa, 1973.
- Solomon, P.H., «The Law Reform Commission of Canada's Proposals for Reforms of Police Powers: An Assessment» (1985), 27 *Crim. L.Q.* 321.
- Sopinka, J., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 288.
- Stalker, A., «The Law Reform Commission of Canada and Insanity» (1983), 25 *Crim. L.Q.* 223.
- Stenning, P. et S. Ciano, «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 316.
- Stephens, E.B., «Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement, Working Paper 30 [compte rendu]» (1983-84), 48 *Sask. L. Rev.* 48.
- Stevens, H. et R. Roesch, «The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process» (1980), 16 *C.R. (3d)* 21.
- Stuart, D., «Assault, Working Paper No. 38 [compte rendu]» (1986), 64 *R. du B. Can.* 217.
- Stuart, D., «Attacking Writs of Assistance» (1983), 34 *C.R. (3d)* 360.
- Susini, J., «Commission de réforme du droit du Canada. Rapport 23: L'interrogatoire des suspects [compte rendu]», [1986] *Revue de science criminelle et de droit pénal comparé* 228.
- Susini, J., «Problèmes de police», [1984] *Revue de science criminelle et de droit pénal comparé* 613.
- Swabey, T.R., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 *Ottawa L. Rev.* 295.
- Swabey, T.R., «Imprisonment and Release» (1976), 8 *Ottawa L. Rev.* 335.
- Turner, R.E., «The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service» (1981), 15 *Law Society Gazette* 69.
- Turner, R.E., «Fitness to Stand Trial» (1983), 3 *Crown Counsel's Rev.* 4.
- Turner, R.E., «Comments on Mohr's «Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» dans D.N. Weisstub (éd.) *Law and Psychiatry: Proceedings of an International Symposium*, New York, Pergamon Press, 1978, 97.
- «Vers une lente réforme de la justice pénale» (1984), 10:1 *Liaison* 17.

MODERNISATION DES LOIS

Pigeon, L.P., «Drafting Laws in French, Study Paper» (1983), 61 *R. du B. Can.* 691.

PROTECTION DE LA VIE

Baram, M.S., «Political Economy of Environmental Hazards [compte rendu]» (1985), 36:2 *International Digest of Health Legislation* 543.

Baudouin, J.-L., «Cessation of Treatment and Suicide: A Proposal for Reform» (1982), 3 *Health Law in Canada* 72.

Castelli, M.D., «Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28» (1983), 24 *C. de D.* 223.

Cohen, D., «The Right to Live and the Right to Die», *Med. J. of Aust.*, 21 janvier 1984, 59.

Curran, W.J., «Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report» (1984), 310 New England J. Med. 297.

Drainoff, L.S., «Ask a Lawyer», *Châtelaine*, février 1984, 33.

Emson, H.E. et E.W. Keyserlingk, «Exchange of Correspondence [au sujet du rapport 15 de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé *Les critères de détermination de la mort*]» (1982), 3 Health Law in Canada 85.

«Euthanasia», [1983] Reform 29.

«Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement» (1984), 42 Nursing Québec 23.

«Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [compte rendu]» (1982-83), 17 R.J.T. 530.

Gilmore, A., «The Nature of Informed Consent» (1985), 132 Journal de l'Association médicale canadienne 1198.

Henneau-Hublet, C., «Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement [compte rendu]» (1984), 484 Revue de droit international et de droit comparé 379.

Keyserlingk, E.W., «Enforcing Environmental Law» (1982), 103 Sciences Sociales au Canada 12.

Keyserlingk, E.W. et al., «Law Reform and You», Canadian Doctor, mai 1979, 37.

Kirby, M.D., «Informed Consent: What Does It Mean?» (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.

«Law Reform Commission of Canada «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment» Working Paper 28» (1983), American Bar Foundation Research J 289.

«Law Reform Commission Reports on Euthanasia», Ontario Lawyers Weekly, 25 novembre 1983, 7.

«Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws» (1984), 61 Dimensions in Health Services 38.

«Les techniques de modification du comportement et le droit pénal» (document de travail 43) [compte rendu]» (1985), 9:1 Bulletin d'information juridique (C.C.D.J.) 18.

MacKinnon, P., «Euthanasia and Homicide» (1984), 26 Crim. L.Q. 483.

Mariner, W.K., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment» (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

«Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party, March 1983» (1983), 19 Aust. Pediatrics J 217.

Norton, M., «How the Cards Are Stacked: Political Economy of Environmental Hazards [compte rendu]» (1985), 12:3/4 Alternatives: Perspectives on Society, Technology and Environment 83.

«Protégeons notre environnement» (1986), 12:5 Liaison 4.

Samek, R., «Euthanasia and Law Reform» (1985), 17 Ottawa L. Rev. 86.

Schiffer, L., «Euthanasia and the Criminal Law» (1984), 42:2 U.T. Fac. L. Rev. 93.

Sneideman, B., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment

on Publication of Law Reform Commission of Canada» (1983), 13 Man. L.J. 141.

Williamson, P.N., «Law Reform and You: Your Verdict's In: Law Reform Survey — Part 1», Canadian Doctor, juin 1980, 29.

Williamson, P.N., «When in Doubt, Act: Law Reform Survey — Part 2», Canadian Doctor, juillet 1980, 22.

Williamson, P.N., «Teaching-Hospital In-Patients Help Doctors Most in Search for Medical Innovation: Law Reform Survey — Part 3», Canadian Doctor, août 1980, 43.

Williamson, P.N., «Society Has No Right to Modify Behavior Without Consent: Law Reform Survey — Part 4», Canadian Doctor, septembre 1980, 51.

Williamson, P.N., «Sanctity and Quality of Life Recognized by Physicians: Law Reform Survey — Part 5», Canadian Doctor, octobre 1980, 29.

Williamson, P.N., «Few Doctors Receive Training in Mental Disabilities: Law Reform Survey — Part 6», Canadian Doctor, novembre 1980, 31.

Williamson, P.N., «Explaining the Risks: Law Reform Survey — Part 7», Canadian Doctor, décembre 1980, 4.

Wilson, J.D., «Re-thinking Penalties for Corporate Environmental Offenders: A View of the Law Reform Commission of Canada's *Sentencing in Environmental Cases*» (1986), 31 R. de D. McGill 313.

Winkler, E., «Decisions about Life and Death: Assessing the Law Reform Commission and the Presidential Commission Reports» (1985), 6:2 J. of Medical Humanities and Bioethics 74.

ANNEXE G

PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT CITÉES PAR LES TRIBUNAUX

La preuve 4. La moralité (1972)

R. v. Corbett, (1984) 17 C.C.C. (3d)

129; 43 C.R. (3d) 193 (C.A. C.B.).

R. c. Konkin, [1983] 1 R.C.S. 388; 3 C.C.C. (3d) 289.

La preuve 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité de ses déclarations (1973)

R. v. Corbett, (1984) 17 C.C.C. (3d)

129; 43 C.R. (3d) 193 (C.A. C.B.).

La preuve 8. Fardeaux de la preuve et présomptions (1973)

R. v. Carroll, (1983) 40 Nfld. & P.E.I.R.

147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (C.A. I.P.-E.).

Le tribunal de la famille (Document de travail n° 1, 1974)

Re Dadswell, (1977) 27 R.F.L. 214 (C.P. Ont.).

Reid v. Reid, (1977) 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Cour div.).

La responsabilité stricte (Document de travail n° 2, 1974)

Hilton Canada Ltd. c. Gaboury (juge) et autres, [1977] C.A. 108.

R. v. MacDougall, (1981) 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. c. Sault Ste-Marie, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence (Document de travail n° 3, 1974)

R. v. Groves, (1977) 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. Irwin, (1979) 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. Jones, (1975) 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. Zelensky, (1977) 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. Gagnon, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail n° 4, 1974)

Kristman v. The Queen, (1984) 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (B.R. Alb.).

Magna c. La Reine, [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué.).

R. v. Barnes, (1979) 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. Brass, (1981) 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

R. v. Scott, (1984) 16 C.C.C. (3d) 511 (C.A. Sask.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail n° 5, 1974)

R. v. Groves, (1977) 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. c. Zelensky, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978) 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Communication de la preuve en droit pénal (1974)

Skogman c. La Reine, [1984] 2 R.C.S. 93; (1984) 11 D.L.R. (4th) 161; [1985] W.W.R. 52; 13 C.C.C. (3d) 161; 41 C.R. (3d) 1.

La preuve 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue (1974)

R. v. A.N., (1977) 77 D.L.R. (3d) 252 (C.P. C.B. Division de la famille).

R. v. Stevens, (1983) 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Etudes sur la responsabilité stricte (1974)

R. v. Gonder, (1981) 62 C.C.C. (2d) 326 (Cour terr. Yuk.).

Bientôt la ... (Quatrième rapport annuel, 1975)

R. v. Earle, (1975) 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).

R. v. Wood, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

La preuve (Rapport n° 1, 1975)

Graat c. La Reine, [1982] 2 R.C.S. 819; (1982) 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Postluns v. Rank City Wall Canada Ltd., (1983) 39 O.R. (2d) 134 (Cour de comté).

- R. v. Alarie*, (1982) 28 C.R. (3d) 73 (C.S.P. Qué.).
- R. v. Cassibo*, (1983) 39 O.R. (2d) 288 (C.A.).
- R. v. Corbett*, (1984) 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (C.A. C.B.).
- R. v. Cronshaw and Dupon*, (1977) 33 C.C.C. (2d) 183 (C.P. Ont.).
- R. v. Czippis*, (1979) 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).
- R. v. MacPherson*, (1980) 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).
- R. c. Perron*, [1983] C.S.P. 1103.
- R. v. Samson* (No. 7), (1982) 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Cour de comté).
- R. v. Stevens*, (1983) 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).
- R. v. Stewart*, (1981) 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).
- R. v. Stratton*, (1978) 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).
- Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982) 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
- La déjudiciarisation* (Document de travail n° 7, 1975)
- R. v. Jones*, (1975) 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).
- Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité* (Document de travail n° 10, 1975)
- Germain c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 241; (1985) 21 D.L.R. (4th) 296; 62 N.R. 87; 21 C.C.C. (3d) 289.
- R. v. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).
- Emprisonnement — Libération* (Document de travail n° 11, 1975)
- R. v. Earle*, (1975) 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).
- R. c. Harris*, [1985] C.S.P. 1011.
- R. v. MacLean*, (1979) 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).
- R. v. Moulard*, (1982) 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).
- R. v. Shand*, (1976) 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Cour de comté).
- Renvoi sur la Motor Vehicle Act* (C.-B.), [1985] 2 R.C.S. 486; (1985) 24 D.L.R. (4th) 536; 63 N.R. 266; [1986] 1 W.W.R. 481; 69 B.C.L.R. 145; 23 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 289
- Les divorces et leur soutien* (Document de travail n° 12, 1975)
- Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.B.).
- Messier c. Delage*, [1983] 2 R.C.S. 401; [1984] 2 D.L.R. (4th) 1 (C.S.C.).
- Rowe v. Rowe*, (1976) 24 R.F.L. 306 (C.S. C.B.).
- Webb v. Webb*, (1984) 46 O.R. (2d) 457; 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).
- Le divorce* (Document de travail n° 13, 1975)
- Droit de la famille — 100*, [1984] C.S. 75.
- Droit de la famille — 116*, [1984] C.S. 106.
- Wakaluk v. Wakaluk*, (1977) 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.).
- Processus pénal et désordre mental* (Document de travail n° 14, 1975)
- R. v. Swain*, (1986) 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385 (C.A.).
- Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire* (Document de travail n° 15, 1975)
- R. v. Brass*, (1981) 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).
- Anisman, Philip, Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada*, 1970 (1975)
- R. v. Vandenbussche*, (1979) 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.).
- La preuve II. Corroboration* (1975)
- Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982) 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.
- Étude sur le droit des biens de la famille* (1975)
- Gagnon c. Dauphinais et autres*, [1977] C.S. 352.
- Notre droit pénal* (Rapport n° 3, 1976)
- Libman c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178; (1985) 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.
- R. v. Chiasson*, (1982) 39 R.N.B. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).
- R. c. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.
- R. v. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).
- Re James L. Martinson* (18 janvier 1985) CUB 9858.
- Le désordre mental dans le processus pénal* (Rapport n° 5, 1976)
- Institut Philippe Pinel de Montreal c. Dion*, [1983] C.S. 438.
- R. v. Avadluk*, (1979) 24 A.K. 530 (C.S. T.N.-O.).
- R. v. Rabey*, (1978) 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).
- R. v. Simpson*, (1977) 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).
- R. v. Swain*, (1986) 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385 (C.A.).
- Le droit de la famille* (Rapport n° 6, 1976)
- Harrington v. Harrington*, (1981) 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).
- Kruger v. Kruger*, (1979) 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.).
- L'observance du dimanche* (Rapport n° 7, 1976)
- R. v. Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (C.P. Alb.).
- R. c. Big M Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 295; (1985) 18 D.L.R. (4th) 321; 58 N.R. 81; [1985] 3 W.W.R. 481; 60 A.R. 161; 18 C.C.C. (3d) 385.
- Responsabilité pénale et conduite collective* (Document de travail n° 16, 1976)
- R. c. Cie John de Kuyper et fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.
- R. v. Panarctic Oils Ltd.*, (1983) 43 A.R. 199 (Cour terr. T.N.-O.).
- La crainte du châtiment : la dissuasion* (1976)
- R. v. MacLeod*, (1977) 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.).
- R. v. McLay*, (1976) 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.).
- R. v. Moulard*, (1982) 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).
- La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada* (Rapport n° 8, 1977)
- Bank of Montreal v. Pafford*, (1984) 6 D.L.R. (4th) 118 (B.R. N.-B.).
- Martin v. Martin*, (1981) 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).
- Les commissions d'enquête* (Document de travail n° 17, 1977)
- Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. Office de la construction du Québec*, [1983] C.A. 7; 148 D.L.R. (3d) 626 (C.A. Que.).
- La Cour fédérale — Contrôle judiciaire* (Document de travail n° 18, 1977)
- James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue*, (1980) 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (B.R. Man.).
- Le vol et la fraude — les infractions* (Document de travail n° 19, 1977)
- R. v. Bank of Nova Scotia*, (1985) 66 N.S.R. (2d) 222; 152 A.P.R. (C.A.).
- L'outrage au tribunal* (Document de travail n° 20, 1977)
- Procureur général du Québec c. Laurendeau*, (1983) J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Que.).
- Protection de la jeunesse — 5*, [1980] T.J. 2033.
- Saulnier c. Morin*, [1985] C.S. 641.
- Procédure pénale — Première partie : amendements divers* (Rapport n° 9, 1978)
- R. v. Mastroianni*, (1976) 36 C.C.C. (2d) 97 (C.P. Ont.).
- R. v. Smith* (15 mai 1985) York, dossier n° 2490-83 (Court de district Ont.).
- Les infractions sexuelles* (Rapport n° 10, 1978)
- R. v. LeGallant*, (1985) 47 C.R. (3d) 170 (C.S. C.-B.).
- R. v. Moore*, (1979) 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).
- R. v. R.P.T.*, (1983) 7 C.C.C. (3d) 109 (C.A. Alb.).
- Infractions sexuelles* (Document de travail n° 22, 1978)
- Protection de la jeunesse — 13*, [1980] T.J. 2022.
- R. v. Bird*, (1984) 40 C.R. (3d) 41 (B.R. Man.).
- Le cheque* (Rapport n° 11, 1979)
- Toronto Dominion Bank v. Jordan*, (1985) 61 B.C.L.R. 105 (C.A.).
- La stérilisation* (Document de travail n° 24, 1979)
- Re Eve*, (1980) 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.P.-É.).
- Re K.*, (1985) 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S. C.-B.).
- Re K. and Public Trustee*, (1985) 19 D.L.R. (4th) 255 (C.A. C.-B.).
- Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie* (1979)

Re Eve, (1980) 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.P.-E.).

Bowman, C. Myrna, *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques* (1980)

Weniuk v. Weniuk, [1985] 1 W.W.R. 392 (C.F., div. première instance).

Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale (Rapport n° 14, 1980)

Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.

Les organismes administratifs autonomes (Document de travail n° 25, 1980)

Procureur général du Canada c. Inuit Tapirisat et autre, [1980] 2 R.C.S. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

Le traitement médical et le droit criminel (Document de travail n° 26, 1980)

R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb, (1981) 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de district Ont.).

Re K., [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S. C.B.).

Singh c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration, [1985] 1 R.C.S. 177; (1985) 17 D.L.R. (4th) 422; 58 N.R. 1.

Le jury en droit pénal (Document de travail n° 27, 1980)

R. v. Andrade, (1985) 18 C.C.C. (3d) 41 (C.A. Ont.).

R. v. Punch, [1986] 1 W.W.R. 592; 22 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 374 (C.S. T.N.-O.).

Grant, Alan, *La police — Un énoncé de politique* (1980)

Procureur général de l'Alberta c. Putnam, [1981] 2 R.C.S. 267; 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.

Paikin, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition* (1980)

Re Gillis and The Queen, (1982) 1 C.C.C. (3d) 545 (C.S. Qué.).

R. v. Jackson, (1983) 9 C.C.C. (3d) 125 (C.A. C.B.).

Somerville, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical* (1980)

Re Eve, (1980) 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. I.P.-E.).

Stenning, Philip C., *Le statut juridique de la police* (1981)

Hayes v. Thompson, (1985) 17 D.L.R. (4th) 751; 18 C.C.C. (3d) 254 (C.A. C.B.).

Office de la Construction du Québec c. Plante, [1985] C.S.P. 1103.

R. v. Strachan, (1986) 24 C.C.C. (3d) 205; 49 C.R. 289 (C.A. C.B.).

Le jury (Rapport n° 16, 1982)

R. v. Cecchini, (1986) 22 C.C.C. (3d) 323; 48 C.R. (3d) 145 (H.C.J. Ont.).

L'outrage au tribunal (Rapport n° 17, 1982)

Procureur général du Québec c. Laurendeau, (1983) J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Qué.).

Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement (Document de travail n° 28, 1982)

In Re Goyette, [1983] C.S. 429.

Partie générale : responsabilité et moyens de défense (Document de travail n° 29, 1982)

Perka c. La Reine, [1984] 2 R.C.S. 232; (1984) 13 D.L.R. (4th) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 14 C.C.C. (3d) 385; 42 C.R. (3d) 113.

R. v. Kusyj, (1983) 51 A.R. 243 (C.S. T.N.-O.).

R. v. Wasylshyn, (1983) 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (C.S. T.N.-O.).

Re James L. Martinson (18 janvier 1985) CUB 9958.

Le mandat de main-forte et le télémandat (Rapport n° 19, 1983)

R. v. Noble, (1984) 48 D.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 216; 16 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).

R. v. Teraco Canada, Cour prov. de l'Ontario (Div. criminelle), Renfrew, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal (Document de travail n° 30, 1983)

R. v. Blake, (1983) 37 C.R. (3d) 347 (C.S.P. Qué.).

R. v. Hamill, (1984) 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R. 530; 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (C.A. C.B.).

R. v. Lerke, [1986] 3 W.W.R. 17; 67 A.R. 390; 49 C.R. (3d) 324 (C.A.).

R. v. Rao, (1984) 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.C.C. (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).

R. v. Teraco Canada, Cour prov. Ont. (Div. criminelle), Renfrew, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

Re Banque Royale du Canada and the Queen, (1985) 18 C.C.C. (3d) 98; 44 C.R. (3d) 387 (C.A. Qué.).

Re Danielson, (1984) 16 C.C.C. (3d) (C.F., div. première instance).

Re T.R.W. P.B. and R.W., (1986) 68 A.R. 12 (Cour prov.).

Royal Bank of Canada v. Bourque, (1983) 38 C.R. (3d) 363 (C.S. Qué.).

Vella v. The Queen, (1984) 14 C.C.C. (3d) 513 (H.C.J. Ont.).

La communication de la preuve par la poursuite (Rapport n° 22, 1984)

R. v. Doiron, (1985) 19 C.C.C. (3d) 350 (C.A. N.-E.).

Le libelle diffamatoire (Document de travail n° 35, 1984)

Canadian Broadcasting Corporation v. MacIntyre, (1985) 23 D.L.R. (4th) 235; 70 N.S.R. (2d); 166 A.P.R. 129 (C.S. N.-E.).

La juridiction extra-territoriale (Document de travail n° 37, 1984)

Libman c. La Reine, [1985] 2 R.C.S. 178; (1985) 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

Le statut juridique de l'Administration fédérale (Document de travail n° 40, 1985)

Oag c. La Reine, [1986] 1 C.F. 472; (1986), 23 C.C.C. (3d) 20.

L'arrestation (Document de travail n° 41, 1985)

R. c. Landry, [1986] 1 R.C.S. 145; 65 N.R. 161.

ANNEXE H

CHARGÉS DE RECHERCHE

Section de recherche sur les règles de fond du droit pénal

Coordonnateur: M^r François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); professeur, Université d'Ottawa; membre du Barreau du Québec.

Conseiller principal: M. le professeur Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Carleton University; membre du Barreau de l'Ontario.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BARNES, John, B.A. (Hon.) (Oxford), B.C.L. (Hon.) (Oxford); avocat, Middle Temple. *Cruauté envers les animaux*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Codification; omission, négligence et mise en danger*

DEL BUONO, Vince, B.A. (Glendon), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Toronto); membre du Barreau de l'Alberta, min. de la Justice, Ottawa. *Codification*

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); dip. en rédaction législative (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Responsabilité secondaire; introduction par effraction; entrée illicite; possession illicite*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.) (York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario; chargée de cours, Carleton University. *Responsabilité secondaire; infractions contre la sécurité de l'Etat; codification*

FRIEDLAND, Martin L., c.r., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, University of Toronto. *Infractions contre la sécurité de l'Etat; commentaires sur le projet de code*

GANNAGE, Mark, B.A. (Queen's), LL.B. (York), LL.M. (Londres); membre du Barreau de l'Ontario. *Le faux*

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Propagande haineuse; codification*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario. *La prostitution*

ROBERT, Pierre, LL.L. (Montréal), LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *La bigamie*

SARGENT, Neil, LL.B. (Nottingham), LL.M. (Osgoode), D.E.I. (Amsterdam); professeur, Carleton University. *Responsabilité pénale des personnes morales*

SHELDRIK, Byron M., B.A. (Hon.) (Carleton). Admis en première année de droit (Toronto). *Présomption d'innocence, présomption de droit et fardeau de la preuve*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Infractions en matière d'arme à feu; codification*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. *Propagande haineuse*
 WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Omission, négligence, mise en danger; codification*
 WHITELEY, Cy, ACIS, AIB (Eng.), CGA, PAdm. *Langage courant*

Section de recherche en procédure pénale

Coordonnateur: Mr Stanley A. Cohen, B.A. (Manitoba), LL.B. (York), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Manitoba.

ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse; professeur adjoint, Dalhousie Law School. *Arrestation; obligation de comparaître*
 BICKENBACH, Jerome, B.A. (Californie), LL.B. (Toronto), M.A. (Alberta), Ph.D. (Alberta); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Queen's University. *Pouvoirs de la police*
 BAYEFSKY, Anne, B.A. (Hon.) (Toronto), M.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Oxford); membre du Barreau de l'Ontario. *Introduction du droit international publié dans le contexte juridique canadien*
 BURNS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); membre du Barreau de la Nouvelle-Zélande; professeur et doyen, University of British Columbia. *Poursuites privées*
 CHARETTE, Yves, LL.B. (Montréal). *Pouvoirs et procédures de la police*
 CONWAY, Rosalind E., B.A. (Hon.), M.A. (Carleton), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Code de procédure pénale*
 COUGHLAN, Stephen, M.A. (Toronto), Ph.D. (Toronto), LL.B. (Dalhousie). *Arrestation*
 ERASMUS, Janet E., B.A. (Victoria). *Pornographie*
 GOLD, Alan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario; chargé de cours, Osgoode Hall Law School, York University; chargé de cours, Woodsworth College, University of Toronto. *Les actes de procédure en matière pénale*
 GRENIER, Bernard, juge, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Juridiction des tribunaux*
 HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); membre du Barreau du Québec; chargé de cours, faculté de droit, Université McGill. *Présomption d'innocence*
 JORDAN, James, C., B.A. (Winnipeg), LL.B. (Manitoba), LL.M. (Alberta); membre des Barreaux du Manitoba et de l'Alberta. *Façon de disposer des choses saisies; le plaidoyer, les moyens de défense spéciaux et le verdict*
 JULL, Kenneth E., B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode), LL.M. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *Les recours*
 KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Londres); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Façon de disposer des choses saisies*
 KRONGOLD, Susan, B.A. (Hon.) (York), LL.B. (Ottawa), Dip. en rédaction législative

(Ottawa), membre du Barreau de l'Ontario. *Arrestation*
 LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur adjoint, Université de Montréal. *Les recours extraordinaires*
 MACKINNON, Peter, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Queen's), LL.M. (Saskatchewan); membre du Barreau de la Saskatchewan; professeur, University of Saskatchewan. *Les frais*
 MANNING, Morris, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Juridiction du tribunal*
 O'REILLY, James W., B.A. (Hon.) (Western), LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *L'accès des médias aux procédures judiciaires*
 OSCAPPELLA, Eugene L., B.A. (Toronto), LL.B. (Ottawa), LL.M. (Londres); membre du Barreau de l'Ontario. *Classification des infractions; la tenue du procès dans un délai raisonnable*
 PRÉFONTAINE, Stéphane, LL.L. (Montréal), LL.M. (Columbia). *Les frais*
 RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); professeur, faculté de droit, Université d'Ottawa. *La communication de la preuve par l'accusé*
 ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *Surveillance électronique; pouvoirs du procureur général*
 SHELDRIK, Byron M., B.A. (Hon.) (Carleton). *La façon de disposer des cadavres; les présomptions en droit pénal*
 STOLTZ, Douglas. Directeur, programme de rédaction législative, université d'Ottawa. *Façon de disposer des choses saisies*
 TEPLITSKY, Martin, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Les actes de procédure en matière pénale*
 TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. *L'appel*
 WATT, John David, c.r., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Surveillance électronique*

Section de recherche sur la protection de la vie

Coordonnateur: M. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill), Ph.D. (McGill).
 BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal. *Modification du comportement; quelques aspects du traitement médical et le droit pénal; expérimentation sur les humains; statut juridique du fœtus*
 FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of New York); Ph.D. (Brooklyn College City University of New York). *Réglementation des risques pour la société; statut juridique du fœtus*
 GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton), M.A. (Carleton). *Biotechnologie, nouvelles techniques génétiques; statut juridique du fœtus*

GILLETT, Peter G. *Statut juridique du fœtus*
 KNOPPERS, Bartha, B.A. (McMaster), M.A. (Alberta), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), D.E.A. (Paris), D.L.S. (Trinity, Cambridge). *Statut juridique du fœtus*
 KOURI, Robert P., B.A. (Bishops), LL.L. (Sherbrooke), M.C.L. (McGill), D.C.L. (McGill). *Statut juridique du fœtus*
 LIPPMAN, Abby, B.A. (Cornell), Ph.D. (McGill), F.C.C.M.C. *Statut juridique du fœtus*
 MORSE, Bradford, B.A. (Rutgers), LL.B. (U.B.C.), LL.M. (Osgoode). *Droits des aborigènes et droit de l'environnement*
 NAHWEGAHBOW, David, B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa). *Droits des aborigènes et droit de l'environnement*
 PICARD, Ellen, B.Ed. (Alberta), LL.B. (Alberta), LL.M. (Alberta). *Statut juridique du fœtus*
 ROGERS, Sanda, B.A. (CWRU), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill), LL.M. (Montréal). *Statut juridique du fœtus*
 SMITH, R. David, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Graduate Diploma Social Sciences (Stockholm), Ph.D. (Toronto). *Statut juridique du fœtus*
 SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *Élaboration des politiques en matière d'environnement; pollution en milieu de travail*
 TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Pollution en milieu de travail*

Section de recherche en droit administratif

Coordonnateur
 par intérim: Patrick G. Robardet, LL.L., LL.M. (Reims, France).
 BOUCHARD, Mario, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); membre du Barreau du Québec; coordonnateur jusqu'au 28 février 1986. *Commission d'appel de l'immigration*
 CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Mise en œuvre des politiques; inspecteurs; institutions*
 COHEN, David S., B.Sc. (McGill), LL.B. (Toronto), LL.M. (Yale). *Responsabilité délictuelle de la Couronne*
 CRANE, Brian A., c.r., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), M.A. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Organismes administratifs autonomes*
 DYKE, Karen E., LL.B. (et études françaises) (Birmingham, R.-U.). *Responsabilité délictuelle de la Couronne*
 MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., droit international public, doctorat d'État (droit) (Lyon); membre du Barreau du Québec. *Le statut juridique de l'Administration fédérale; privilèges procéduraux de la Couronne; exécution de jugements à l'encontre de la Couronne*
 ROWAT, Donald, B.A. (Toronto), M.A. (Columbia), Ph.D. (Columbia). *Ombudsman*
 WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Sociétés de la Couronne et mise en œuvre des politiques; subventions; institutions*
 WILSON, David K., B.A. (Queen's), LL.B. (U.B.C.); membre du Barreau de l'Ontario. *Appels administratifs*

WILSON, V. Seymour, B.Sc. (British Columbia), D.P.A. (Carleton), M.A. (Carleton), Ph.D. (Queen's). *Ombudsman*

YOUNG, Alison Harvison, B.A. (Carleton), B.C.L. (McGill). *Organismes administratifs autonomes; perquisitions administratives; état de la recherche juridique en droit administratif*

ANNEXE I

PERSONNEL DE LA COMMISSION AUTRE QUE LES CHARGÉS DE RECHERCHE

SECRÉTAIRE DE LA COMMISSION

Côté, Jean — jusqu'au 30 août 1985

Levy, Harold — intérimaire jusqu'au 5 mai 1986

Handfield, François

DIRECTEUR DES OPÉRATIONS

Webber, Michael H.F. — jusqu'au 30 août 1985

Rochon, Robert

SERVICES FINANCIERS

Chef des services financiers

Duchene, Maurice

Surveillante

Brunet, Louise

Commis

Ippersiel, Chantal

SERVICES ADMINISTRATIFS

Chef des services administratifs

Lajoie, Georgette

SERVICES DU PERSONNEL ET DES CONTRATS

Service du personnel

Plouffe, Suzanne

Service des contrats

Giguère, Flora

MATÉRIEL, TÉLÉCOMMUNICATIONS ET PROPRIÉTÉ

Gérant

McAlear, Greg

Commis

Fortier, Michel-Pierre

Photocopie

Mangone, John

McConnell, Sheila

SERVICE DES ARCHIVES

Surveillant

Dupuis, Roger

Commis au traitement des
dossiers

Hébert, Lyne

Legault, Jean-Pierre

Surveillante de la salle du courrier

Sabourin, Monique

ADMINISTRATRICE DES

CONSULTATIONS

Haitas, Susan

ADJOINTES AUX COORDONNATEURS DE RECHERCHE

Harrison, Irene

Keeler, Liliane

SECRÉTARIAT

Butt, Hilary

Corder, Colleen

Côté, Denise

Dixon, Darcy

Haché, Rose-Marie

Ippersiel, Madeleine

Johnson, Deborah

Kelly, Heather

Lallemant, Louise

McKaskle, Suzette

Morrow, Sally

Milks, Viola

Perrier, Chantal

Ralston, Jacqueline

Rathwell, Dianne

Samuel, Noreen

Spittle, Armande

Yule, Suzanne

RÉCEPTION

Labody, Renée

TRAITEMENT DE TEXTE

ET SERVICES DE SECRÉTARIAT

Coordonnatrice

Houle, Nicole

Opératrices

Delorme, Carole

Lavigne, Carmelle

TRADUCTION

Traductrice

Lajoie, Marie

SERVICES D'INFORMATION

Directeur

Lafrance, Rolland

Adjointe au directeur

Kennedy, Carole

ÉDITION

Chef des publications

Boivin-Déziel, Monique

Éditeurs

Bouton, Yves

Karnouk, Karleen

CENTRE D'INFORMATION ET DE DISTRIBUTION DES PUBLICATIONS

Gérante

Hein, Marie-Josée

Commis

Desjardins, Marc

Lajoie, Suzanne

BIBLIOTHÈQUE

Bibliothécaire

Rubin, Judith

Bibliotechniciennes

Gauthier, Francine

Hellmann, Donna

Commis

Gélinas, Gabrielle

BUREAU DE MONTRÉAL

Gérante de bureau

Harvey, Marielle

Adjoint administratif

Deslauriers, Denis

Secrétaire

Verreault, Louise

Un crime nouveau

C'est un crime nouveau, l'espionnage électronique, qui est défini dans le projet de loi C-42, la Loi sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels.

Easy wiretapping hurts our freedom

StarPhoenix

Sensible suggestions

Commission's reasoning... sensible suggestions...

New offence recommended

OTTAWA... new offence recommended...

Tighten rules on bugging

Editorial... tighten rules on bugging...

Les lois doivent frapper autant les grands que les petits pollueurs

Le Devoir... les lois doivent frapper...

Law reformers taking aim at environmental polluters

By Peter Coleman... law reformers taking aim...

The Globe and Mail

I spy

FEDERAL LAW REFORM... I spy...

Who's on the line

The Law Reform Commission... who's on the line...

Who's on the line

Even though no judicial warrant... who's on the line...

Our wiretap laws not fully understood

The Law Reform Commission... our wiretap laws...

Plan ignores city 'garbage,' police charge

By Bob Cox... plan ignores city 'garbage'...

Commission wants law change

The Law Reform Commission... commission wants law change...

Pincer les vrais pollueurs

Il est de not... pincer les vrais pollueurs...

Who says polygamy is OK?

By Sharon Strauss... who says polygamy is OK?

Evidence guidelines sought

By Sharon Strauss... evidence guidelines sought...

Reforms in environmental sentencing

According to a recent study... reforms in environmental sentencing...

Commission proposes stronger pollution laws

AN AFFIDAVIT... commission proposes stronger pollution laws...

Wants 'Negligence' in New Criminal Code

The law has traditionally left... wants 'negligence' in new criminal code...

Protect images from mind

Legal groups... protect images from mind...

Controlling the bug

Parliament should move... controlling the bug...

Canadians Should Be Their 'Brother's Keeper'

By Sharon Strauss... Canadians should be their brother's keeper...

Should be crime not to save a life

The commission proposed... should be crime not to save a life...

Redéfinir le crime « d'introduction par effraction »

« En français technique et artificiel... redéfinir le crime d'introduction par effraction...

La Commission de réforme du droit

Les pollueurs, de véritables criminels... la commission de réforme du droit...

IT CAN BE LETHAL WEAPON

Murderers in Hollywood... it can be lethal weapon...

Burglars may face stiffer law

By Ian Harvey... burglars may face stiffer law...

LA PRISON POUR LES POLLUEURS

Voilà une idée... la prison pour les pollueurs...

Law reform study urges prison terms stop polluters

By Marina Strauss... law reform study urges prison terms...

Law reform group wants clarification on crime 'helpers'

By Marina Strauss... law reform group wants clarification...

Porter secours à une personne en danger deviendrait obligatoire

La Loi sur la sécurité... porter secours à une personne en danger...

New Laws Required To Meet New Needs

The Law Reform Commission... new laws required to meet new needs...

Record

Commission fears psychological abuses... record...

REFORM URGED

Burglars may face stiffer law... reform urged...

LA PRISON POUR LES POLLUEURS

Voilà une idée... la prison pour les pollueurs...

Law reform study urges prison terms stop polluters

By Marina Strauss... law reform study urges prison terms...

Law reform group wants clarification on crime 'helpers'

By Marina Strauss... law reform group wants clarification...

Porter secours à une personne en danger deviendrait obligatoire

La Loi sur la sécurité... porter secours à une personne en danger...

New Laws Required To Meet New Needs

The Law Reform Commission... new laws required to meet new needs...

Record

Commission fears psychological abuses... record...

REFORM URGED

Burglars may face stiffer law... reform urged...

LA PRISON POUR LES POLLUEURS

Voilà une idée... la prison pour les pollueurs...

Law reform study urges prison terms stop polluters

By Marina Strauss... law reform study urges prison terms...

Law reform group wants clarification on crime 'helpers'

By Marina Strauss... law reform group wants clarification...

Porter secours à une personne en danger deviendrait obligatoire

La Loi sur la sécurité... porter secours à une personne en danger...

New Laws Required To Meet New Needs

The Law Reform Commission... new laws required to meet new needs...

Record

Commission fears psychological abuses... record...

REFORM URGED

Burglars may face stiffer law... reform urged...

LA PRISON POUR LES POLLUEURS

Voilà une idée... la prison pour les pollueurs...

Law reform study urges prison terms stop polluters

By Marina Strauss... law reform study urges prison terms...

Law reform group wants clarification on crime 'helpers'

By Marina Strauss... law reform group wants clarification...

Porter secours à une personne en danger deviendrait obligatoire

La Loi sur la sécurité... porter secours à une personne en danger...

New Laws Required To Meet New Needs

The Law Reform Commission... new laws required to meet new needs...

Record

Commission fears psychological abuses... record...